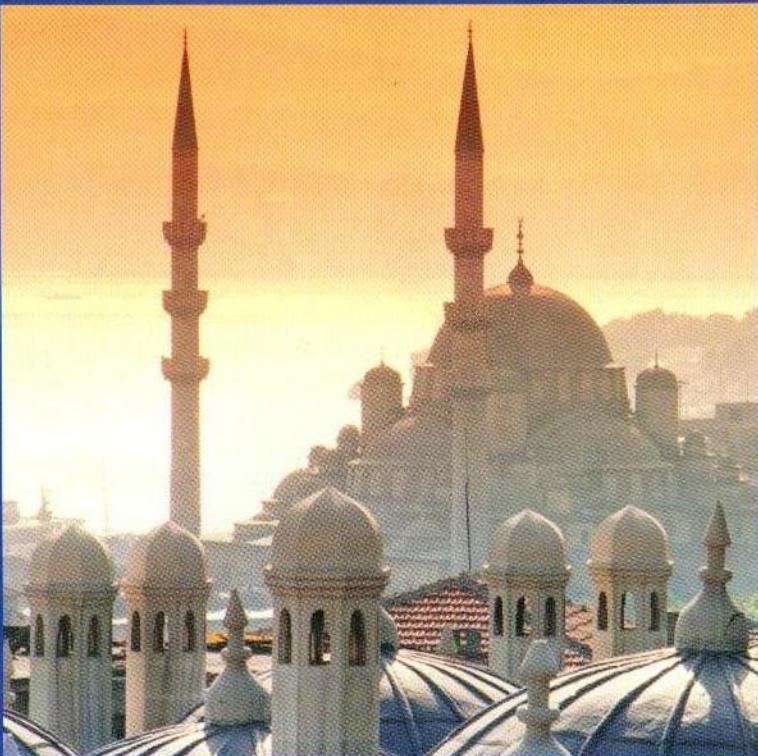


Berlitz®

Турецкий язык базовый курс



*Все, что Вам
нужно для
простого
общения на
турецком
языке*



Уважаемые читатели!



HO
HAZİNEDAROĞLU
ÖZKAN İNŞAAT A.Ş.

Мы рады приветствовать вас на страницах нового учебного пособия «Турецкий язык. Базовый курс». Благодаря развивающимся связям между Турцией и Россией, общение наших народов выходит на новый уровень. Успешные торгово-экономические и культурные отношения способствуют популярности изучения как русского языка в Турции, так и турецкого в России, где трудится немало турецких специалистов. Многие из них, однажды приехав сюда в одиночестве, создают здесь семью. Иными словами, родственные связи с Россией развиваются не менее успешно, чем деловые. В подобной ситуации взаимопонимание между представителями наших народов приобретает все большую значимость. Базовый курс турецкого языка призван научить вас именно живому и простому общению, а сам процесс обучения не требует особых усилий и даже доставляет удовольствие.

Добро пожаловать в Турцию!

RG
Рахми Гекдепе

Директор проекта фирмы «Хазинедароглу Озкан Иншаат А.Ш.»

Дорогие друзья!

Вы начинаете изучать турецкий язык – один из старейших языков мира. По общему мнению, тюркский язык появился 4-5 тысяч лет назад. Первый известный нам текст на тюркском языке находится в шумерских источниках, относящихся к 3100 году до нашей эры, и содержит более 300 слов.

В настоящее время посредством развивающихся технологий Стамбульский турецкий язык быстро распространяется в других странах. По грубым подсчетам, в мире более ста миллионов человек говорят на турецком языке (включая различные диалекты).

Языковая реформа и переход на латинскую систему письма, осуществленные в двадцатые годы XX века под руководством Мустафы Кемаля Ататюрка – создателя Турецкой Республики, – открыли новые пути для развития турецкого языка и его распространения в мире.

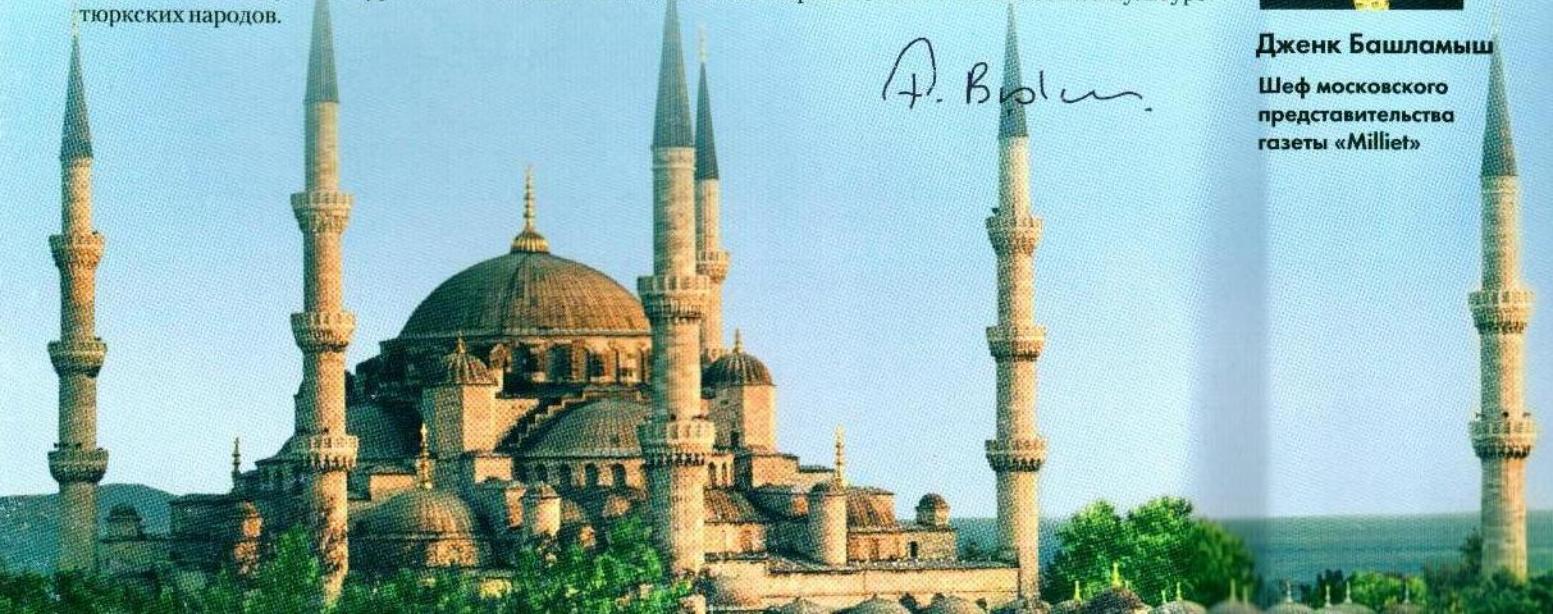
Одним словом, изучение турецкого языка дает вам возможность приобщиться к тысячелетней культуре тюркских народов.

A. Волин.



Дженек Башламыш

Шеф московского
представительства
газеты «Milliet»



Турецкий язык

Базовый курс



Berlitz Publishing Company, Inc.
Москва • «Живой язык» • 2005

УДК 811.512.161(075)
ББК 81.2Тур-9
O-24

O-24 Обрезчиков Н. Турецкий язык. Базовый курс. – М.: Живой язык, 2005. – 208 с.

ISBN 5-8033-0201-5 (с 3 аудиоСD)
ISBN 5-8033-0202-3 (с 3 аудиокассетами)

Основной задачей данного пособия является обучение разговорному турецкому языку по методике Berlitz, разработанной более 120 лет назад и ставшей популярной во всем мире. Суть методики — непосредственное погружение обучающегося в разговорную речь. Жизненные, полные юмора диалоги помогут начинающим усвоить грамматические правила, выучить первые фразы и выражения, пополнить словарный запас. Структура курса позволяет в краткие сроки выработать и закрепить практические речевые навыки. К учебнику прилагаются 3 аудиоСD или 3 аудиокассеты.

ISBN 5-8033-0201-5 (с 3 аудиоСD)
ISBN 5-8033-0202-3 (с 3 аудиокассетами)

© ООО «Живой язык», 2005

Berlitz Trademark Reg. U.S. Patent Office and other countries. Marca Registrada. Used under license from Apa Publications GmbH & Co. Verlag KG (Singapore Branch), on behalf of the Berlitz Investment Corporation.
www.berlitzpublishing.com

Репродуцирование (воспроизведение) данного
издания любым способом без договора с издательством
преследуется по закону.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	V
Урок 1 Tanışmamızdán memnún oldúм! Рад познакомиться!	1
Урок 2 Aileniz var mı? У вас есть семья?	7
Урок 3 Nérede okudunúз? Где вы учились?	13
Урок 4 Nérede çalışıyórsunuz? Где вы работаете?	19
Урок 5 Hobbiniz var mı? У вас есть увлечения?	25
Урок 6 Saatim bozuldú У меня сломались часы	31
Урок 7 Alışveriş yapmak istiyorum Я хочу сделать покупки	37
Урок 8 Bankaya gitmek gerek Нужно поехать в банк	43
Урок 9 Nerede oturuyorsunuz? Где вы живёте?	51
Урок 10 Ailenizde ev işlerine kim bakıyօr? Кто в вашей семье ведёт домашнее хозяйство?	59
Урок 11 Pikniği yapálım! Давайте устроим пикник!	65
Урок 12 Spor yapıyօr musunuz? Вы занимаетесь спортом?	71

Урок 13	Sağlık değerlidir	77
	Здоровье – ценная вещь	
Урок 14	Restorana gidelim	83
	Пойдёмте в ресторан	
Урок 15	Size Türk mutfağını tanıtacağım	89
	Я познакомлю вас с турецкой кухней	
Урок 16	Kurban bayramı nedir?	95
	Что такое Курбан-байрам?	
Урок 17	Siz buraya ne ile geldiniz?	101
	На чём вы сюда приехали?	
Урок 18	Sizi müzeye götürüceğim	107
	Я поведу вас в музей	
Урок 19	Bilgisayarınız var mı?	115
	У вас есть компьютер?	
Урок 20	Nerede dinlenmesi seviyorsunuz?	121
	Где вы любите отдыхать?	
Урок 21	Gayrettepe'ye gitmeliyiz	129
	Мы должны ехать в Гайреттепе	
Урок 22	Size şehri gezdireceğim	135
	Я покажу вам город	
Урок 23	Telefon etmek istiyorum	141
	Мне нужно позвонить	
Урок 24	Gazete okuyor musunuz?	147
	Вы читаете газеты?	
	Ответы к упражнениям	155
	Грамматика	163
	Словарь	181

ПРЕДИСЛОВИЕ

Турецкий язык с Berlitz

Цель Berlitz — помочь вам как можно быстрее и легче освоить турецкий язык.

Любой язык существует, в первую очередь, в виде живой разговорной речи. Вот почему уже более ста двадцати лет мы занимаемся обучением навыкам общения.

Наиболее удобным способом общения является *устная речь*. Если вы хотите говорить по-турецки — на каникулах, во время деловых встреч, в компании друзей или в семье — вам нужно овладеть речевыми навыками.

Лучшей учебной программой является та, в результате которой вы сможете легко вступить в разговор, поддержать его, другими словами — общаться.

Методика Berlitz основана на постепенном изучении языка с помощью хорошо продуманных «шагов», расположенных по принципу возрастающей сложности. Каждый новый шаг тесно связан с предыдущим. При этом вам предлагается только та сумма знаний, которая может быть воспринята на данном этапе. В результате вы осваиваете новый язык постепенно и систематически.

Базовый курс — для быстрого самостоятельного изучения

Этот курс даст вам возможность изучать турецкий язык дома — самостоятельно или с друзьями. Вы сможете достичь результатов немедленно, не тратя времени на чтение бесконечного количества правил.

Слова или грамматические конструкции переводятся при их первом появлении в тексте. Пояснения на русском языке занимают небольшой столбец на полях каждой страницы. Основной раздел — только на турецком языке. Это сделано для того, чтобы вы по привычке не переводили на родной язык всё, что слышите.

Если у вас появятся затруднения или сомнения, когда вы будете читать текст, — помогут объяснения на полях, но постарайтесь пользоваться ими как можно реже. Во время работы поля можно закрыть полоской бумаги.

В **Базовом курсе** вы не встретите скучных грамматических правил. Мы ограничились краткими и понятными объяснениями из области грамматики.

Содержание Базового курса

- а) книга текстов и упражнений на турецком языке с примечаниями на русском;
 - б) трёхчасовой аудиокурс с записями текстов на турецком языке.
-

Несколько советов по использованию *Базового курса*

Эти советы помогут вам извлечь наибольшую пользу из *Базового курса*:

1. Сначала прослушайте урок, не открывая книгу. Страйтесь не заглядывать в неё ни разу.
2. Затем прослушайте снова, сверяясь по книге, пока не услышите звуковой сигнал конца урока.
3. Ещё раз просмотрите урок, обращая внимание на перевод и примечания на полях.
4. Вернитесь на первую страницу урока. Снова прослушайте диалог, повторяя каждое предложение во время паузы. Повторяйте до тех пор, пока не сможете говорить без опоры на текст.
5. Выключите проигрывающее устройство и читайте вслух, пока не почувствуете, что свободно владеете материалом урока.

Как получить максимальный эффект от *Базового курса*

Несколько рекомендаций, как получить наилучший результат в кратчайшие сроки:

1. Выделите специальное время для занятий турецким языком, желательно — три урока в неделю. Помните, что несколько коротких занятий с регулярным интервалом более эффективны, чем одно длинное.
2. Переходите к следующему уроку, только когда будете уверены, что полностью освоили предыдущий. Курс создан по принципу возрастающей сложности, поэтому ваша способность усвоить новый раздел будет зависеть от того, насколько хорошо вы справились с предыдущим. Пройдите каждый урок от начала до конца два или три раза. Языковые навыки формируются только в результате повторения. Недостаточно только понимать то, что вы слышите, — вы должны уметь отвечать быстро, не чувствуя необходимости сначала перевести иностранную речь на русский язык.

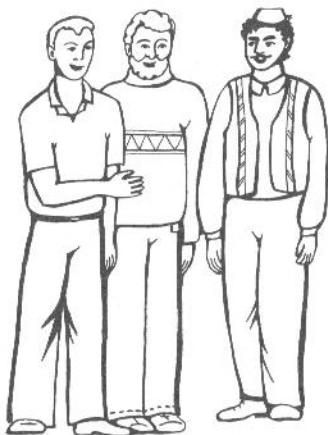
3. Всегда говорите вслух. Речевой аппарат необходимо тренировать для того, чтобы он действовал автоматически даже в совершенно незнакомой ситуации. Этого можно добиться только с помощью многократного проговаривания вслух незнакомых слов. Мысленное повторение или пассивное прослушивание не дают желаемого результата.
4. Помните, что ошибки во время изучения неизбежны. Их допускают даже дети, когда учатся говорить на родном языке. Научитесь извлекать пользу из своих ошибок.
5. Страйтесь как можно точнее воспроизводить турецкое произношение. Не огорчайтесь, если произнесли что-то неправильно. Только речевая практика позволит вам говорить чисто, без фонетических ошибок. Просто имитируйте все звуки и конструкции, которые слышите.

Желаем удачи и надеемся, что уроки **Базового курса** окажутся для вас полезными и увлекательными.

ТУРЕЦКИЙ АЛФАВИТ

A	a	а	M	m	мэ
B	b	бэ	N	n	нэ
C	c	джэ	O	o	о
Ç	ç	чэ	Ö	ö	ё (как в слове <i>ведёрко</i>)
D	d	дэ	P	p	пэ
E	e	э	R	r	рэ
F	f	фэ	S	s	сэ
G	g	гэ	Ş	ş	шэ
Ğ	ğ	гэ мягкое	T	t	тэ
H	h	хэ	U	u	ү
I	i	ы	Ü	ü	ю (как в слове <i>тюль</i>)
İ	i	и	V	v	вэ
J	j	жэ	Y	y	йэ
K	k	кэ	Z	z	зэ
L	l	лэ			

УРОК 1



TANIŞMAMIZDÁN MEMNÚN OLDÚM!

**Türk dili. Birinci ders
Tanişmamızdán memnún oldúm!**

Dinléyin, lütfen

— Mérhaba!

— Gün áydın! Adınız ne?

— Andrey Alekseyevič

— Soyadınız ne?

— Antipov.

— Adınız ne?

— İvan Aleksandrovič.

— Soyadınız ne?

— Gavrilov. Adınız ne?

РАД ПОЗНАКОМИТЬСЯ!

В турецком языке ударение обычно падает на последний слог слова.

Tanişmamızdán memnún oldúm! – Рад (был) познакомиться!

В одном слове, как правило, используется только один подбор гласных: **а, ı, о, ıı** или **е, i, ö, ü** и один подбор согласных: только звонкие – **b, c, d, g, j, l, m, n, r, v, y** или только глухие – **ç, f, ğ, h, k, p, s, ş, t**. Выбор согласных и гласных зависит от первого слога. Правило распространяется и на следующие за словом частицы.

türk dili – турецкий язык
birinci ders – первый урок
Dinléyin, lütfen – Послушайте, пожалуйста.

Mérhaba! – Здравствуйте!
Gün áydın! – Добрый день!
Adınız ne? – Как ваше имя?
Soyadınız ne? – Как ваша фамилия?

Tekrár édin, lütfen – Повторите, пожалуйста.

Siz Ruslár misiníz? – Вы русские?

В вопросительных предложениях на первом месте стоит подлежащее. После слова, к которому задан вопрос, ставится вопросительная частица **-mí**, а за ней – частица, указывающая на лицо и число подлежащего.

sız – вы

rus – русский

Ben Rúsum. – Я русский.

Частица **-um** указывает на I л. ед. ч.

Когда слово оканчивается на гласную, подобные частицы присоединяются к нему с помощью соединительной **у**.

isé – же

Ben ise Ukraynalíyım. – А я – украинец.

Biz ticari temsilciyiz. – Мы торговые представители.

biz – мы

ticari temsilci – торговый представитель
bay (vey) – господин

O benim yardımıcím. – Он – мой помощник. **m** в конце слова указывает на принадлежность – мой.

benim – мой

o – он, она, оно

Péki. – Хорошо.

sizin rehbérinizim – я – ваш гид

Поскольку присутствует частица **-im**, употреблять подлежащее не обязательно.

-iniz – показатель II л. мн. ч.

sizin – ваш

rehbér – гид

İyi misiniz? – Как вы себя чувствуете?

Вы здоровы?

Násıl? – Как (он, она) себя чувствует?

Teşekkür edérim. – Спасибо.

arkadaşlarınız – ваши товарищи

onlár – они

buradá – здесь

— Orhan Mustafa.

— Soyadiníz ne?

— Kemal.

— Tanışmamızdan memnun oldum!

— Tanışmamızdan memnun oldum!

— Türk dili. Birinci ders.

Tekrár édin, lütfen

— Türk dili. Birinci ders.

Kemal

Antipov

Gavrilov

Antipov

Kemal

Antipov

Kemal

Siz Ruslár misiníz?

Ben Rúsum.

Ben isé Ukraynalíyım.

Biz ticari temsilciyiz. Bay Gavrilov Ukraynah.

O benim yardımıcím.

Péki. Ben sizin rehbérinizim. Bay Antipov,

siz iyi misiniz? Bay Gavrilov násıl?

Teşekkür edérim, biz iyiyiz.

Arkadaşlarınız nasıl? Onlár buradá mı?

Antipov

Háyır, onlar **Rusya'dá**. **Şefiniz** burada mı?

háyır – нет
Rusya'dá – в России
şefiniz – ваш шеф
yálnız – один

Kemal

Hayır, ben **yálnızım**. Sizin şefiniz, bay Kovalöv,**da** Rusya'da mı?

Antipov

Évet, Rusya'da. **Sizin arabanız saǵlám mı?**

évet – да
Sizin arabanız saǵlám mı? – Ваша машина в порядке?
arabá – машина
saǵlám – в порядке

Kemal

Evet.

Antipov

Siz yolculuǵá hazır misiníz?

Kemal

Evet.

Siz yolculuǵá hazır misiníz? – Вы готовы к поездке?
yolculúk – yolculuǵá – k переходит в ǵ.
hazır – готовый

Antipov

Peki.

Tekrar edin, lütfen

- Rus, Türk, Ukraynalı, **İngiliz, Amerikalı**
- Ben Rusum.
- Evet, siz Rusunuz. *Sınırlı*
- Ben Ukraynalıyım.
- Evet, siz Ukraynalısınız.
- Biz Türküz.
- Evet, siz Türksünüz.
- O **İngiliz** mi?
- Hayır, o Amerikalı.

İngiliz – англичанин, англичанка.
Amerikalı – американец, американка.
 Иногда, чтобы сказать «житель чего-либо», к географическому названию прибавляют частицу -lı.

İstanbullú – житель(-ница) Стамбула

Ankaralí – житель(-ница) Анкары

Londra – Лондон

Nevyorklú – житель(-ница) Нью-Йорка

sen Moskovalısın – ты москвич

-sin указывает на II л. ед. ч.

Parisli – парижанин(-ка)

- | | |
|----------|--|
| Kemal | Bay Antipov, siz Moskovalı misiniz? |
| Antipov | Evet, ben Moskovalıyım. |
| Kemal | Bay Gavrilov, siz de Moskovalımışınız? |
| Gavrilov | Hayır, ben Kievliyim. Bay Kemal, siz
İstanbullú musunuz? |

- | | |
|-------|-------|
| Kemal | Evet. |
|-------|-------|

Tekrar edin, lütfen

- | |
|--|
| — Moskovalı, İstanbullu, Ankaralí , Londralí ,
Nevyorklú . |
| — Ben Moskovalıyım. |
| — Evet, sen Moskovalısın . |
| — Sen İstanbullusun. |
| — Evet, ben istanbuluyum. |
| — Biz Londralıyız. |
| — Evet, siz Londralısınız. |
| — Siz Nevyorklusunuz. |
| — Hayır, biz Ankaralıyız. |
| — O Parisli mi? |
| — Evet, o Parisli. |

- | | |
|----------|------------------------------------|
| Antipov | Peki. Tanışmamızdan memnun oldum. |
| Gavrilov | Ben de tanışmamızdan memnun oldum. |
| Kemal | Ben de tanışmamızdan memnun oldum. |

Упражнения

• • •

1. Переведите:

- Здравствуйте.
- Здравствуйте. Как вас зовут?
- Василий. А вас как зовут?
- Александр.
- Приятно познакомиться.
- Мне тоже приятно познакомиться.

2. Подберите турецкие слова к русским словам.

Имейте в виду, что одно слово лишнее:

- | | |
|---------------------------|-----------------|
| а. машина | yardımcı |
| б. ваши товарищи | ticari temsilci |
| в. поездка | hazır |
| г. помощник | rehber |
| д. гид | yolculuk |
| е. торговый представитель | arkadaşlarınız |
| | araba |

3. Переведите:

- Вы англичане?
- Нет, мы американцы.
- А ты русский?
- Да, я русский.
- А он украинец?
- Нет, турок.

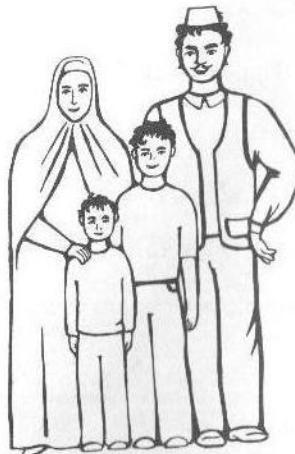
4. Переведите:

- | | |
|--------------------|-----------|
| а. teşekkür ederim | г. nasıl |
| б. arkadaşlar | д. hazır |
| в. şef | е. burada |

5. Как звучат по-русски эти географические названия:

- | | |
|------------|-------------|
| a. Londra | r. Moskova |
| b. Nevyork | d. İstanbul |
| c. Paris | e. Rusya |

УРОК 2



AILENİZ VAR MI?

Türk dili. İkinci ders Aileniz var mı?

Kemal	Bay Antipov, aileniz var mı?
Antipov	Evet, var. Sizin aileniz var mı?
Kemal	Evet, var. Sizin de , bay Gavrilov, aileniz var mı?
Gavrilov	Evet, var.
Kemal	Çocuklarınız var mı?
Antipov	Bir çocuğu var.
Kemal	Bay Gavrilov, çocuklarınız var mı?
Gavrilov	Benim de bir çocuğum var.
Kemal	Oğlán mı, kız mı?
Antipov	Benimki oılan.
Gavrilov	Benimki kız .

У ВАС ЕСТЬ СЕМЬЯ?

Aileniz var mı? – У вас есть семья?
 (Букв.: Есть ли ваша семья?)
aileniz – ваша семья
 Частица **-(i)niz** здесь: ваш (-а, -е, -и)
 Ударение падает на её второй слог.
ikinci – второй

sizin de – здесь: а у вас...

çocuklár – дети
çocuk – ребёнок
Bir çocuğum var. – У меня есть (один) ребёнок.
k переходит в **g**.
-ım – здесь: мой, моя, моё, мои
 На конце слова **-ım** ударная.
benim – здесь: у меня
Oğlán mı, kız mı? – Мальчик или девочка?
 Двукратное использование **-mı** означает противопоставление.
oğlán – мальчик
kız – дочь, девочка

karí – жена

kardéş – брат

kızkardéş – младшая сестра

ablá – старшая сестра

dedé – дед

büyükanné – бабушка

kocá – муж

amcá – дядя (брать отца)

dayí – дядя (брать матери)

halá – тётя (сестра отца)

teyzé – тётя (сестра матери)

yok – нет

Tekrar edin, lütfen

— Oğlan, kız, **karí**.

— Kardéş, kızkardéş, ablá, dedé.

— Peki. Oğlan, kız, kari, kardeş, kızkardeş, abla, dede, **büyükanné**, **kocá**.

— Büyükanne, koca, **amcá**, **dayí**.

— Amca, dayı, **halá**, **teyzé**.

— Karınız var mı?

— Hayır, karım **yok**.

— Çocuklarınız var mı?

— Hayır, çocuklarım yok.

kâğıt – бумага

t переходит в d перед гласной.

-(ı)p – твой, твоя, твоё, твои

Ya kalém? – А ручка?

kalém – ручка (для письма)

Kalém yazık ki yok. – Ручки, к сожалению, нет.

yazık – жаль, к сожалению

Kemalin kalemi – ручка Кемаля

Для обозначения принадлежности к первому слову присоединяется ударная частица -(n)iñ, ко второму – ударная частица -(s)iñ.

bélli – может быть

Bir şey yazmák gerék. – Нужно кое-что написать.

gerék – нужно, необходимо

Antipov

Kâğıdín var mı?

Gavrilov

Var.

Antipov

Ya kalém?

Gavrilov

Kalém yazık ki yok.

Antipov

Bay **Kemalin kalemi** var mı?

Gavrilov

Bélli.

Antipov

Bir şey yazmák gerék.

Tekrar edin, lütfen

- Benim kalemim.
- **Bizim bavulumúz.**
- **Bu pará senin mi?**
- Evet, **benimdir.**
- Bu araba sizin mi?
- Evet, **bizimdir.**
- **Onún kâğıdı.**

Kemal	Karınız ne iş yapıyór?	bizim – наш bavúl – чемодан -umúz тоже означает «наш».
Antipov	Karım mühendistir.	bu – этот, это, эта pará – деньги senin – твой, твоя, твоё, твои Принадлежность оформляется двумя способами: отдельными словами или, как выше, частицами. benimdir – мои -dir соответствует русскому «есть», «является».
Kemal	Bay Gavrilov, karınız ne iş yapıyor?	Она может опускаться, не влияя на смысл. В живой речи отсутствие -dir придаёт высказыванию более нейтральный характер, а её наличие выражает отношение говорящего.
Gavrillov	Karım öğretméndir. Sizin karınız ne iş yapıyor?	onún – его Ne iş yarıyór? – Кто по профессии? Чем занимается?
Kemal	Karım doktórdur. Bay Antipov, oğlunúz ne iş yapıyor?	mühendis – инженер ögretmén – преподаватель doktór – доктор, врач oğlunúz – ваш сын При присоединении частиц к слову oğul буква ı выпадает.
Antipov	Oğlum öğrencidir.	ögrenci – студент(-ка)
Kemal	Bay Gavrilov, kızınız ne iş yapıyor?	memúr – служащий(-ая)
Gavrillov	Kızım memúrdur. Bay Kemal, çocuklarınız var mı?	 -la(ile) – с, и, вместе, также Bir kızımla bir oğlum var. – Здесь: У меня есть сын и дочь.
Kemal	Evet, bir kızımla bir oğlum var.	
Gavrillov	Kızınız ne iş yapıyor?	
Kemal	Kızım öğrencidir.	
Gavrillov	Ya oılunuz ne iş yapıyor?	
Kemal	Oğlum şöfördür.	

saticí – продавец(-шица)

Oğlunuz kaç yaşındá? – Сколько лет вашему сыну?

kaç – сколько

Yirmi yaşında. – (Ему, ей) 20 лет.

yaş – возраст

yirmi dört – 24

on dokúz – 19

on bés – 15

Tekrar edin, lütfen

- O ne iş正在做什麼? yapıyor?
- O mühendistir.
— O iş正在做什麼? yapıyor?
- O öğretmendir.
— O iş正在做什麼? yapıyor?
- O doktordur.
— O iş正在做什麼? yapıyor?
- O öğrencidir.
— O iş正在做什麼? yapıyor?
- O memurdur.
— O iş正在做什麼? yapıyor?
- O satıcıdır.
— O iş正在做什麼? yapıyor?
- O rehberdir.

Kemal

Antipov

Kemal

Gavrilov

Kemal

Gavrilov

Kemal

Gavrilov

Kemal

Bay Antipov, oğlunuz kaç yaşındá?

Yirmi yaşında.

Bay Gavrilov, kızınız kaç yaşında?

Yirmi dört yaşında. Sizin kızınız kaç yaşında?

On dokúz yaşında.

Oğlunuz kaç yaşındadır?

Bay Antipov, oğlunuz kaç yaşındadır?

Oğlunuz kaç yaşındadır?

On beş yaşında.

Упражнения

•••

1. Переведите:

- У вас есть дети?
- Да, сын и дочь. А у вас?
- У меня есть сын.

2. Переведите:

- | | |
|-------------------|-----------------|
| а. тётя по матери | г. жена |
| б. бабушка | д. дядя по отцу |
| в. старшая сестра | е. муж |

3. Составьте диалог на турецком языке, используя слова:

кто по профессии (*ne iş yapıyor*); студент (*öğrenci*); врач (*doktor*); он, она (*o*); инженер (*mühendis*); я (*ben*).

4. Закончите предложения на русском языке, используя соответствующие турецкие эквиваленты:

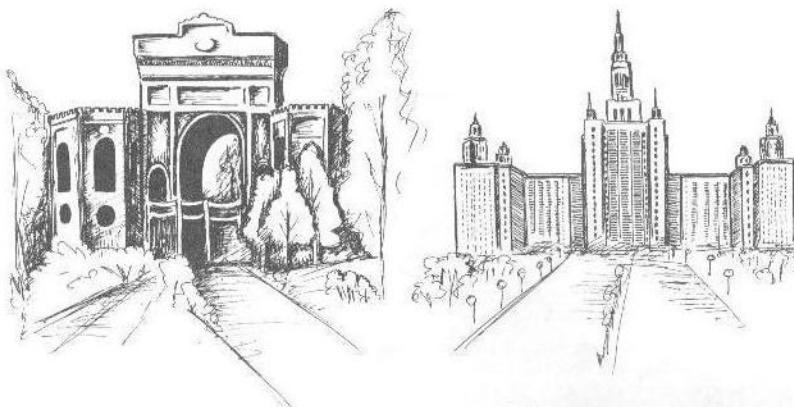
memur, satıcı, para, kâğıt, bavul, kalem

- | | |
|-------------------------------------|--|
| а. Он написал записку на листе | г. За делопроизводство отвечает вон тот |
| б. Ты уложил вещи в ... ? | д. Такие бумаги я подписываю красной |
| в. Надо купить хлеба. Дай мне | е. Меня обсчитал |

5. Составьте из данных слов диалог и переведите его на турецкий язык:

сколько лет (*kaç yaşındás*), 20 (*yirmi*), жена (*karí*), брат (*kardéş*), ваш (*sizin*), дочь (*kız*), 15 (*on beş*), 19 (*on dokuz*)

УРОК 3



НЕРЕДЕ ОКУДУНÚЗ?

Türk dili. Üçüncü ders Nerede okudunúz?

- | | |
|----------|--|
| Kemal | Bay Antípov, öğreniminiz nedir? |
| Antipov | Öğrenimim, yüksék öğrenim idir. |
| Kemal | Bay Gavrilov, öğreniminiz nedir? |
| Gavrilov | Öğrenimim de yüksek öğrenim idir. |
| | Bay Kemal, sizin iğreniminiz nedir? |
| Kemal | Öğrenimim de yüksek öğrenim idir. Siz enstitüde mi okudunuz? |
| Antipov | Hayır, üniversitede . |
| Kemal | Bay Gavrilov, siz enstitüde mi okudunuz? |

ГДЕ ВЫ УЧИЛИСЬ?

nérede – где

okudunúz – вы учились

üçüncü – третий

ögrenim – образование

yüksék öğrenim – высшее образование

enstitü – институт

enstitüde – в институте

-dé указывает на местонахождение.

üniversité – университет

Gavrilov

Hayır, üniversitede. Siz enstitüde mi okudunuz?

Kemal

Hayır, üniversitede.

Tekrar edin, lütfen

— Öğreniminiz nedir?

— Öğrenimim, yüksek öğrenimidir. Siz enstitüde mi okudunuz?

— Evet, enstitüde.

— Peki. Siz, enstitüde mi okudunuz?

— Hayır, üniversitede.

Gavrilov

Üniversitenizde **okumák zor** mu?

Kemal

Çok zor değil, ama çok **çalışmák** gerék.

Gavrilov

Zamanımızdá iyi tahsil ólmadan yaşamák zor.

Kemal

Pek haklısınız.

Dinleyin, lütfen

— Bu **Osmán** mı?

— Hayır, bu Osman değil.

— **Şu Aişé** mi?

— Hayır, şu Aişe değil.

— **O Hakán, değil mi?**

okumák – учиться

-mak (-mek) – показатель инфинитива.

Всегда ударный.

zor – трудно

çok – очень, много

değil – не

çalışmák – работать

zamanımızdá – в наше время

zamán – время

tahsil ólmadan – без образования

yaşamák – жить

Pek haklısınız. – Вы совершенно правы.

Osmán – Осман (мужское имя)

şu – это

Указывает на отдалённый предмет или на тот, о котором речь пойдёт далее.

bu указывает на близкий предмет,

или на предмет, о котором уже говорилось.

Aişé – Айше (женское имя)

o – это, то

Указывает на самый удалённый предмет.

Hakán – Хакан (мужское имя)

Değil mi? – Не так ли?

- Hayır, o Hakan değil.
- Siz enstitüde mi okudunuz?
- Hayır, **kolejde**.
- Siz bu kolejde mi okudunuz?
- Hayır, o kolejde.

kólej – колледж

- Tekrar edin, lütfen*
- Hayır, bu Osman değil.
- Hayır, şu Aişe deñil.
- Hayır, o Hakan deñil.
- Hayır, kolejde.

Gavrilov	Bay Kemal, siz hángı üniversitede okudunuz?	hángı – какой
Kemal	İstanbúl Üniversitesindé . Siz hangi üniversitede okudunuz?	İstanbúl Üniversitesindé – в Стамбульском университете İstanbúl Üniversitesi – Стамбульский университет Между -si и -de ставится частица -n .
Antipov	Mosková Devlét Üniversitesindé .	Mosková Devlét Üniversitesindé – в МГУ
Kemal	Bay Gavrilov, hangi üniversitede okudunuz?	
Gavrilov	Mosková Devlét İnşaát Üniversitesindé .	Mosková Devlét İnşaát Üniversitesindé – в Московском государственном строительном университете

fakülte – факультет

İktisát fakültesindé – на экономическом
факультете
İktisát – экономика

yabancí diller – иностранные языки

İletişim fakültesi – факультет
общественных отношений

Mühendislik fakültesi – факультет
промышленного и гражданского
строительства

Tekrar edin, lütfen

— Siz hangi üniversitede okudunuz?

— İstanbul Üniversitesinde.

— Hangi fakültede?

— **İktisát fakültesindé**.

— Siz hangi üniversitede okudunuz?

— Moskova Devlet Üniversitesinde.

— Hangi fakültede?

— **Yabancí Diller** fakültesindé.

Antipov Bay Kemal, hangi fakültede okudunuz?

Kemal İletişim fakültesinde. Bay Antipov, hangi
fakültede okudunuz?

Antipov İktisat fakültesinde.

Kemal Bay Gavrilov, hangi fakültede okudunuz?

Gavrilov Mühendislik fakültesinde.

Упражнения

• • •

1. Ответьте по-турецки:

- а. Где вы учились? – В МГУ.
- б. На каком факультете? – На экономическом факультете.

2. Составьте предложения на русском языке, вставляя на турецком следующие слова:

okumak (учиться), enstitü (институт), üniversite (университет), kolçj (колледж),
fakülte (факультет), ögrenim (образование)

3. Назовите окружающие вас предметы, используя местоимения *bu*, *şu*, *o*.

4. Спросите у воображаемого собеседника, где находятся его родственники. Ответьте за него.

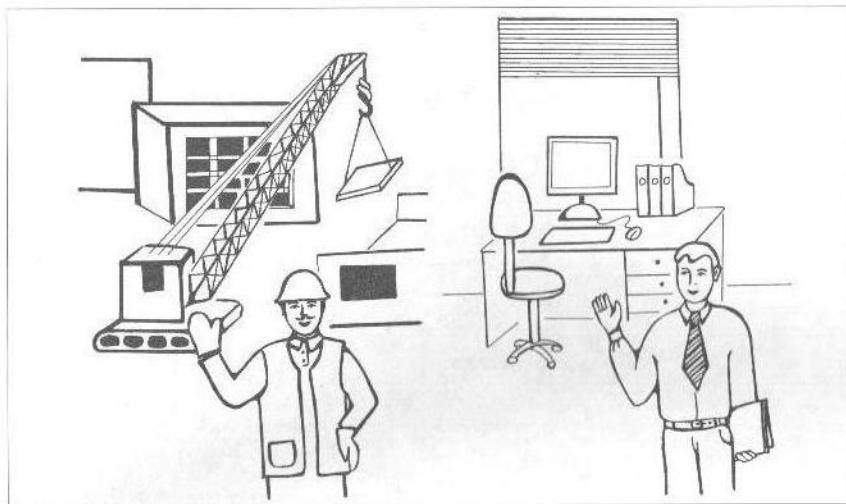
Образец: Karınız Pariste mi? – Hayır, karım Pariste değil.

- | | |
|-------------|------------|
| а. Москва | е. Ан卡拉 |
| б. Лондон | ж. Киев |
| в. Париж | з. Россия |
| г. Стамбул | и. Америка |
| д. Нью-Йорк | |

5. Переведите:

- а. – Где вы учились? – В этом колледже.
- б. – У вас хорошее образование? – Да, очень хорошее.

УРОК 4



НЕРЕДЕ ÇALIŞIYÓRSUNUZ?

Türk dili. Dördüncü ders Нереде çalışiyórsunuz?

- | | |
|----------|--|
| Kemal | Bay Antipov, nerede çalışiyorsunuz?
«Avtoéksport» firmasındá çalışiyórum. |
| Antipov | Bay Gavrilov, nerede çalışiyorsunuz?
«Avtoeksport» firmasının Kiev şubesindé çalışıyorum. Bay Kemal, siz nerede çalışiyorsunuz? |
| Kemal | «İstanbul» ticari firmasında çalışıyorum.
Adındán anladığımá göré, «Avtoeksport» |
| Gavrilov | firmaarı arabaların ihracatını yapıyór. |
| Kemal | Evet, öyle.
«İstanbul» firması ise sizinle ticarét yapıyór. |
| Antipov | |
| Kemal | |

ГДЕ ВЫ РАБОТАЕТЕ?

Nerede çalışiyórsunuz? – Где вы работаете?

çalışiyórsunuz – образуется с помощью ударной частицы -(ı)yor (н. вр.) от инфинитива **çalışmak**

dördüncü – четвёртый

«Avtoéksport» firmasındá – в фирме «Автоэкспорт»

firma – фирма

çalışiyórum – работаю -um – показатель лица

Kiev şubesindé – в киевском филиале

firmasının şubesi – в подобных

сочетаниях к первому существительному присоединяется частица -(n)in, ко второму – -(s)i.

adındán – из названия

anladığımá göré – насколько я понял (понимаю)

arabaların ihracatını yapıyór – экспортирует автомобили

ihracatı yapıyór – экспортирует (букв.: делает экспорт)

-lar (ler) – показатель мн. ч.

öyle – это так

sizinle – с вами

ticarét yárpýór – торгует

ticarét – торговля

çalışıyórsun – работаешь

-mı означает отрицание.

Çalışmýyor musunúz? – Вы не работаете?

Вопросительное предложение образуется при помощи отрицательной формы

глагола и вопросительной частицы

-mi/-mu в соответствующей форме.

çalışmýyoruz – не работаем

sádece – только

sádece sizinle ticarét yápmýyor – торгует не только с вами

başká – другой

otoyól – автодорога

Tekrar edin, lütfen

— Nerede çalışıyorsunuz?

— «Avtoeksport» firmasında çalışıyorum.

— Nerede çalışıyórsun?

— «İstanbul» firmasında çalışıyorum.

— «Moskova» firmasında çalışıyım musunuz?

— Hayır, «Moskova» firmasında çalışmýyorum.

— Bir başka firmada çalışmýyor musunúz?

— Hayır, çalışmýyoruz.

Antipov

Bay Kemal, «İstanbul» firması **sádece** bizimle

mi ticaret yapıyor?

Kemal

Hayır, «İstanbul» firması **sádece sizinle ticarét**

yápmýyor.

Antipov

«İstanbul» firması hangi **başká** firmalarla

ticaret yapıyor?

Kemal

«İstanbul» firması **«Otoyól»** firması ile ticaret

yapıyor.

Antipov	Bu firmaların ticaretleri onlar için çok mu kârlı?	firmaların ticaretleri – торговля фирм Указывая на принадлежность существительному (местоимению) в III л. мн. ч., второе слово в сочетании тоже приобретает мн. ч. kârlı – выгодный, доходный
Kemal	Evet, çok kârlıdır.	

Tekrar edin, lütfen

- Bu firma arabaların ihracatını yapıyor.
- Bu firma giyim ihracatını yapıyor.
- Bu firma onlarla ticaret yapıyor mu?
- Hayır, yapmıyor.

giyim – одежда

Kemal	Bay Antipov, anladığımı göre, öğretmeniniz işinizé yarıyór.
-------	---

işinizé yarıyór – помогает вам в работе, полезно вам

Antipov	Tabii. Ya sizinki?
---------	--------------------

Tabii. – Конечно.
Ya sizinki? – А ваше?

Kemal	Evet. Bay Gavrilov, öğretmeniniz işinize yarıyor mu?
-------	--

aslındá – на самом деле
inşaatçı – строитель
şu andá – в настоящее время
işimé yarámıyor – не помогает мне в работе

Gavrilov	Ben aslındá inşaatçıymım. Şu andá ogrenimim işimé yarámıyor.
----------	--

şimdi(-lik) – сейчас
bir – один
Здесь используется в качестве неопределённого артикля.
biliyórsunuz – вы знаете
inşaát – строительство
işbirliği yarıyórlar – сотрудничают
işbirliği – сотрудничество
bu sebéple – поэтому
géné de – всё равно
işiné yarıyór – полезно, помогает в работе

Antipov	Evet, bay Gavrilov şimdilik başka bir iş yapıyor. Ama, biliyórsunuz, Rusya ve Türkiye inşaatta işbirliği yapıyórlar. Bu sebéple bay Gavrilov'un öğrenimi géne de işiné yarıyór.
---------	--

olabilir – может быть

İletişimci – специалист по связям с общественностью

görév – обязанность(-и)

reklám yarmák – заниматься рекламой

imají yaratmák – создавать имидж

-a bir şeyi tanıtımák – знакомить

кого-либо с чем-либо, представлять кому-либо что-либо

insán – человек

bir şey – кое-что, что-либо

-(y)ı указывает на предмет, на который непосредственно распространяется действие.

gérçekten – действительно

böylece – так, таким образом

işímé yariyóır – помогает мне в работе

Şanslısınız. – Вам везёт.

şanslı – удачливый

ne – какой, каков

biná – здание

-i inşá etmék – строить что-либо

iktisatçı – экономист

Иногда, чтобы назвать профессию, нужно к названию сферы деятельности добавить **-çı**.

İktisatçılık yarmák – заниматься

экономикой

meslék – профессия

-i seviyór musunúz? – вы любите что-либо?

seviyórum – люблю

önemli – важный(-o)

Kemal

Gavrilov

Kemal

Antipov

Evet, **olabilir**.

Bay Kemal, öğreniminiz işinize yarıyor mu?

İletişimeinin görevi reklám yapmak,
imají yaratmák, insanlará bir şeyi tanitmák.

Şimdi reklam yapmıyorum, ama insanlara

gérçekten bir şeyleri tanıtıyorum. **Böylece,**
öğrenimim işímé gerçekten **yarıyóır**.

Şanslısınız.

Tekrar edin, lütfen

— İnsaatçının görevi ne?

— İnsaatçının görevi **binaları inşá etmék**.

— İktisatçının görevi ne?

— İktisatçının görevi **iktisatçılık yapmák**.

— İletişimcinin görevi ne?

— İletişimcinin görevi reklam yapmak, imajı
yaratmak, insanlara bir şeyi tanitmak.

Kemal

Antipov

Gavrilov

Kemal

Baylar, **mesleklerinizi seviyór musunúz?**

Ben mesleğimi **seviyórum**.

Ben de mesleğimi seviyorum.

Çok iyi. Bu çok **önemlidir**.

Упражнения

• • •

1. Ответьте по-турецки, используя показатель настоящего времени и показатели лица:

Образец: Они сотрудничают? – **Hayır, işbirliği yapmıyorlar.**

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| а. Вы работаете в этой фирме? | г. Создаю ли я имидж? |
| б. Ты занимаешься рекламой? | д. Любит ли он свою профессию? |
| в. Торгуют ли они? | е. Строим ли мы здания? |

2. Образуйте от русских слов множественное число соответствующих турецких слов:

- | | |
|---------------|--------------|
| а. фирма | г. профессия |
| б. автомобиль | д. экономист |
| в. строитель | е. человек |

3. Где вы работаете? Ответьте по-турецки, используя приведённые слова.

Образец: **Nerede çalışıyorsunuz? – Ankarada çalışıyorum.**

- | | |
|------------|----------------|
| а. Москва | г. колледж |
| б. Киев | д. университет |
| в. Стамбул | е. эта фирма |

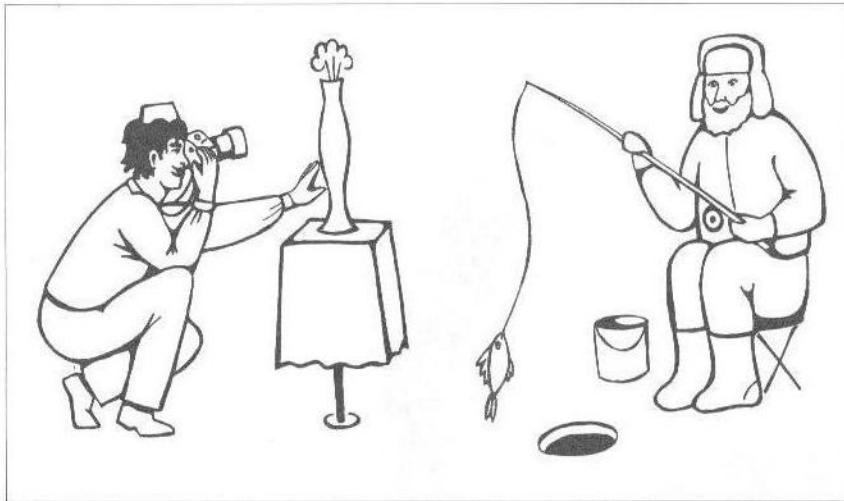
4. Переведите:

- Эта фирма экспортирует одежду?
- Нет, не экспортирует.
- Чем она занимается? Она строит здания?
- Да, она строит здания.
- Строить здания этой фирме выгодно?
- Да, очень выгодно.

5. Закончите предложения по-турецки, рассказав, чем занимаются представители различных профессий:

- a. İnşaatçının görevi ...
- b. İktisatçının görevi ...
- c. İletişimcinin görevi ...

УРОК 5



HOBİNİZ VAR MI?

Türk dili. Beşinci ders Hobiniz var mı?

- | | |
|----------|--|
| Gavrilov | Bay Kemal, hobiniz var mı? |
| Kemal | Evet, var. Ben foto yapmağı seviyorum. |
| Gavrilov | Neyi çekmek seviyorsunuz? |
| Kemal | İlginç ne vársa. Türkiye'de deniz, dağlar,
bitkiler çok güzel. Tüm bunların resimlerini
çekmek çok seviyorum. |
| Gavrilov | Evet, Türkiye'de doğá çok güzel. Doğadán
başká bir şey çekiyór musunúz? |
| Kemal | Bázen akrabalarım, dostlarım, güzel
şehirlerin resimlerini çekiyorum. |

У ВАС ЕСТЬ УВЛЕЧЕНИЯ?

hóbi – хобби, увлечения

beşinci – пятый

foto yapmak – фотографировать
(к переходит в ё)

Neyi çekmek seviyórsunuz? – Что вы
любите фотографировать?

İlginç ne vársa. – Всё, что интересно.

deniz – море

dağ – гора

bitki – растение

güzel – красивый(-ая, -ое)

tüm – всё, весь

resim – фотография

bunların – этого

-in resimlerini çekmek –
фотографировать что-либо

doğá – природа

dan başká – кроме

Doğadán başká bir şey çekiyór
musunúz? – Вы фотографируете ещё
что-нибудь, кроме природы?

bázen – иногда

akrabá – родственник

dost – друг

şehir – город

Частица **-in** присоединяется только к последнему из перечисляемых существительных.

Anladím. – Понятно.

pul koleksiyonú – коллекция почтовых марок

Для такого словосочетания характерна частица **-и.**

pul koleksiyonunú yapıyórum – коллекционирую марки (букв.: делаю коллекцию марок)

Здесь появляется вторая **-и**, указывающая на предмет, на который распространяется действие; присоединяется тоже при помощи **-и.**

madén pará – монета

Gavrilov

Anladím.

Kemal

Bay Gavrilov, hobbiniz var mı?

Gavrilov

Evet, var. Ben **pul koleksiyonunú yapıyórum.**

Tekrar edin, lütfen

— Hobbiniz var mı?

— Evet, var. Ben foto yapmağı seviyorum.

— Hobbiniz var mı?

— Evet, var. Ben pul koleksiyonunu yapıyorum.

— Hobbiniz var mı?

— Evet, var. Ben **madén pará** koleksiyonunu yapıyorum.

Kemal

Bay Antipov, hobbiniz var mı?

Antipov

Evet, var. Ben **balık tutmák** seviyorum.

Kemal

Ne zamán? balık tutuyorsunuz?

Antipov

En çok yázin tutuyorum. Yazın balık tutmak benim için çok **zevkli** bir şey.

Kemal

Kíşin balık tutuyor musunuz?

Antipov

Kışın balık tutmak sevmiyorum. Ama **bázi** insanlar kışın balık tutuyorlar.

Dinleyin, lütfen

- Ne yapmak seviyorsunuz?
- Balık tutmak seviyorum.
- Yazın mı balık tutuyorsunuz?
- Hayır, kışın.
- Ne yapmak seviyorsunuz?
- **Resim boyamák** seviyorum.

resim boyamák – раскрашивать картинки

Tekrar edin, lütfen

- Resim boyamak seviyorum.
- Resim boyamak sizin için zevkli mi bir şey?
- Evet, çok zevkli bir şey.

Gavrilov Bay Kemal, dostlarınız ve akrabalarınız

fotoğraflarınızdan hoşlanıyórlar mı?

fotoğraf – фотография
-dán hoşlanıyórlar mı? – им нравится?

Kemal Evet, hoşlanıyorlar. Bay Gavrilov, pul

koleksiyonunuz **büyük** mü?

büyük – большой

Gavrilov Çok büyük.

Kemal Koleksiyonunuzda **nadidé** pullar var mı?

nadidé – редкий

Gavrilov Koleksiyonumda çok nadide ve **değerli** pullar var.

değerli – ценный

Dinleyin, lütfen

— Pul koleksiyonunuz büyük mü?

— Çok büyük.

— Koleksiyonunuzda nadide ve değerli pullar var mı?

— Evet. Koleksiyonumda nadide ve değerli pullar var.

Tekrar edin, lütfen

— Evet. Koleksiyonumda nadide ve değerli pullar var.

— Koleksiyonunuzdan hoşlanıyor musunuz?

— Evet, hoşlanıyorum.

-ı görmek – (у-)видеть
İstiyór musunúz? – Хотите?

Ne güzel! – Какие красивые(-й, -ое, -ая)!

Kemal

Gavrilov

Kemal

Gavrilov

Kemal

Bay Gavrilov, fotoğrafları **görmék istiyór musunúz?**

Tabii. Teşekkür ederim. **Ne güzel** fotoğraflar!

Bu fotoğraflardan hoşlanıyor musunuz?

Çok hoşlanıyorum.

Teşekkür ederim.

Упражнения

•••

1. Переведите:

- У вас есть увлечения?
- Да. Я фотографирую. А у вас есть увлечения?
- Да. Я коллекционирую монеты.
- А у вас есть увлечения?
- Нет, у меня нет увлечений.

2. Составьте со словами предложения на турецком языке:

yazın	pul
kışın	balık tutmak
güzel	koleksiyonu yapmak
nadide	bazı insanlar
fotoğraf	foto yapmak
değerli	

3. Что вы любите фотографировать? Ответьте по-турецки, используя данные слова.

Образец: Neyi çekmek seviyorsunuz? – Doğayı çekmek seviyorum.

- | | |
|-------------|-----------------|
| а. горы | г. друзья |
| б. море | д. родственники |
| в. растения | е. города |

4. Заполните пропуски соответствующими турецкими словами:

anladım, dost, akraba, nadide, değerli, zevkli

а. Дядя, тётя, сёстры – это мои

б. Все мои ... – в Турции.

в. Пойдёте прямо, потом свернёте направо. –

г. Мороженое в жару есть очень

д. Это человек ... отваги.

е. Мы хотим сделать вам ... подарок.

5. Он любит (делать что-либо). Скажите это по-турецки, заменив слова в скобках на следующие словосочетания:

а. ловить рыбу (balık tutmák)

б. раскрашивать картинки (resim boyamák)

в. коллекционировать марки (pul koleksiyonunu yapılıórum)

г. заниматься рекламой (reklám yapmák)

д. учиться в университете (üniversitede öğrenmek)

УРОК 6



SAATIM BOZULDÚ

Türk dili. Altıncı ders Saatim bozuldú

Antipov **Özür dilérim, geç kaldım. Şimdi saat kaç?**

Kemal **Saat iki buçuk.**

Antipov **Çok kötü! Saat iki yeriné iki buçukta
geliyorum.** Saatim bozuldu. Geç kaldım.

Özür dilerim.

У МЕНЯ СЛОМАЛИСЬ ЧАСЫ

saát – часы (механизм); час (единица времени)
altıncı – шестой

Özür dilérim. – Извините.
Geç kaldım. – Я опоздал.
Saat kaç? – Который час?

Saat iki buçuk. – Половина третьего.
Называя время, к слову **saat** прибавляют цифру. Говоря «во столько-то» к этому словосочетанию добавляют после цифры **-da**.

buçuk – половина

kötü – плохо

iki – два

saat iki – 2 часа

yeriné – вместо

geliyorum – прихожу, приезжаю

üç – три

dört – четыре
beş – пять
altı – шесть

yedi – семь
sekiz – восемь
dokuz – девять
on – десять
on bir – одиннадцать
on iki – двенадцать
tamir ettirmék – починить
tamirhané – ремонтная мастерская
-(y)e gitmek – поехать
Частица -(y)e показывает направление движения.

için – (для того) чтобы

kaçta – во сколько

açılıyór – открывается

tam saat dokuzda – ровно (точно) в девять

kapaniyór – закрывается

-(y)e yetişmek – успеть куда-либо
yolá çıkmák – выйти в путь
yol – путь, дорога
en geç – самое позднее

-(y)e kadár – до

Tamirhaneyé kadár yol kaç dakikalík? – Сколько минут занимает путь до мастерской?

dakiká – минута

kirk – сорок

Tekrar edin, lütfen

— Saat bir, saat iki, saat üç.

— Saat **dört**, saat **beş**, saat **altı**.

— Saat **yedi**, saat **sekiz**, saat **dokuz**.

— Saat **on**, saat **on bir**, saat **on iki**.

Kemal

Saatinizi tamir ettirmék için tamirhaneyé gitmek gerek.

Antipov

Tamirhane kaçta açılıyór?

Kemal

Tamirhane tam saat dokuzda anlıyor.

Antipov

Tamirhane kaçta kapaniyór?

Kemal

Tamirhane saat yedide kapanıyor.

Antipov

Tamirhaneye yetişmek için ne zaman yolá çıkmák gerek?

Kemal

Tamirhaneye yetişmek için yola nıkmak en geç saat beşte gerek.

Antipov

Tamirhaneyé kadár yol kaç dakikalík?

Kemal

Tamirhaneye kadar yol **kırk** dakikalık.

Dinleyin, lütfen

— Tamirhaneye gitmek gerek.

— Tamirhane kaçta açılıyor?

— Tamirhane tam saat dokuzu açılıyor.

Tekrar edin, lütfen

— Tamirhane tam saat dokuzu açılıyor.

— Tamirhane kaçta kapanıyor?

— Tamirhane saat yedide kapanıyor.

Gavrilov

Arabam bozuldu. **Ne yapáyım?**

Ne yapáyım? – Что мне делать?

Kemal

Otó tamirhanesine gitmek gerek.

otó tamirhanesi – авторемонтная мастерская

Gavrilov

Oto tamirhanesi kaçta açılıyor?

В словосочетании есть частица -si, поэтому -e присоединяется с помощью -n.

Kemal

Saat onda.

Gavrilov

Teypim de bozuldu.

teyp – магнитофон

Kemal

Teypi tamir ettirmek için de bir tamirhaneye

gitmek gerek.

Dinleyin, lütfen

— Arabam bozuldu. Ne yapayım?

elektrikli tıraş makinesi – электробритва

yárin – завтра

görüşmék – (у)видеться

istiyórum – хочу

sizin için – вам, для вас

uygún – подходит, удобно

(saat) **on biri on geçé** – (в) десять минут

двенадцатого

Чтобы указать, во сколько минут какого

часа, к числу полностью истекшего

часа присоединяют частицу **-ı**, затем

указывают число минут (слово **dakika** –

«минута» употребляется не всегда)

и слово **geçé**.

veyá – или

(saat) **on biré on kalá** – без десяти 11

К числу, означающему час, присоединя-

ется частица **-(у)e**, затем ставится число

минут и слово **kala**.

mümkün – возможно

— Oto tamirhanesine gitmek gerek.

— **Elektrikli tıraş makinesim** de bozuldu.

Ne yapayım?

— Elektrikli tıraş makinesini tamir ettirmek için
de bir tamirhaneye gitmek gerek.

Tekrar edin, lütfen

— Oto tamirhanesine gitmek gerek.

— Teypim de bozuldu. Ne yapayım?

— Teypi tamir ettirmek için de bir tamirhaneye
gitmek gerek.

— Elektrikli tıraş makinesini tamir ettirmek için
de bir tamirhaneye gitmek gerek.

Antipov

Bay Kemal, **yárin** sizinle **görüşmék**

istiyórum. **Sizin için** hangi saat **uygúndur**?

Kemal

Saat on bir sizin için iyi mi?

Antipov

Evet, çok iyi.

Kemal

Ama **on biri on geçé** **veyá** **on biré on kalá** da
gelmek **mümkün**.

Antipov

Teşekkür ederim.

Упражнения

•••

1. Переведите:

- Который сейчас час?
- Половина шестого.
- Я опоздал. Простите. У меня сломались часы.

2. Ответьте на вопросы по-турецки:

- a. Kaçta gelmek istiyorsun?
- b. Tamirhane ise kaçta kapanıyor?
- c. Tamirhaneye yetişmek için kaç dakika gerek?

3. Переведите на турецкий:

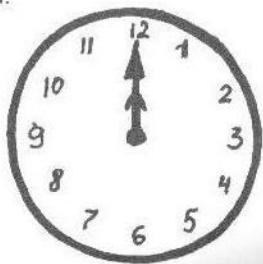
- | | |
|---------------|--------------|
| а. в 10 часов | г. в 4 часа |
| б. в 13 часов | д. в 1 час |
| в. в 8 часов | е. в 6 часов |

4. Найдите в левой и правой колонках слова, соответствующие по смыслу. Имейте в виду, что одно слово лишнее:

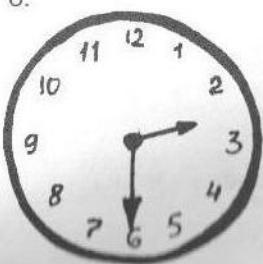
doğa	oto tamirhanesi
araba	bina
çalışmak	dağ
saat	iletşim
pul	zaman
inşaatçı	koleksiyon
reklam	

5. Назовите по-турецки указанное время:

a.



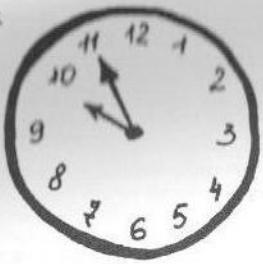
б.



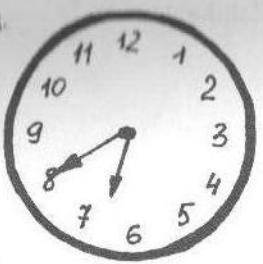
в.



г.



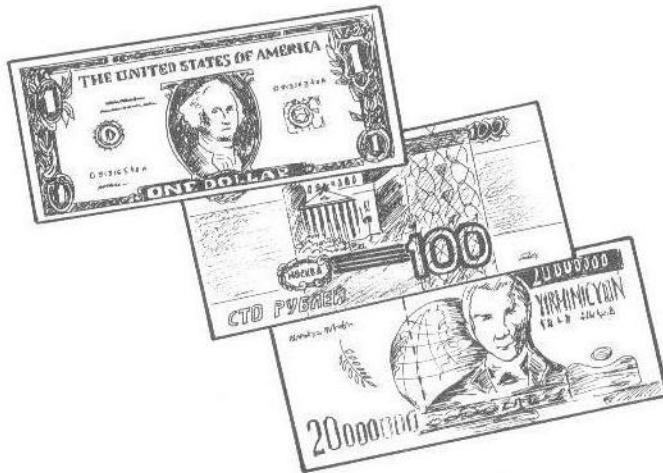
д.



е.



УРОК 7



ALIŞVERİŞ YAPMAK İSTİYORUM

Türk dili. Yedinci ders Alışveriş yapmak istiyorum

Gavrilov Bay Kemal, ben alışveriş yapmak istiyorum.

Kemal **Neyi almak istiyorsunuz?**

Gavrilov Bazı **gidá maddelerini** almak istiyorum.

Kemal **Bunún için yiyecek dükkânına** gitmek gerek.

Я ХОЧУ СДЕЛАТЬ ПОКУПКИ

yedinci – седьмой

-(y)ı almak – купить что-либо
istiyorsunuz – вы хотите

gidá maddeleri – пищевые продукты

bunún için – для этого
yiyecek dükkâni – продуктовый магазин

ayrán – айран (турецкий молочный напиток)

üzüm – виноград

rakı – ракы (турецкий спиртной напиток)

tathılár – сладости

kahvé – кофе

kitáp – книга(-и)

kitapçı dükkânı – книжный магазин

satılıyór – продаётся

gazeté – газета(-ы)

dergi – журнал(-ы)

gazeté kulübesi – газетный киоск

Türkçe-Rúşça – турецко-русский
Rúşça-Türkçe – русско-турецкий
sözlük – словарь

Если к словам, оканчивающимся на **к**, присоединяется частица **-ı**, то **к** переходит в **ğ**.

konuşmá kılavuzú – разговорник

anmalık turú eşyá – сувениры

anmalık eşyá dükkânı – магазин сувениров

Tekrar edin, lütfen

— Ayrán, üzüm, rakı.

— Tathılár, kahvé.

Antipov

Bay Kemal, **kitáp** almak istiyorum.

Kemal

Kitap **kitapçı dükkânı**nda satılıyór.

Antipov

Gazeté ve **dergi** nerede satılıyor?

Kemal

Gazeté **kulübesinde**. Hangi kitap almak istiyorsunuz?

Antipov

Türkçe-Rúşça ve **Rúşça-Türkçe** sözlüğünü veya **konuşmá kılavuzunu** almak istiyorum.

Dinleyin, lütfen

— Anmalık turú eşyá almak istiyorum.

— Anmalık turu **eşa** **anmalık eşyá** **dükkanında** satılıyor.

Tekrar edin, lütfen

— Anmalık turu **eşa** **anmalık eşyá** **dukkanında** satılıyor.

- Kitap almak istiyorum.
- Kitap kitabıçi dükkânında satılıyor.
- Arabam için **benzin** almak istiyor
- Benzin **benzin istasyonu**nda satılıyor.

benzin – бензин**benzin istasyonu** – бензоколонка**hem ..., hem de ...** – и ..., и ...

Satán bir yer var mı? – Есть хоть одно место, в котором продаётся (что-то)?
satán – продающий

öyleyse – в таком случае

dolar – доллар(-ы)
Türk lirası – турецкая лира (денежная единица Турции)

gitmeden önce – до того, как поехать
döviz bürosu – пункт обмена валюты

paraları bozdurmak – обменять деньги

- Antipov Peki. Ama **hem** kitap, **hem** de gıda, **hem** de anmalık turu eşya **satán bir yer var mı?**
- Kemal Evet, var. Bu yer, süpermárket.
- Antipov **Öyleyse** süpermarkete gitmek istiyorum.
- Kemal **Dolár** veya **Türk liranız** var mı?
- Antipov Dolarım var, Türk liram yok.
- Kemal Öyleyse süpermarkete **gitmeden önce döviz bürosuna** gitmek gerek. Döviz bürosunda **paralarınızı bozdurmak** ihtimaliniz var.
- Antipov Anladım.

Tekrar edin, lütfen

- Dolar, Türk lirası, **rublé**.
- **Dolar nerede bozdurabilirim?**
- Döviz bürosunda.

rublé – рубль

Dolar nerede bozdurabilirim? – Где я могу обменять доллары?

Dolar bozdurur musunuz? –

Не обменяете ли доллар(ы)?
bozdurmacı – сотрудник обменного пункта

yüz – 100

Yüz dolar, lütfen – Обменяйте, пожалуйста, 100 долларов

Bir dolara kaç lira veriyorsunuz? –

Сколько лир вы даёте за один доллар?

İki milyon altı yüz bin lira. –

2 600 000 лир.

otuz – 30

kırk – 40

elli – 50

altmış – 60

yetmiş – 70

seksen – 80

doksan – 90

iki yüz – 200

üç yüz – 300

bin – 1000

iki bin – 2000

milyon – миллион

milyár – миллиард

Fiyati ne? – Сколько стоит?

fiyát – цена

pahalı – дорого(-й)

ucúz – дёшево, дешёвый

Verin, lütfen – Дайте, пожалуйста.

Antipov

Dolar bozdurur musunuz?

Bozdurmacı

Evet.

Antipov

Yüz dolar, lütfen

Bozdurmacı

Peki.

Antipov

Bir dolara kaç lira veriyorsunuz?

Bozdurmacı:

İki milyon altı yüz bin lira.

Antipov

Peki.

Tekrar edin, lütfen

— On, yirmi, **otuz, kırk, elli**.

— Altmış, yetmiş, seksen, doksan, yüz.

— Bir yüz, iki yüz, üç yüz, bin.

— Bir bin, iki bin, **milyon, milyár**.

Antipov

Bu sözlüğün **fiyatı ne?**

Saticı

On altı milyon lira.

Antipov

Pahalı!

Saticı:

Hayır, bu sözlük **ucúz**. Almak istiyor musunuz?

Antipov

Peki. **Verin, lütfen** Teşekkür ederim.

Упражнения

• • •

1. Назовите по-турецки:

- | | |
|---------|--------------|
| а. 3000 | г. 1 600 357 |
| б. 400 | д. 5194 |
| в. 1562 | е. 2777 |

2. Переведите:

- Я хочу купить сувениры и книги.
- Вам нужно поехать в супермаркет.
- А есть у меня возможность купить книги и сувениры в газетном киоске?
- Нет.
- В таком случае я хочу поехать в супермаркет.
- Хорошо.

3. Скажите по-русски:

- а. beş yüz elli
- б. sekiz yüz dört
- в. bin dokuz yüz seksen
- г. üç milyon kırk bin yedi yüz
- д. altı milyar
- е. yirmi milyon

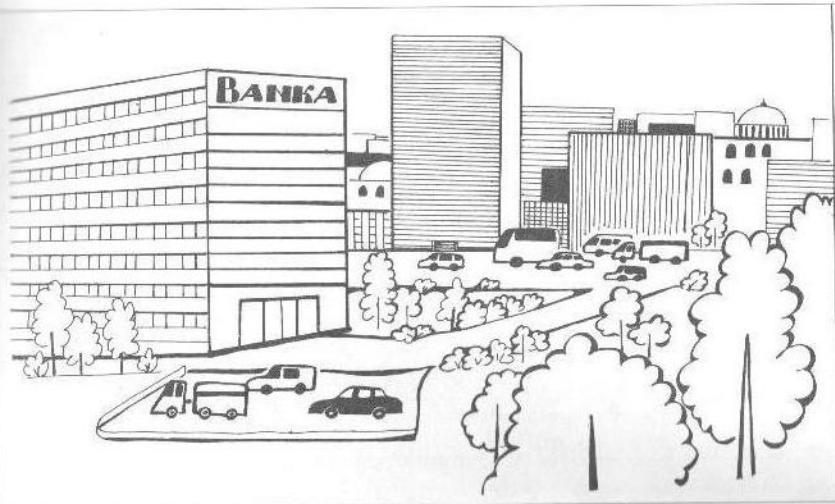
4. Представьте, что вы зашли в пункт обмена валюты. Придумайте диалог для сцены обмена.

5. Закончите предложения на русском языке, используя следующие турецкие слова:

benzin istasyonu, sözlük, kahve, pahalı, üzüm, dergi, fiyat

- а. Он сварил себе крепкий чёрный ...
- б. Необходимые термины я нашёл в ...
- в. Автомобиль мы заправили на ...
- г. Ты купил себе иллюстрированный ...?
- д. У нас нет денег на эти драгоценности, для нас они слишком ...
- е. За этот ковёр продавец назначил хорошую ...
- ж. В их саду растёт прекрасный ...

УРОК 8



BANKAYA GITMEK GEREK

**Türk dili. Sekizinci ders
Bankaya gitmek gerek**

Antipov **Bugün bankaya gideceğiz.**

Gavrilov **Ne diye?**

Antipov **Bugün kredi anlaşması imzalamak gerek.**

Gavrilov **Hangi bankaya gideceğiz?**

Antipov **Eksimbanka.**

НУЖНО ПОЕХАТЬ В БАНК

sekizinci – восьмой
banka – банк

bulgün – сегодня
-(y)a gideceğiz – мы поедем / пойдём
(куда-либо).

Для образования такого будущего времени к основе глагола присоединяется частица **-(y)acak / ecek** и показатель лица, **k** в **-(y)acak / ecek** часто переходит в **ğ**.

Ne diye? – Зачем?
kredi anlaşması – договор о кредите
-i imzalamak – подписать что-либо

Eksimbank – Эксимбанк (госбанк кредитования экспорта и импорта)

Dinleyin, lütfen

— Biz nereye gideceğiz?

— Bankaya gideceğiz.

— Sen nereye **gideceksin**?

— Tamirhaneye **gideceğim**.

— Biz nereye gideceiz?

— Siz süpermarkete **gideceksiniz**.

— O kitabı dükkanına mı **gidecek**?

— Hayır, o animalık eşya dükkanına gidecek.

— Onlar Moskovaya mı **gidecekler**?

— Hayır, onlar Parise gidecekler.

gideeksin – (ты) поедешь

gideceğim – (я) поеду

gideceksiniz – (вы) поедете

gidecek – (он/-а) поедет

gidecekler – (они) поедут

kredi – кредит

hangi şartlarla – на каких условиях

Antipov

Gavrilov

Ticari **kredi** almak gereklidir.

Kredi **hangi şartlarla veriliyor**?

Memur	Bu devlet bankası krediyi uygun şartlarla veriyor.	şart – условие veriliyor – предоставляется devlet bankası – госбанк uygun şartlarla – на приемлемых условиях veriyor – предоставляет
Gavrilov	İlk ödeme ne zaman yapılacak?	ilk – первый ödemé – платёж yapılacak – будет осуществлён
Antipov	İlk ödeme son teslimati izleyen on iki ay içinde yapılacak.	son teslimati izleyen on iki ay içinde yapılacak – будет осуществлён в течение 12 месяцев после окончания поставок son – последний teslimatı – поставки ay – месяц (единица времени) içinde – в течение izleyen – следующий ne ile – как, каким образом ödenecek – будет погашен
Gavrilov	Kredi ne ile ödenecek?	döviz olarák – в валюте
Antipov	Kredi döviz olarak ödenecek.	
Gavrilov	Kredinin yıllık faizi ne kadardır?	yıllık – годовой(-ая, -ое, -ые) faiz – проценты (коммерч.) ne kadár – сколько Kredinin yıllık faizi ne kadardır? – Под какое количество годовых процентов предоставляется кредит?
Antipov	Kredinin yıllık faizi yüzde yirmidir.	yüzde – проценты (числ.)

Tekrar edin, lütfen

- Kredi hangi şartlarla veriliyor?
- Bu devlet bankası krediyi uygun şartlarla veriyor.
- İlk ödeme ne zaman yapılacak?



Kredinin yıllık faizi yüzde yirmidir. –
Кредит предоставляется под 20 процентов
годовых.

onu – его

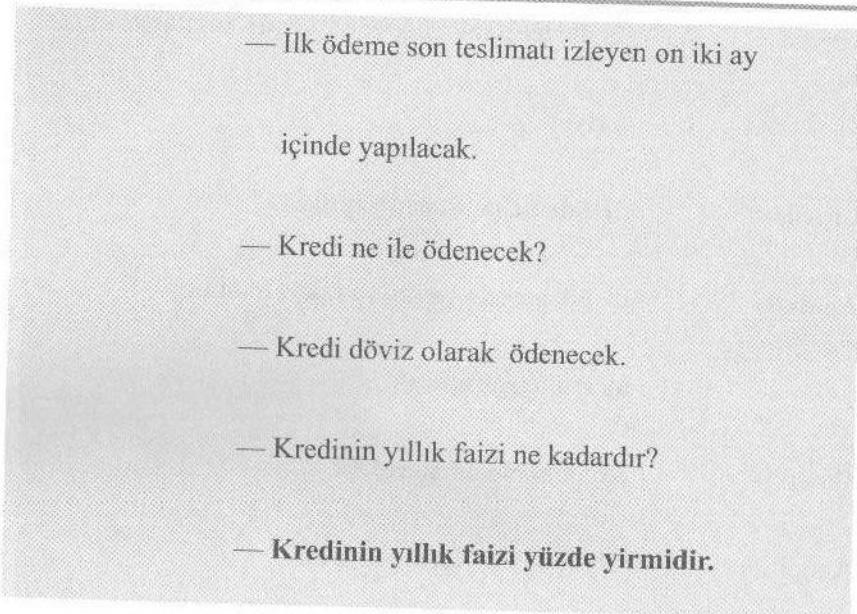
-ı genişletmek – расширить, развеять
что-либо
-ı kullanacağız – мы используем
(в будущем)

ülke – страна

-ı satacağız – мы будем продавать

bizé – нам
kâr – прибыль

(-ı) getirecek – принесёт



— İlk ödeme son teslimatı izleyen on iki ay

içinde yapılacak.

— Kredi ne ile ödenecek?

— Kredi döviz olarak ödenecek.

— Kredinin yıllık faizi ne kadardır?

— **Kredinin yıllık faizi yüzde yirmidir.**

Antipov

Bu kredi firmamız için çok önemli. **Onu**

ihracatımızı **genişletmek** için **kullanacağız**.

Arabalarımızı sadece Türkiye'de değil, başka

ülkelerde de satacağız.

Gavrilov

Bu kredi **bize kâr getirecek** mi?

Antipov

Evet, getirecek.

Gavrilov

Sermayemiz artacak.sermayé – капитал
artacak – увеличится

Antipov

Evet.

Dinleyin, lütfen

— Bu kredi ihracatımızı genişletmek için

kullanacak miyiz?

kullanacak miyiz? – используем ли?

— Hayır, **kullanmıyacağız.**

kullanmıyacağız – не используюм

— Arabalarımızı başka ülkelerde **satacak miyiz?**

satacak miyiz? – будем ли мы продавать?

— Hayır, **satmıyacağız.**

satmıyacağız – (мы) не будем продавать

— Bu kredi bize büyük kâr **getirecek mi?**

getirecek mi? – принесёт ли?

— Hayır, **getirmiyecək.**

getirmiyecək – не принесёт

— Sermayemiz **artacak mı?**

artacak mı? – увеличится ли?

— Hayır, **artmıyacak.**

artmıyacak – не увеличится

Tekrar edin, lütfen

— Hayır, kullanmiyacağız.

— Hayır, satmiyacağız.

— Hayır, getirmeyecek.

— Hayır, artmıyacak.

imzaladık – мы подписали

Gavrilov

Anlaşma **imzaladık**. Çok iyi. Sermayemiz

firmamız daha ünlü olacak – наша
фирма станет более известной

artacak, **firmamız daha ünlü olacak**.

Antipov

Tabii.

Упражнения

• • •

1. Составьте предложения, используя следующие глаголы. Поставьте глаголы в будущее время и придайте им иное подлежащее:

Пример: *anlaşma imzalamak* – *O anlaşma imzalayacak*.

- a. bankaya gitmek
- b. ticari kredi almak
- c. ihracatı genişletmek

- d. arabaları satmak
- e. kâr getirmek

2. Составьте на турецком предложения типа «Он поедет (куда-либо)». Используйте глагол **gitmek** в будущем времени, географические названия и личные местоимения:

Пример: *ben, Moskova* – *Ben Moskovaya gideceğim*.

- a. sen, İstanbul
- b. o, Nevyork
- c. biz, Ankara

- d. siz, Paris
- e. onlar, Londra
- f. ben, Kiev

3. Представьте, что вы хотите получить кредит в банке. Опираясь на материал урока, расскажите, какой именно.

4. Переведите:

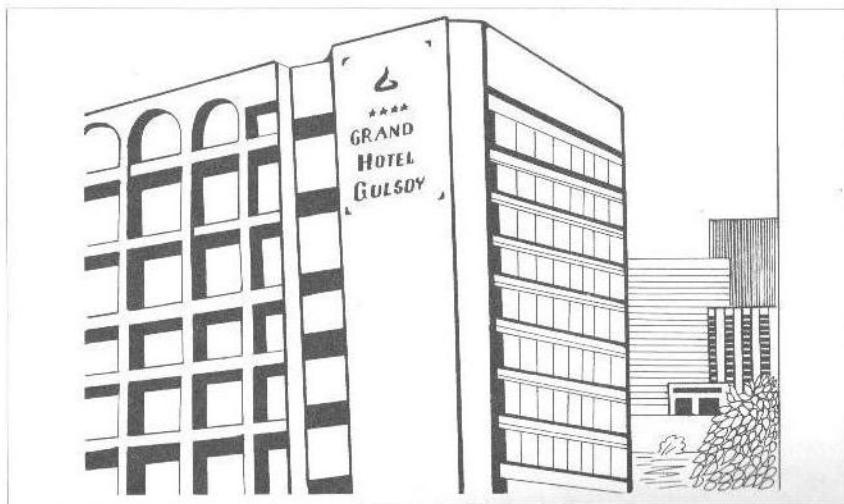
- a. ülke
- b. devlet bankası
- c. içinde

- d. faiz
- e. bugün
- f. ay

5. Переведите диалог:

- Сегодня мы поедем в банк.
- Зачем?
- Необходимо подписать договор о кредите.
- Этот кредит для нас важен?
- Очень важен. Мы используем его, чтобы расширить экспорт.
- Наша фирма получит большую известность?
- Конечно.

УРОК 9



НЕРЕДЕ ОТУРУЙОРСУНУЗ?

ГДЕ ВЫ ЖИВЁТЕ?

**Türk dili. Dokuzuncu ders
Nerede oturuyorsunuz?**

Kemal Bay Antipov, siz **otelde** mi oturuyorsunuz?

Antipov Evet, **otelde kahiyorum.**

Kemal Bay Gavrilov, siz de otelde mi oturuyorsunuz?

Gavrilov Evet, ben **aynı** otelde kahiyorum.

Kemal **Oteliniz kaç yıldızlı?**

dokuzuncı – девятый

otel – отель

Otelde kahiyorum. – Я остановился в отеле.

aynı – тот же самый

Oteliniz kaç yıldızlı? – В отеле какого уровня вы остановились? (букв.: Сколько звёзд имеет ваш отель?)

Otelimiz dört yıldızlı. –

В четырёхзвездочном отеле. (букв.: Наш отель четырёхзвездочный.)

yıldız – звезда, звёздочка

Для образования формы

«четырёхзвездочный» перед словом **yıldız** ставится число, а в конце слова – частица **-lı**.

Antipov

Otelimiz dört yıldızlı.

Dinleyin, lütfen

— Siz otelde mi oturuyorsunuz?

— Evet, otelde.

— Oteliniz kaç yıldızlı?

— Otelimiz dört yıldızlı.

— Bir yıldızlı otel, iki yıldızlı otel.

— Üç yıldızlı otel, beş yıldızlı otel.

Tekrar edin, lütfen

— Otelimiz dört yıldızlı.

— Bir yıldızlı otel, iki yıldızlı otel.

— Üç yıldızlı otel, beş yıldızlı otel.

Kemal

Bu oteli size **kim tavsiye etti?**

bir yıldızlı otel – однозвёздочный отель
iki yıldızlı otel – двухзвёздочный отель

üç yıldızlı otel – трехзвёздочный отель
beş yıldızlı otel – пятизвёздочный отель

kim – кто

-ı tavsiye etti – рекомендовал (что-либо)

-ı tavsiyé etmék – рекомендовать (что-либо)

Antipov

Bu oteli kendimiz seçtik. Rusya'dan geldikten sonra kendimiz için bir oteli **seçmek** **ihtimalımız vardı.** Beş yıldızlı otel bizim için çok pahalı, üç yıldızlı ise **uygun değil.** **Bunun için** biz dört yıldızlı otelde kalmaya **karar verdik.**

Dinleyin, lütfen

- Bu oteli siz mi **seçtiniz?**
- Evet, biz **seçtik.**
- Bu oteli sen mi **seçtin?**
- Evet, ben **seçtim.**
- Bu oteli onlar mı **seçtiler?**
- Evet, onlar **seçtiler.**

Tekrar edin, lütfen

- Evet, biz **seçtik.**
- Evet, ben **seçtim.**
- Evet, onlar **seçtiler.**

kendimiz – мы сами
seçtik – мы выбрали. **-k** здесь означает «мы».

Rusya'dan geldikten sonra – после приезда из России
-dan указывает исходный пункт движения (действия).
-diktan sonra – после (чего-либо), сделав (что-либо)
seçmek – выбирать
vardı – была
uygun değil – не подходит
bunun için – поэтому
-(y)a karár verdik – (мы) решили сделать

seçtiniz – вы выбрали

seçtin – ты выбрал

seçtim – я выбрал

seçtiler – они выбрали

rahat – комфортабельный

İstanbul'un merkezinde – в центре Стамбула

merkéz – центр

bulunuyor – находится

havaalanı – аэропорт

-a yakın – близко к, рядом с

ile – и

arasında – между

kilometre – километр

uzák – далеко(-ий)

size göre – по-вашему, по вашему мнению

В этой конструкции к личному местоимению (иногда изменённому) приставляется **-e/a**

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Kemal

Oteliniz **rahat** mu?

Evet, rahat.

Otelinizin adı ne?

«The Plaza Cehavir».

Bu otel **İstanbul'un merkezinde** mi **bulunuyor**?

Evet.

Havaalanına yakın mı?

Otel **ile** havaalanı **arasında** yirmi beş **kilometre** var.

Uzak!

Dinleyin, lütfen

— Oteliniz rahat mu?

— Evet, rahat.

— Oteliniz **İstanbul'un merkezinde**mi bulunuyor?

— Evet, **İstanbul'un merkezinde**.

— Oteliniz **ile** havaalanı **arasındaki** kilometre var?

— **Size göre** oteliniz havaalanına yakın mı?

Tekrar edin, lütfen

- Evet, rahat.
- Evet, İstanbul'un merkezinde.
- Otel ile havaalanı arasında yirmi kilometre var.
- **Bize göre** otelimiz havaalanından **oldukça** uzak.

bize göre – по-нашему
oldukça – довольно

- | | |
|---------|--|
| Antipov | Otelimiz havaalanından uzak, ama içinde her
sey var. İki restoran, bar, otopark, ticaret
merkezi, sauna, sağlık kulübü, treyner
salonu var. Odalarda telefon, televizyon,
klima cihazı, radyo, banyo var. |
| Kemal | Otelinizde yüzme havuzu var mı? |
| Antipov | Yok. |
| Kemal | Çamaşırhane var mı? |
| Antipov | Yok. |
| Kemal | Kuru temizleme var mı? |
| Antipov | Yok. |
| Kemal | Bu kötü işte. |

içinde – внутри
her şey – всё

restorán – ресторан
iki restoran – два ресторана
Существительное, к которому присоединяется числительное, не ставится во мн. ч.

otopárk – автостоянка
ticaréti merkezi – торговый центр
sağlık kulübü – оздоровительный клуб
treyner salonu – тренажёрный зал
oda – номер (в гостинице)
telefón – телефон
televizyón – телевизор
klimá cihazı – кондиционер
bányo – ванна
yúzmé havuzú – плавательный бассейн
çamaşırhane – прачечная

kurú temizlemé – химчистка

Bu kötü işte. – Это плохо.

Dinleyin, lütfen

- Otelinizde restoran, bar, otopark var mı?
- Evet, var.
- Otelinizde sauna, sahil kulübü, treynler salonu var mı?
- Evet, var.
- Otelinizde yüzme havuzu, çamaşırhane, kuru temizleme var mı?
- Hayır, yok.
- Odanızda telefon, televizyon, klimacihazı var mı?
- Evet, var.
- Odanızda radyo, banyo, **buzdolabı**?
- Evet, var.

buzdolabı – холодильник

Otelinizi sevdim. – Мне понравился ваш отель.

Bize misafir gelmek ister misiniz? – Хотите прийти к нам в гости?

bize – к нам

misafir gelmek – прийти в гости

-ı bekliyoruz – {мы} ждём (чего-либо, кого-либо)

Geleceğim. – Я приду.

Allaha ismarladık. – До свиданья.

İyi günler. – До свиданья.

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Otelinizi sevdim.

Bize misafir gelmek ister misiniz?

Tabii.

Sizi bekliyoruz.

Teşekkür ederim. **Geleceğim.**

Allaha ismarladık.

İyi günler.

Упражнения

• • •

1. Переведите диалог:

- Вы остановились в отеле?
- Да.
- В отеле какого уровня вы остановились?
- В трехзвездочном отеле.
- Этот отель комфорtabелен?
- Да, комфорtabелен.

2. Назовите по-турецки предметы, при помощи которых вы:

- а. понижаете температуру в комнате;
- б. моетесь;
- в. наблюдаете, что происходит в мире;
- г. храните продукты;
- д. говорите с друзьями, когда они находятся вдали от вас;
- е. слушаете музыку и новости.

3. Откуда вы приехали? Ответьте по-турецки, используя частицу *-dan*, личные местоимения и географические названия:

Пример: **ben**, Ankara – Nereden geldiniz? – Ankaradan geldim.

а. sen, Nevyork

г. biz, Paris

б. o, Moskova

д. ben, Londra

в. siz, İstanbul

е. onlar, Kiev

4. Закончите предложения на турецком языке, используя нужную форму глагола.

- | | |
|------------------------------|-----------------|
| a. Sizi üç saatte ... | (ждать) |
| b. Bu tamirhane nerede ... | (находиться) |
| c. Bu saati kendim ... | (выбирать) |
| d. O paraları bozdurmaya ... | (решать) |
| e. Biz ona bu oteli ... | (рекомендовать) |
| f. Siz nereye ...? | (ехать) |

5. Представьте, что вы живёте в гостинице. Опишите её на турецком.

УРОК 10



AILENİZDE EV İŞLERİNE KİM BAKIYOR?

Türk dili. Onuncu ders Ailenizde ev işlerine kim bakıyor?

- | | |
|---------|--|
| Antipov | Bay Kemal, ailenizde ev işlerine kim bakıyor?
Karınız mı? |
| Kemal | Evet, karım. Bay Antipov, sizin ailenizde ev işlerine kim bakıyor? |
| Antipov | Karımla birlikte ev işlerimize bakıyoruz. |
| Kemal | Bay Gavrilov, sizin ailenizde ev işlerine kim bakıyor? |

КТО В ВАШЕЙ СЕМЬЕ ВЕДЁТ ДОМАШНЕЕ ХОЗЯЙСТВО?

опису – десятый
 Ev işlerine kim bakıyor? – Кто ведёт
 домашнее хозяйство?
 ev işleri – домашнее хозяйство

-la(-ile) birlikte – {вместе} с

hepimiz – мы все

Gavrilov

Hem ben, hem karım, hem de kızım. **Hepimiz** bakıiyoruz.

kendim – я сам

hizmetçi kadın – домработница

alışveriş yapıyor – делает покупки

ayakkabı – обувь
ev eşyasi – предметы быта
yiyecek – пища
-ı nereden alıyorsunuz – где (букв.: откуда) вы покупаете

giyimevi – магазин готового платья

Dinleyin, lütfen

- Ailenizde ev işlerine kim bakıyor?
- Ailemde ev işlerine karım bakıyor.
- Ev işlerime **kendim** bakıyorum.
- Ailenizde ev işlerine kim bakıyor?

Tekrar edin, lütfen

- Ailemde ev işlerine karım bakıyor.
- Ailenizde ev işlerine kim bakıyor?
- Ev işlerime kendim bakıyorum.
- Ev işlerime **hizmetçi kadın** bakıyor.
- Ev işlerime hizmetçi kadın bakıyor.

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Bay Antipov, ailenizde **alışveriş** kim yapıyor?

Bazen karım, bazen kendim alışveriş yapıyorum.

Siz ne alıyorsunuz?

Giyim, **ayakkabı**, **ev eşyasi**, yiyecek.

Tüm bunları **nereden alıyorsunuz?** Alışveriş için süpermarkete mi gidiyorsunuz?

Süpermarket evimden uzak... Giyim ve ayakkabı **giyimevinde** alıyoruz, yiyecek, yiyecek dükkanında.

Kemal

Ailenizde yemek kim pişiriyor?

yemék pişiriyor – готовит пищу

Antipov

Kahvaltı kendim yapıyorum. Öğle yemeğini karım pisiriyor, akşam yemeğini karımla birlikte yapıyoruz.

kahvaltı – завтрак
kahvaltı yapıyorum – я готовлю завтрак
öğlé yemeği – обед
akşam yemeği – ужин

Dinleyin, lütfen

- Ailenizde yemek kim pişiriyor?
- Hizmetçi kadın yemek pişiriyor.
- Ailenizde kim öğle yemeğini hazırlıyor?
- Ailemde karım öğle yemeğini hazırlıyor.
- Akşam yemeğini kendim hazırlıyorum.
- **Mağazalarda** ne aliyorsunuz?
- Mağazalarda giyim, ayakkabı, ev eşyası, yiyecek alıyorum.

mağazá – магазин

Tekrar edin, lütfen

- Hizmetçi kadın yemek pişiriyor.
- Ailemde karım öğle yemeğini hazırlıyor.
- Ailenizde kim akşam yemeğini hazırlıyor?
- Akşam yemeğini kendim hazırlıyorum.
- Mağazalarda giyim, ayakkabı, ev eşyası, yiyecek alıyorum.

Odaları kim temizliyor? – Кто убирает в комнатах?
oda – комната
raf – полка
doláp – шкаф
toz bezi – тряпка для вытирания пыли
siliyor – вытирает
döseme – пол
elektrik süpürgesi ile süpürüyor – пылесосом
elektrik süpürgesi – пылесос
çamaşır – бельё
ev – дом
yıkıyorsunuz – стираете
götürüyoruz – возим
küçük onarım – небольшой ремонт
onarım – ремонт
kendiniz – вы сами
onarımcılar çağırıyoruz – вызываем ремонтных рабочих
onarımçı – ремонтный рабочий

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Kemal

Bay Antipov, evinizde **odaları kim temizliyor?**Karım temizliyor. Rafları ve dolapları **toz bezi ile siliyor**, dösemeyi elektrik süpürgesi ile **süpürüyor**.**Çamaşır evde mi yıkıyorsunuz?**Hayır, çamaşırımızı çamaşırhaneye **götürüyoruz**.Bay Kemal, evinizde **küçük onarım kendiniz mi yapıyorsunuz?**Hayır, kendimiz onarım yapmıyoruz. Onarım için **onarımcılar çağırıyoruz**.*Dinleyin, lütfen*

— Evinizde odaları kim temizliyor?

— Odaları karım temizliyor.

— Rafları ve dolapları kim toz bezi ile siliyor?

— Rafları ve dolapları kızım toz bezi ile siliyor.

— Dösemeyi kim elektrik süpürgesi ile süpürüyor?

— Dösemeyi oğlum elektrik süpürgesi ile süpürüyor.

— Onarım kim yapıyor?

— Onarım onarımcılar yapıyorlar.

Tekrar edin, lütfen

— Odaları karım temizliyor.

- Rafları ve dolapları kızım toz bezi ile siliyor.
- Döşemeyi oğlum elektrik süpürgesi ile süpürüyor.
- Onarım onarımcılar yapıyorlar.

Kemal Ev işlerine bakmak seviyor musunuz?

Antipov Hayır.

Kemal **Bana göre**, ev işlerinde bir **zevk** de var. **Evim bahçelidir** ve bu **bahçede** çalışmak çok seviyorum.

bana göre – по-моему

zevk – удовольствие

bahçeli – с садом

Evim bahcelidir. – У моего дома есть сад.

bahçe – сад

Упражнения

•••

1. Переведите:

- Кто в вашей семье ведёт домашнее хозяйство?
- Я с женой.
- Кто в вашей семье делает покупки?
- Я делаю.
- Вы стираете бельё дома?
- Нет, отвозим в прачечную.
- А ремонт в вашем доме вы иногда делаете?
- Для этого мы вызываем ремонтных рабочих.

2. Переведите вопросы на турецкий, и ответьте на них по-турецки.

- Кто в вашем доме убирает комнаты?
- Кто в вашей семье готовит пищу?
- Кто делает ремонт в вашем доме?
- Кто в вашей семье делает покупки?
- Кто стирает ваше бельё?
- Кто работает в вашем саду?

3. Скажите по-турецки, какую пищу готовят в вашей семье:

- днём
- вечером
- утром

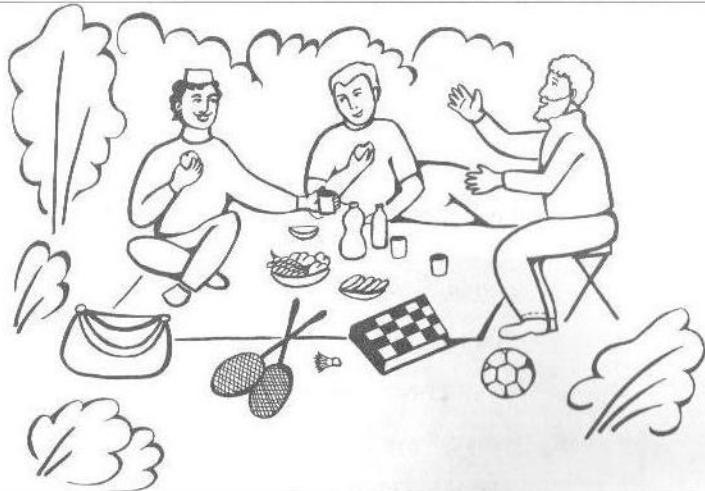
4. Выберите из данных слов названия предметов, которые вы регулярно покупаете в магазинах:

saat, giyim, klima cihazı, televizyon, araba, ayakkabı, yiyecek, kitap, benzin, animalik turu eşya, gazete, elektrikli tıraş makinesi

5. Подберите соответствующие турецкие слова к русским. Имейте в виду, что одно слово лишнее:

- | | |
|----------------------|--------------------|
| а. пылесос | dolap |
| б. пол | hizmetçi kadın |
| в. комната | raf |
| г. домработница | onarımçı |
| д. ремонтный рабочий | döseme |
| е. шкаф | elektrik süpürgesi |
| | oda |

УРОК 11



PIKNIĞI YAPÁLIM!

Türk dili. On birinci ders Pikniği yapálím!

- Antipov Bay Kemal, işlerimiz yogun. Yorulduk.
Biraz dinlenmek mümkün mü acaba?
- Kemal Evet. Bir gün için kira gidélim.
- Antipov Peki. Pikniği yapalim!
- Kemal İyi bir fíkir.
- Antipov O halde pikniği pazar günü yapalim.
Tamam mı?

ДАВАЙТЕ УСТРОИМ ПИКНИК!

Конструкция (см. название урока) образована присоединением к основе глагола **үармак** частиц **-á/é** и **-lm**.

on birinci – одиннадцатый

iş – дело

işlerimiz yogun – у нас много дел (букв.: наши дела плотны)

Yorulduk. – Мы устали.

bíráz – немного

dinlenmék – отдохнуть, отдохнуть

ácaba – интересно

gün – день

bir gün için – на один день

kira gidélim – давайте поедем за город

fíkir – мысль

pazar (güñü) – (в) воскресенье

Tamám mı? – Договорились?

Olur. – Хорошо.

sabáh saát dokuzdá – в 9 часов утра

sabah – утро(-м)

Arabamla gidélim. – Давайте поедем на моей машине.

-la(-ile) – здесь: при помощи

yanında – рядом, около

bekléyin – ждите

Повелительное наклонение образовано

присоединением к основе глагола

beklemek частицы -(у)ıп(ız).

При обращении на «ты» частицы не прибавляются.

cumartesi (günü) – (в) суббота(-ы)

pazartesi (günü) – (в) понедельник

salı (günü) – (во) вторник

çarşamba (günü) – (в) среда(-ы)

perşembé (günü) – (в) четверг

cuma (günü) – (в) пятница(-ы)

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Olur. Saat kaçta gideceğiz?

Sabah saat dokuzda.

Peki. Arabamla gidélim.

Teşekkür ederim. O halde sabah saat dokuzda, otelimiz **yanında bekléyin** bizi.

Dinleyin, lütfen

— Kira gitmek istiyorum. Pikniği yapalım!

— Pikniği **cumartesi günü** mü yapmak istiyorsunuz?

— Hayır, pazar günü.

— **Pazartesi günü, salı günü, çarşamba günü.**

— **Perşembe günü, cuma günü, cumartesi günü.**

Tekrar edin, lütfen

— Pazartesi günü, salı günü, çarşamba günü.

— Peki.

— Perşembe günü, cuma günü, cumartesi günü.

Gavrilov

Nereye gideceğiz?

Kemal

İstanbul'a yakın bir yere.

Gavrilov

Yer güzel mi?

Kemal

Evet, güzel.

Gavrilov

Fotoğraf makinesimi aláyım.

Kemal

Evet, **álin.**

fotógraf makinesi – фотоаппарат

aláyım – возьму-ка я

Эта форма образуется прибавлением к основе глагола частиц **-a/-e** и **-um**.

álin – возьмите

Gavrilov	Sabah acil işim var. Belki, biraz geç kalacağım.	acil iş – срочное дело geç kalacağım – (я) опоздаю
Antipov	Bay Kemal biraz beklésin . Bay Kemal, bu işinize gelir mi?	beklésin – пусть подождёт Конструкция образована прибавлением к основе глагола частицы -sin . işinize gelir mi? – Вам подходит? -in işiné gelmek – устраивать; подходит кому-либо
Kemal	Evet.	
Gavrilov	Dün gelenler oldu, seni sordular. Seni görmek istediler. Pazartesi günü de gelmek istediler.	dün – вчера gelenler oldu – приходили люди (букв.: были пришедшие) seni – тебя sordular – спрашивали, спросили
Antipov	Söyle onlara, salı günü bana gelsinlér .	söyle – скажи baná – (ко) мне gelsinlér – пусть придут Конструкция с «пусть» для мн. ч. образуется так же, как и для ед. ч., но к слову присоединяется ещё частица -lar (-ler) .

Tekrar edin, lütfen

— Fotoğraf makinesimi alayım.

— Alın.

— O bizi beklesin.

— Onlar seni görmek istediler.

— Söyle onlara, salı günü bana gelsinler.

— Bu yere arabamla gidelim.

otúrun – садитесь

Gavrilov

Ne güzel yer! Siz **otúrun**, ben ise biraz

gezéyim – погуляю-ка я

gezéyim.

Gez. – Погуляй.

Ekmeği verir misiniz? – Дайте хлеб,
пожалуйста.

ekmék – хлеб

Antipov

Gez. Bay Kemal, **ekmeği verir misiniz?**

Teşekkür ederim.

Kemal

Bay Antipov, teypiniz var mı?

Antipov

Evet.

Kemal

Teypinizi açálim ve müzik dinleyélim.

Antipov

Peki. Dinleyin.

Tekrar edin, lütfen

— Oturun, lütfen.

— Ekmeği verir misiniz?

— Teypinizi açálim ve müzik dinleyelim.

iyi oldu – удастся

Kemal

Bana göre, piknik **iyi oldu**.

aynı fikirdéyim – я тоже так думаю
(букв.: я в той же мысли)

Antipov

Ben de **aynı fikirdeyim**. Teşekkür ederim!

Kemal

Teşekkür ederim!

Gavrilov

Teşekkür ederim!

Упражнения

• • •

1. Расскажите по-турецки, что делал Антипов в течение недели. Используйте приведённые слова и названия дней недели:

поехал в банк	cumartesi günü
делал покупки	salı günü
приехал, остановился в отеле	perşembe günü
устроил пикник	cuma günü
отправился в мастерскую	çarşamba günü
поехал к Кемалю	pazar günü
прибирал в комнате	pazartesi günü

2. Образуйте с данными словами предложения с конструкцией «Давайте сделаем что-либо»:

слушать музыку (müzik dinliyelim), гулять (gezelim), брать (alalım), садиться (oturalım),
отдыхать (dinlenelim), ждать (bekleyelim).

3. Составьте предложения с глаголами в повелительном наклонении:

- a. otel, beklemek, biz, yanında
- б. yedi, gelmek, saat
- в. o, sormak
- г. salı günü, çamaşır, yıkamak
- д. bezi, raf, silmek, dolap, toz
- е. insan, tavsiye etmek, otel, bu

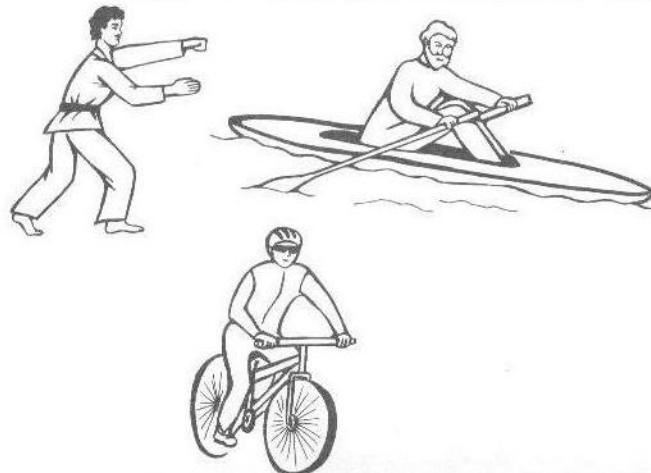
4. Переведите:

- Давайте устроим пикник!
- Хочешь отдохнуть?
- Да.
- Когда ты хочешь устроить пикник?
- В субботу. Вас устраивает суббота?
- Нет. Подожди немного.
- Хорошо.

5. Скажите по-турецки:

- | | |
|---------------------|----------------|
| а. день | г. мысль |
| б. дело | д. фотоаппарат |
| в. поехать за город | е. вчера |

УРОК 12



SPOR YAPIYOR MUSUNUZ?

Türk dili. On ikinci ders Spor yapıyor musunuz?

- | | |
|---------|--|
| Antipov | Bay Kemal, spor yapıyor musunuz? |
| Kemal | Evet, yapıyorum. |
| Antipov | Hangi spor tercih ediyorsunuz? |
| Kemal | Güreş yapıyorum. Bay Antipov, spor yapıyor musunuz? |
| Antipov | Evet, yapıyorum. |
| Kemal | Hangi spor tercih ediyorsunuz? |
| Antipov | Bisiklet yapıyorum. |
| Kemal | Bay Gavrilov, siz spor yapıyor musunuz? |

ВЫ ЗАНИМАЕТЕСЬ СПОРТОМ?

on ikinci – двенадцатый
Spor yapıyor musunuz? – Вы занимаетесь спортом? (букв.: Вы делаете спорт?)
spor – спорт; спортивный

Hangi spor tercih ediyorsunuz? – Какими видами спорта вы занимаетесь?
 (букв.: Какой спорт вы предпочитаете?)
Güreş yapıyorum. – Я занимаюсь борьбой.
güreş – борьба

bisiklet – велоспорт; велосипед

Kürek çekiyorum. – Я занимаюсь гребным спортом.
kürék – весло

Gavrilov Evet, yapıyorum.

Kemal Hangi spor tercih ediyorsunuz?

Gavrilov **Kürek çekiyorum.**

Dinleyin, lütfen

— Spor yapıyor musunuz?

— Evet, yapıyorum.

— Hangi spor tercih ediyorsunuz?

— Güreş ediyorum.

Tekrar edin, lütfen

— Güreş ediyorum.

— Hangi spor tercih ediyorsunuz?

— Bisiklet yapıyorum.

— Hangi spor tercih ediyorsunuz?

— Kürek çekiyorum.

— Hangi spor tercih ediyorsunuz?

— **Paraşütçülük** yapıyorum.

— Hangi spor tercih ediyorsunuz?

— **Koşu** yapıyorum.

paraşütçülük – парашютизм
paraşüt – парашют

koşu – бег

Kemal	Bay Antipov, spor yarışmalarını televizyonda seyrediyor musunuz?	spor yarışmaları – спортивные соревнования televizyonda – по телевизору -i seyrediyor musunuz? – смотрите?
Antipov	Evet, seyrediyorum.	
Kemal	Ne spor yarışmalarını seyrediyorsunuz?	
Antipov	Futbol ve hokey maçlarını, patinaj ve basketbol yarışmalarını seyrediyorum.	futból maçları – футбольные матчи futból – футбол; футбольный hokéy – хоккей; хоккейный patináj yarışmaları – соревнования конькобежцев patináj – катание на коньках basketból – баскетбол; баскетбольный
Kemal	Stada gidiyor musunuz?	stad – стадион
Antipov	Evet, bazen gidiyorum. Spor yarışmalarını seyretmeyi seviyorum, ama seyretmekten spor yarışmalarına katılmayı daha çok seviyorum. Yarışmalara katılmak sporda benim için en büyük bir zevk.	-ten daha (çok) – больше (чего-либо). daha – ещё -a katılmák – участвовать, присоединяться en – самый, наиболее

Dinleyin, lütfen

- Spor yarışmalarını televizyonda seyrediyor musunuz?
- Evet, seyrediyorum.
- Ne spor yarışmalarını seyrediyorsunuz?
- Futbol ve hokey maçlarını, patinaj ve basketbol yarışmalarını.
- Ne spor yarışmalarını seyrediyorsunuz?
- **Yüzme** yarışmalarını, **atış** yarışmalarını, **at koşularını**, **voleybol** yarışmalarını.
- Benim için voleybol en iyi spor dalı.
- Yüzme yarışmalarını at koşularından **çok daha** seviyorum.

yüzmē – плавание
atış – стрельба
at koşuları – скачки (букв.: лошадиные бега)
at – лошадь
voleyból – волейбол; волейбольный

-dan çok daha – гораздо (больше чего-либо)

pöpüler – популярный
 bóuling – боулинг
 dağ kayağı – горные лыжи
 kayák – лыжи; лыжный спорт
 olmaya başlıyorlar – становятся

ráfting – рафтинг
 vindörfing – виндсёрфинг

ralli – ралли
 boks – бокс

Seyredelim mi? – Посмотрим?
 (предлагать посмотреть)

Tekrar edin, lütfen

- Yüzme yarışmalarını, atış yarışmalarını, at koşularını, voleybol yarışmalarını.
- Benim için voleybol en iyi spor dalı.
- Yüzme yarışmalarını at koşularından çok daha seviyorum.

Kemal

Bay Antipov, ülkenizde hangi sporlar en pöpülerdir?

Antipov

Futbol, hokey, **bouling**. Şimdi **dağ kayağı** pöpüler **olmaya başlıyorlar**.

Kemal

Dağ kayağı ülkemizde da çok pöpülerdir.
Rafting, vindörfing de pöpüler.

Dinleyin, lütfen

- Ülkenizde hangi sporlar pöpüler?
- Bouling, dağ kayağı pöpüler.
- Ülkenizde hangi sporlar pöpüler?
- Rafting, vindörfing pöpüler.
- Ülkenizde hangi sporlar pöpüler?
- **Ralli, boks** pöpüler.

Tekrar edin, lütfen

- Bouling, dağ kayağı pöpüler.
- Rafting, vindörfing pöpüler.
- Ralli, boks pöpüler.

Kemal

Baylar, yarın voleybol maçını **seyredelim mi?**
 Tabii, seyredelim. Teşekkür ederim

Antipov

Упражнения

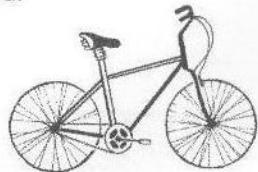
•••

1. Назовите по-турецки вид спорта, в котором:

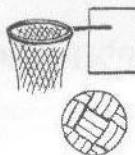
- а. автомобилисты соревнуются в гонках на большие дистанции;
- б. спортсменам требуется доска с парусом;
- в. участники спускаются по рекам на резиновых лодках;
- г. игроки стараются сбить шаром кегли.

2. Назовите виды спорта, где используются следующие предметы:

а.



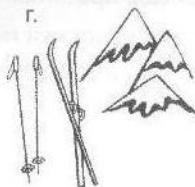
б.



в.



г.



д.



3. Составьте на турецком предложения по схеме «Я люблю ... больше, чем ...».

Используйте приведённые слова.

- а. борьба, катание на коньках;
- б. плавание, скачки;
- в. футбол, хоккей;
- г. бег, парашютный спорт;
- д. ралли, бокс;
- е. рафтинг, стрельба.

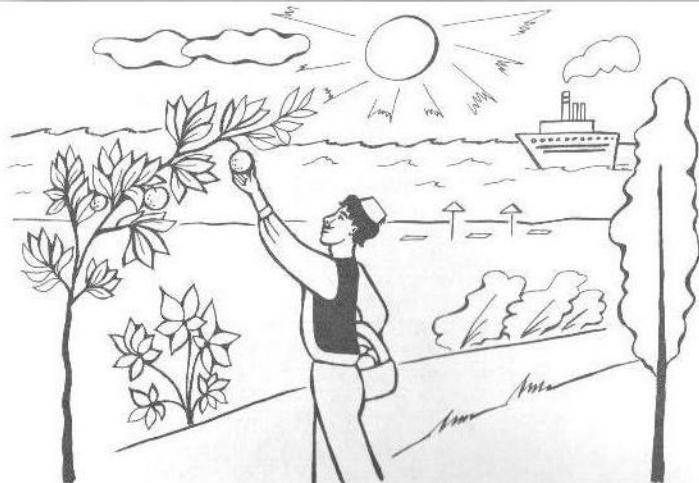
4. Постройте предложения на турецком со словом «самый» и следующими словами:

- а. она, красивая;
- б. здание, большое, это;
- в. музыка, эта, популярная;
- г. это, хороший, магнитофон;
- д. человек, усталый, этот;
- е. отель, близкий, этот, мы.

5. Переведите:

- Мы немного устали. Нужно немного отдохнуть.
- Давайте посмотрим футбол.
- Нет, мне больше нравится хоккей.
- А в нашей стране хоккей непопулярен.
- Вы любите смотреть спортивные соревнования?
- Мне больше нравится в них участвовать.

УРОК 13



SAĞLIK DEĞERLİDİR

Türk dili. On üçüncü ders Sağlık değerlidir

Antipov

Hepimiz **biliyoruz** ki sağlık değerlidir. **Onu korumak** gerek. Bay Kemal, tabii, **ilk** önce spor yapıyorsunuz. **Bundan başka** sağlığınıizi korumak için ne yapıyorsunuz?

Kemal

Ben **doğru dürüst yemek yiyorum**. Meyveler, sebze, et, balık gibi yiyecek çok **faydalı**.

Antipov

Evet. **Sütlü yemekleri yiyiyor musunuz?**

ЗДОРОВЬЕ – ЦЕННАЯ ВЕШЬ

sağlık – здоровье
on üçüncü – тринадцатый

biliyoruz – мы знаем
ki – что
Используется во фразах «Он думает, что...», «Я знаю, что...» и т. п.
onu korumák – беречь его
ilk önce – прежде всего
bundan başká – кроме этого
Между словом **bu** и частицей **-dan** ставится соединительная **l**.
doğru dürüst – правильно
yemék yiyorum – питаюсь, ем
meyvé – фрукт
sebzé – овощи
et – мясо
gibi – такие, как
faydalı – полезный

sütlü yemekleri – молочные продукты
-i yiyiyor musunuz? – едите?

süt içiyorum – пью молоко
süt – молоко
lor peyniri – творог

Kemal

Evet. **Süt içiyorum, lor peyniri yiyyorum.**

Dinleyin, lütfen

- Siz doğru dürüst mü yemek yiyyorsunuz?
- Evet, doğru dürüst yemek yiyyorum.
- Ne yiyyorsunuz?
- Meyveler, sebze, et yiyyorum.
- Balık, süt, lor peyniri yiyyorum.

Tekrar edin, lütfen

- Evet, doğru dürüst yemek yiyyorum.
- Meyveler, sebze, et yiyyorum.
- Balık, süt, lor peyniri yiyyorum.

sıhhi tedbirleri alıyorum – принимаю меры гигиены
sıhhi tedbir – гигиеническая мера
her – каждый
her gün – каждый день
duş alıyorum – принимаю душ
hafta – неделя
banyo alıyorum – принимаю ванну
yemék yemé – прием пищи
-dan/den önce – перед чем-либо
her zaman – всегда
el – рука
-i yıkıyorum – мою (глагол в наст. продолженном времени)
dişlerimi fırçıyorum – чищу зубы
dış – зуб
temiz – чистый
nasıl – как
temizliyor – убирает
toz alıyor – вытирает пыль
toz – пыль
toz falan alıyor – вытирает пыль и т. д.
falan – и т. д., и т. п., и прочее
ne kadar – насколько
sık – часто

Kemal

Bundan başka, **sıhhi tedbirleri alıyorum.**

Her gün duş, her hafta banyo alıyorum.

Yemeğ yemeden önce her zaman ellerimi yıkıyorum. Sabah ve akşam **dişlerimi fırçıyorum.** Evin her zaman temiz.

Antipov

Bay Kemal, karınız evinizi **nasıl temizliyor?**

Kemal

Her gün biraz **toz falan alıyor**, pazar günü ise tüm evimizi temizliyor.

Dinleyin, lütfen

- **Ne kadar sık duş alıyorsunuz?**
- Her gün duş alıyorum.
- Ne kadar sık banyo alıyorsunuz?

— Her hafta banyo alıyorum.
 — Yemek yemeden önce ellerinizi yıkıyor musunuz?
 — Evet, yıkıyorum.
 — Dişlerinizi ne zaman fırçalıyorsunuz?
 — Dişlerimi sabah ve akşam fırçalıyorum.

Tekrar edin, lütfen

— Her gün duş alıyorum.
 — Her hafta banyo alıyorum.
 — Evet, yıkıyorum.
 — Dişlerimi sabah ve akşam fırçalıyorum.

- Kemal Üstelik, iyi dinlenmek **te** önemlidir. **Fazla** çalışmıyorum. Her gün **yürüyüş** yapıyorum.
- Antipov Nerede **yürüyorsunuz**?
- Kemal Güzel yerlerde: **parklarda**, **deniz kıyısında**.
- Antipov Yüzme havuzunu veya **saunayı kullanıyor** musunuz?
- Kemal Saunayı kullanıyorum. Bu çok faydalıdır. **Saunadan sonra keyfim yerine geliyor. Hafif müziği** dinlemek seviyorum. Dostlarımıla **görüşmek** da çok zevkli bir şey.

te – тоже, также
fazla – слишком много
yürüyüş **yarıyorum** – совершаю прогулки

yürüyorsunuz – вы гуляете
park – парк
deniz kıyısı – берег моря

Saunayı kullanıyor **musunuz**? – Вы посещаете сауну? (букв.: Вы пользуетесь сауной?)
-(y)i kullanmák – пользоваться чем-либо
-dan sónra – после чего-либо
keyfim yerine geliyor – у меня хорошее настроение (букв.: мое хорошее настроение приходит в норму)
keyif – хорошее настроение
i выпадает, если к слову прибавляются новые частицы.
hafif müzik – лёгкая музыка
görüşmek – встречаться

ne konuları – на какие темы
konú – тема

konuşuyorsunuz – разговариваете

Her konu konusuyoruz. Siyasét, kadın, iş. — Мы разговариваем обо всём.
О политике, о женщинах, о делах.
siyasét – политика
kadın – женщина

Gavrilov

Dostlarınızla ne konuları
konuşuyorsunuz?

Kemal

Her konu konusuyoruz. Siyasét, kadın, iş.

Dinleyin, lütfen

— Nasıl dinleniyorsunuz?

— Güzel yerlerde yürüyorum

— Nerede yürüyorsunuz?

— Parklarda, deniz kıyısında yürüyorum.

— Nasıl dinleniyorsunuz?

— Hafif müziği dinliyorum.

— Nasıl dinleniyorsunuz?

— Dostlarımıla konuşuyorum.

— Dostlarınızla ne konuları konuşuyorsunuz?

Tekrar edin, lütfen

— Parklarda, deniz kıyısında yürüyorum.

— Hafif müziği dinliyorum.

— Dostlarımıla siyaset, kadın, iş **hakkında** konuşuyorum.

— Dostumlarla siyaset, kadın, iş **hakkında** konuşuyorum.

hakkındá – о

Antipov

Peki. İnsanın **hayatı** tamamen sağlığına
bağlıdır. Her insan kendisine **göre**
sağlığını koruyor.

hayát – жизнь
tamámen – полностью

-a bağlı – зависит от
kendisine göré – по-своему

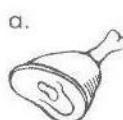
Kemal

Pek haklısınız.

Упражнения

•••

1. Расскажите, какие гигиенические правила вы всегда соблюдаете.
2. Составьте на турецком предложения по схеме «Я знаю, что...». Используйте следующие слова:
 - решить, начинать, мы, горные лыжи, популярный, стать;
 - устать, он, дело, решить;
 - фрукты, ты, полезный, знать, пища;
 - музыка, говорить, слушать, я;
 - парк, говорить, вы, приятно, гулять;
 - знать, плавание, они, лучше, бег.
3. Назовите по-турецки продукты питания:



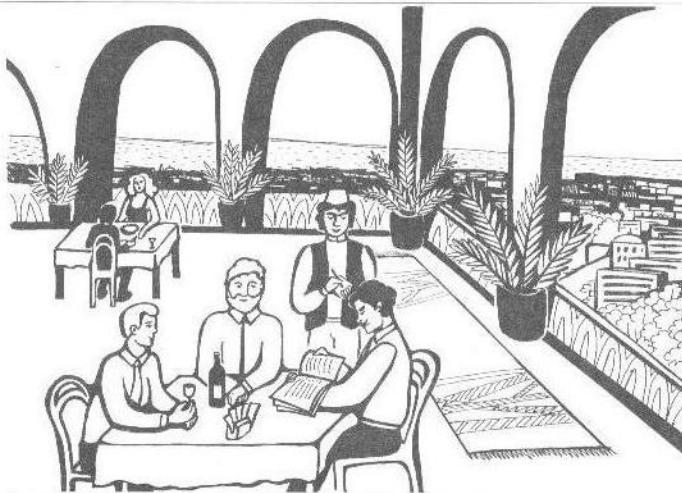
4. Переведите:

- Как вы отдыхаете?
- Я посещаю сауну. После неё у меня всегда хорошее настроение. А вы как отдыхаете?
- Я беседую с друзьями.
- О чём вы разговариваете?
- О политике, о наших делах.

5. Задайте вопросы на турецком и ответьте на них, используя данные слова и конструкции -dan önce и -dan sonra:

- a. işler, dinlenmek;
- b. yemek yeme, dişleri fırçalamak;
- c. spor yarışmaları, duş almak;
- d. ev, gitmek, kahvaltı, sabah;
- e. hafif müzik, keyif, yerine gelmek.

УРОК 14



RESTORANA GİDELİM

Türk dili. On dördüncü ders Restorana gidelim

- | | |
|---------------|---|
| Kemal | Baylar, sizleri restorana davet ediyorum. |
| Antipov | Teşekkür ederim. |
| Kemal | Otelinizde restoran var mı? |
| Gavrilov | Var. |
| Kemal | O halde sizleri otelinizin restoranına
götüreceğim. Biz üç kişiyiz. |
| Garson | Buyurun, oturunuz. |
| Kemal | Peki. Yemek listesine bakalım. |

ПОЙДЁМТЕ В РЕСТОРАН

on dördüncü – четырнадцатый

sizleri restorana davet ediyorum –
я приглашаю вас в ресторан
-a davét etmék – приглашать (куда-либо)

sizleri -a götürüreceğim – я поведу вас

Biz üç kişiyiz. – Нас трое.

garsón – официант

buyúrun – пожалуйста

yemék listesi – меню

-e bakalım – поглядим (куда-либо)

Etlerden ne tavsiye edersiniz? – Что вы можете порекомендовать из мясных блюд?

etlér – мясные блюда

döner kebab – дöнер (тонкие ломтики жареного мяса)

şiş kebab – шашлык

-ı size tavsiye ediyorum – я рекомендую вам

bahkłar – рыбные блюда

mayonezli levrek – морской окунь под

майонезом

uskumrú – скумбрия

-ı getirin – принесите

pirzolá – отбивная

torik – тунец

Antipov

Kemal

Gavrilov

Kemal

Antipov

Garson

Gavrilov

Garson

Bay Kemal, etlerden ne tavsiye edersiniz?

Etlerden döner kebab ya şiş kebabı size tavsiye ediyorum.

Bana balıklardan ne tavsiye edersiniz?

Balıklardan mayonezli levrek ve uskumru iyidir.

Lütfen, döner kebabı getirin.

Peki.

Lütfen, mayonezli levrek getirin.

Peki.

Dinleyin, lütfen

— Yemek listesine bakalım.

— Etlerden ne tavsiye edersiniz?

— Döner kebab, şiş kebab ve **pirzola** size tavsiye ediyorum.

— Lütfen, döner kebab getirin.

— Balıklardan ne tavsiye edersiniz?

— Balıklardan mayonezli levrek, uskumru ve **torik** iyidir.

— Lütfen, mayonezli levrek getirin.

Tekrar edin, lütfen

— Yemek listesine bakalım.

— Döner kebab, şiş kebab ve **pirzola** size tavsiye ediyorum.

- Lütfen, döner kebab getirin.
- Balıklardan mayonezli levrek, uskumru ve torik iyidir.
- Lütfen, mayonezli levrek getirin.

Kemal	Şaráp içер misiniz?
Antipov	Evet. Biz şampánya tercih ediyoruz.
Kemal	Peki. Lütfen, şampanyayı getirin.

şaráp – вино
 İçer misiniz? – Будете пить?
 şampánya – шампанское
 (-yıl) tercih ediyoruz (от гл. tercih etmek) – мы предпочитаем

- Dinleyin, lütfen*
- Şarap içersiniz?
 - Evet. Lütfen, şampanyayı getirin.
 - Lütfen, şampanyayı getirin. Lütfen, kanyák, vótka, birá getirin.

Tekrar edin, lütfen

 - Lütfen, konyak, votka, bira getirin.

kanyák – коньяк
 vótka – водка
 birá – пиво

Kemal	Afiyét ólsun.
Antipov	Teşekkür ederim, size de.
Gavrilov	Teşekkür ederim, size de. Lütfen, tuz ve hardál verir misiniz?
Kemal	Buyurun.
Gavrilov	Teşekkür ederim.
Kemal	Biraz salata istér misiniz?
Gavrilov	Memnuniyétle. Teşekkür ederim, yetér.
Kemal	Tatlı ister misiniz?
Antipov	Evet.
Gavrilov	Evet.

Afiyét ólsun. – Приятного аппетита.
 sizé de – вам также
 Lütfen, verir misiniz? – Передайте,
 пожалуйста.
 tuz – соль
 hardál – горчица

saláta – салат
 Istér misiniz? – Не хотите ли?
 Memnuniyétle. – С удовольствием.
 yetér – достаточно

Ne gibi? – Какой? Какие?
meyv tatlar – фруктовые
сладости

baklav – баклава (пирожное
ромбовидной формы из мёда и миндаля)
ayv tatlısı – засахаренная айва

Kahv nsl olsun? – Какой вам кофе?

benimki – мне
az – мало
ekerli – с сахаром
az ekerli – чуть сладкий
sütl – с молоком

biber – перец
sala – соус

meyv suy – фруктовый сок

Borcumuz ne kadar? – Сколько с нас?

Kemal

Antipov

Gavrilov

Kemal

Antipov

Gavrilov

Kemal

Antipov

Gavrilov

Kemal

Ne gibi?

Meyve tatlarından ne var acaba?

Baklav, lütfen

Peki. Garson-bey, ayv tatlıunu ve baklavay
getirin. Kahve içер misiniz?

Evet.

Evet.

Kahve nasıl olsun?

Benimki az ekerli.

Benimki sütl.

Bir az ekerli ve bir sütl kahve getirin,
lütfen.

Dinleyin, lütfen

— Lütfen, tuz ve hardal verir misiniz?

— Tabii.

— Teşekkür ederim.

— Lütfen, biber ve sala verir misiniz?

— Tabii.

— Teşekkür ederim.

— Biraz salata ister misiniz?

— Memnuniyetle. Teşekkür ederim, yeter.

Tekrar edin, lütfen

— Memnuniyetle. Teşekkür ederim, yeter.

— Biraz meyv suy ister misiniz?

— Memnuniyetle. Teşekkür ederim, yeter.

Kemal

Garson-bey! Teşekkür ederim. Borcumuz ne
kadar? Peki. Paralar alin.

Упражнения

•••

1. Переведите:

- Я приглашаю вас в ресторан.
- Спасибо.
- Нас трое.
- Садитесь, пожалуйста.
- Спасибо. Посмотрим-ка меню. Принесите вот эту рыбку, пожалуйста.
- Приятного аппетита.
- Спасибо, вам также.

2. Расскажите по-турецки, в каких случаях пьют:

kanyak, şampánya, bira, votka, meyvé suyu

3. Составьте диалог, используя:

verir misiniz, şiş kebab, hardál, istér misiniz, afiyét ólsun, tabii, konyak, torik, yetér, memnuniyétle

4. Распределите названия блюд по трём группам: мясные блюда, рыбные блюда, сладости.

et yemekleri:

ayva tatlısı

balık yemekleri:

pirzola

tatlılar:

uskumru

baklavá

torik

şiş kebab

döner kebab

mayonezli levrek

5. Переведите:

а. официант

б. меню

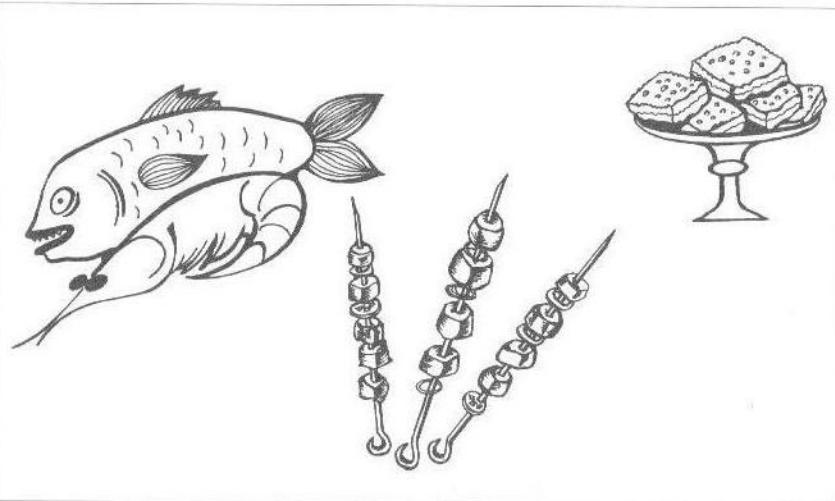
в. мясные блюда

г. вино

д. ресторан

е. кофе

УРОК 15



SIZE TÜRK MUTFAĞINI TANITACAĞIM

Türk dili. On beşinci ders Size Türk mutfağını tanıtacağım

Gavrilov

Bay Kemal, bu yemek çok hoşumá gitti.

Mayonezli levrek nasıl pişiriliyor?

Kemal

Balığı temizliyorsunuz, tencereye biraz su, sonra balığı koyuyorsunuz, içine doğranmış soğan ve havuç, defne yaprağı, maydanoz, kara biber ile tuz koyuyorsunuz. Balık pişirildikten sonra onu tabağa kóyun, marul yaprakları ve limon dişleriyle donatın, levrek üstüne mayonez gezdirin.

Я ПОЗНАКОМЛЮ ВАС С ТУРЕЦКОЙ КУХНЕЙ

on beşinci – пятнадцатый
mutfák – кухня
-e -i tanıtacağım – я познакомлю с
hoşumá gitti – мне понравилось
pişiriliyor – готовится
-i temizliyorsunuz – вы чистите что-либо
tenceré – кастрюля
su – вода
kojuyorsunuz – наливаете, кладёте
icine – внутрь
doğranmış – нарезанный
soğan – лук
havuç – морковь
defne yaprağı – лавровый лист
maydanoz – петрушка
karabiber – чёрный перец
balık pişirildikten sonra – после того как рыба будет готова
tabák – тарелка
Если к этому слову присоединяется а, к переходит в ы.
kóyun – положите
marul yaprakları – листья латука
limón dişleri – долики лимона
ile donatın – украсьте чем-либо
üstüné – на
gezdirin – вылейте, полейте

Gavrilov

Çok enteresan bir şey. Teşekkür ederim.

Tekrar edin, lütfen

— Soğan, havuç, defne yaprağı, maydanoz.

— Kara biber, marul yaprakları, limon dişleri, mayonez.

yüzyıl – век
 yüzyıllar önce – много веков назад
 göçebe – кочевые
 Türkler – тюрки
 Küçük Asya – Малая Азия
 gelenék – традиция
 oradá – там
 yaşayán – живший, живущий
 Ermeni – армянин(-ка)
 Yunanlı – грек, гречанка
 ile karıştı – смешались с
Osmanlı İmparatorluğu – Османская империя
 kitá – континент
 yerleştı – располагалась
 toprák – территория
 bulundular – находились
 Batı – Запад
 Doğu – Восток
 yemék – блюдо
 tanıyorlar – знают

Kemal

Yüzyıllar önce göçebe Türkler Küçük Asyaya
 geldiler. Onların **gelenekleri orada yaşayan**
Ermeni ve Yunanlıların gelenekleriyle karşıtı.
Osmanlı İmparatorluğu üç kıtada yerleştı,
 önemli ticari yollar **toprağında bulundular.** Bu
 sebeple Türkler hem **Batı'nın, hem de Doğu'nun**
yemekleri çok iyi tanıyorlar.

Tekrar edin, lütfen

— Türkler, Ermeniler, Yunanlılar.

— Küçük Asya, Osmanlı İmparatorluğu,

Batı, Doğu.

— Gelenek, yemek.

Kemal

Türk restoranlarında her Türk yemeği var. Ama

Türk yemekleri **bölgeden bölgeye değişiyorlar.**

Örneğin, Türkiye'nin **doğusunda yağı, yoğurt,**

peynir, bal, et seviliyor. Ege denizi kıyılarında

en iyi **deniz ürünleri satılıyor.** Karadeniz kıyıları

hamsi balığıyla meşhur. Yerliler hamsiden en az

kırk yemek yapıyorlar. **Anadolu güneydoğusunda**

insanlar çeşitli **kebab yemekleri** tercih ediyorlar.

Marmara denizi bölgesinde çok **değişik**

yemekler var.

bölgé – район
değişiyorlar – меняются

doğu – восток
yağ – масло
yoğurt – йогурт

peynir – сыр
bal – мёд
seviliyor – любят
Eğé denizi – Эгейское море
kıylár – побережье
deniz ürünleri – морепродукты
Karadeniz – Чёрное море
hamsi (balığı) – хамса (рыба)
-ile meşhur – знаменитый чем-либо
yerliler – местные жители
hamsiden – из хамсы
en az – по меньшей мере
Anadolú – Анатолия {азиатская часть Турции}
güneydoğu – юго-восток
kebab yemekleri – кебабы
Mármara denizi – Мраморное море
değişik – различный

Tekrar edin, lütfen

— Bal, yağ, yoğurt, peynir.

— Deniz ürünleri, hamsi, kebab yemekleri.

— Ege denizi, Karadeniz, Anadolu, Marmara denizi.

pişirmé – готовка

Kemal

Mutfak ancak **pişirmenin** gelenekleri değil.

kültürel – культурный

Mutfak da **kültürel** gelenekler. Bu gelenekler

tarih – история

-e bağlı – связанный с

yemék yerkén – во время еды

havá – атмосфера

temás – общение

-(y)a etkiliyor – влияет на

çoktán – давно

tarihe bağlıdır. **Yemek yerken** hava çok

önemli bir şey. Havaya ilk önce **temas etkiliyor**.

Örneğin, Türk kadınları **çoktan** her hafta

çay sohbeti – беседа за чашкой чая

çay sohbeti ediyorlar – беседуют за чашкой чая

nöbetleşe – по очереди

toplaniyorlar – собираются

geleneye göré – по традиции

toplantı – собрание

pásta – пирожное

bisküvit – бисквит

börék – пирожок

günlük – повседневный, бытовой

kişisél – личный

problém – проблема

tartışlıyor – обсуждаются

kulüp – клуб

çay sohbeti ediyorlar. Kadınlar nöbetleşme

evlerinde **toplanyorlar**. **Geleneye göre**, bu

toplantılar içinde masalarda değişik **pastalar**,

bisküvitler, **börekler** ve tatlılar bulunuyor. Bu

toplantılarda ancak **günlük ve kişisel problemler**

tartışılmıyor. Bu toplantılar, küçük **kulüplerdir**.

Tekrar edin, lütfen

— Pişirme, çay sohbeti, pasta.

— Bisküvit, börek, kulüp.

şimdi – теперь

sayenizdē – благодаря вам

-ı tanıdık – мы узнали что-либо

Antipov

Şimdi sayenizde Türk mutfağını biraz

daha **iyi tanıdık**. Teşekkür ederim.

Gavrilov

Teşekkür ederim.

Упражнения

• • •

1. Произнесите по-турецки следующие словосочетания числительных с существительными:

- | | |
|--------------------|--------------------|
| а. 20 человек | г. 3 отеля |
| б. 7 машин | д. 11 ресторанов |
| в. 15 магнитофонов | е. 23 университета |

2. Найдите на карте следующие географические объекты:

- а. Ege denizi
- б. Karadeniz
- в. Marmara denizi
- г. Anadolu

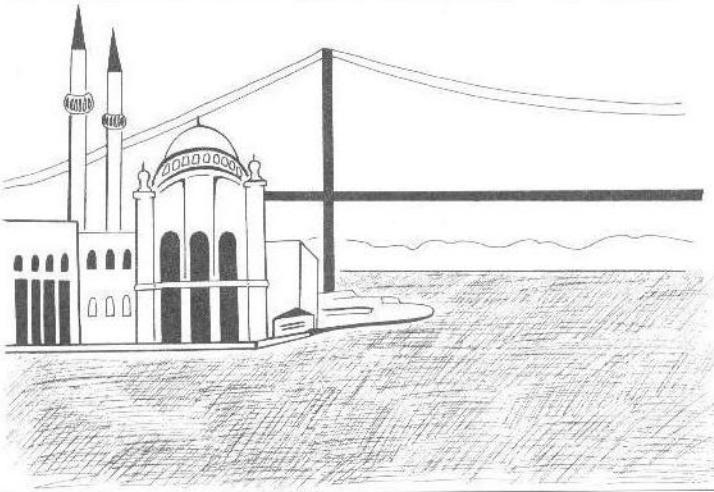
3. Представьте, что вы собираетесь пить чай. Опираясь на материал урока, назовите гастрономические изделия, которые находятся на столе.

4. Выберите из перечисленных слов названия тех продуктов, которые вы можете использовать для приготовления супа:

soğan, yağı, yoğurt, havuç, defne yaprağı, maydanoz, bal, kara biber, peynir, marul yaprakları

5. Назовите продукты питания, наиболее характерные для районов Турции, упоминавшихся в уроке.

УРОК 16



KURBAN BAYRAMI NEDİR?

**Türk dili. On altıncı ders
Kurban bayramı nedir?**

- | | |
|----------|---|
| Antipov | Bay Kemal, siz bize Türk gelenekleri, Türk kültürünü biraz tanittınız . Bir şey daha anlatmaz misiniz? |
| Kemal | Peki. Size Kurban bayramını anlatacağım . |
| Gavrilov | Kurban bayramı nedir? |
| Kemal | Kurban bayramı, en önemli Türk bayramıdır .
Bu bayram sırasında tüm Müslümanlar Allah'a kurban diye hayvanları kesiyorlar . |

ЧТО ТАКОЕ КУРБАН-БАЙРАМ?

on altıncı – шестнадцатый
Kurbán bayrámi – Курбан-байрам
 (мусульманский праздник)
kültür – культура
tanittınız – вы познакомили
Anlatmaz misiniz? – Расскажите,
 пожалуйста.
anlatacağım – я расскажу о
bayram – праздник; праздничный
bu bayram sırasında – во время этого
 праздника
sırasındá – во время
Müslümán – мусульманин
Alláh – Аллах
-(y)a kurbán diyé – в жертву кому-либо
kurbán – жертва; жертвенный
hayván – животное
hayvanlár – скот
-(y)i kesiyorlar – режут

Hristiyanlık – христианство

Yahudilik – иудаизм

-a/e göre – по, согласно чему-либо

İbrahim – Ибрахим

oğlu – своего сына

İsmail – Исмаил

Tanrı – Бог

olarák – в качестве

-i - a kurbán olarák vermek –

принести кого-либо в жертву кому-либо

hazırlanmış – собирался (**hazırlanmak** – собираться)

Если действие известно говорящему с чужих слов, то к основе глагола

прибавляется **-miş** + показатель лица.

tam – как раз

sırá – время

göktен – с неба

gök – небо

kuzú – ягнёнок

indirmiş – спустил, низвёл

kurtarılmış – был спасён

olmuş – был

İslâm – ислам

Aráp – араб

atá – прародитель

bilindiği gibi – как известно

kurban hayvan etleri ile doyuruyorlar –
питаются мясом жертвенных животных

kısim – часть. Если к этому слову присоединяются другие частицы, то одна **i** выпадает.

fakir – бедняк

dağıtıyorlar – раздают

gün ağarmá – рассвет

aptés aliyorlar – совершают омовение

aptés – омовение

-(y)i giyiyorlar – надевают

duá ediyorlar – молятся

duá – молитва

vaíz – проповедь

cami – мечеть

kurbán kesiyorlar – приносят жертвы

Hristiyanlık ve Yahudiliğe göre, İbrahim oğlu

İsmail'i Tanrı'ya kurban olarak vermeye

hazırlanmış. Ama tam o sırada Tanrı **gökten**

kurban için bir kuzu indirmiş. Ve İsmail böylece

kurtarılmış.

İsmail kim olmuş?

İslâma göre, İsmail tüm Arapların atası olmuş.

Bilindiği gibi, İslâm Türkler Araplardan geldi.

Tekrar edin, lütfen

— Müslüman, İbrahim, İslâm, İsmail.

— Arap, Tanrı, kurban, Allah.

— Hristiyanlık, Yahudilik, kuzu.

Antipov

Kemal

Kemal

Müslümanlar **kurban hayvan etleri ile**

doyuruyorlar, bir **kısmini de fakirlere**

dağıtıyorlar. Bayram sabah başlıyor.

Müslümanlar **gün ağarmadan önce aptes**

aliyorlar, en iyi giyimlerini **giyiyorlar**, **dua**

ediyorlar. Sonra **vaiz** dinlemek ve dua etmek

icin **camilere** gidiyorlar. Bundan sonra **kurban**

kesiyorlar.

Antipov

Bayram kaç gün **sürüyor**?

— sürüyor – длится

Kemal

Dört gün sürüyor. Bu günler içinde Müslümanlar
Kur'an okuyor, **din** hakkında konuşuyor,
birbirlerine hediye sunuyor, atalarının
mezarlarını ziyaret ediyorlar.

Kur'an – Коран
din – религия
birbirlerine – друг другу
-(y)e hediye **sunumák** – делать
 подарки кому-либо
atalár – предки
mezár – могила
-ı ziyaréti **ediyorlar** – посещают

Dinleyin, lütfen

- Müslümanlar aptes alıyorlar mı?
- Evet, alıyorlar.
- Müslümanlar dua ediyorlar mı?
- Evet, ediyorlar.
- Müslümanlar kurban kesiyorlar mı?
- Evet, kesiyorlar.
- Müslümanlar etleri fakirlere dağıtıiyorlar mı?
- Evet, dağıtıyorlar.
- Müslümanlar Kur'an okuyorlar mı?
- Evet, okuyorlar.
- Müslümanlar atalarının mezarlarını ziyaret ediyorlar mı?
- Evet, ziyaret ediyorlar.
- Camii, din, vaiz.

Если перечисляются несколько глаголов во мн. ч., то показатель мн. ч. присоединяется только к последнему из них.

Kemal

Kurban-bayrama **hac** bağlıdır.**hac** – хадж (паломничество в Мекку)

Mékke – Мекка

aná – главный

dinsél – религиозный

Muhámméd – Мухаммед (основатель ислама)

doğmuş – родился

İslám díni – исламская религия, ислам

–(y)ı telkin etmeye başlamış – начал

проповедовать

telkin etmek – проповедовать

Kâbe – Кааба

Mekke'deki – находящийся в Мекке.

-daki/-deki – находящийся где-либо

Müslümán tapınağı – мусульманский храм

tapınák – храм

kutsal – святыня

dünyá – мир

Kâbe'ye dönüyörler – поворачиваются в сторону Каабы

doğú köşe – восточный угол

kara taş – чёрный камень

taş – камень

önce – сначала

beyáz – белый

onu örüler – целуют его

o kadár – столько

günah – грех

kalmış – осталось

Gavrilov

Hac nedir?

Kemal

Hac **Mekkeye** yolculuktur. Bu yolculuk her Müslümanın görevidir. Mekke İslâm'ın **ana dinsel** merkezi. Bu şehirde **Muhammed doğmuş**

Antipov

Muhammed **İslâm dinini** Mekke'de mi **telkin etmeye başlamış**?

Kemal

Evet. Bilindiği gibi, Mekke'de **Kâbe** bulunuyor.

Gavrilov

Kâbe nedir?

Kemal

Kâbe, **Mekke'deki Müslüman tapınağı**, İslâm'ın **ana kutsalı**. Tüm dünyada Müslümanlar dua sırasında **Kâbe'ye dönüyörler**. Tapınağın **doğú köşesinde kara taş** bulunuyor.

Gavrilov

Kara taş nedir?

Kemal

İslâma göre, Allah kara taşı gökten indirmiştir.

Önce taş **beyaz** olmuş. Ama Müslümanlar **onu öpüyörler**; bu sebeple tahta **o kadar günahlar kalmış** ki taş kara olmuş.

Tekrar edin, lütfen

- Hac, Mekke, dinsel merkezi, Muhammed.
- İslâm dini, Kâbe, kutsal.
- Tapınak, günah, kara taş.

Antipov

Devam edin, lütfen

devám edin – продолжайте

Kemal

Mekkede her **yıl** tüm dünyanın Müslümanları
toplaniyorlar. Hac **her şeyden önce** tüm
Müslümanların **birliğinin sembolü**dür. Hac
bitince Kurban-bayramı başlıyor.

yıl – год
her şeyden önce – прежде всего
birlik – единство
K перед -i переходит в ğ.

sembol – символ
bitince – по окончании

Antipov

Teşekkür ederim. Anlatmanız çok **ilginç**.**ilginç** – интересный

Gavrilov

Teşekkür ederim.

Упражнения

•••

1. Образуйте словосочетания по схеме «находящийся где-либо». Используйте в них
частицу **-daki/-deki** и эти географические названия:

- а. Москва
- б. Стамбул
- в. Мекка

- г. Россия
- д. Турция
- е. Америка

2. Завершите незаконченные предложения:

а. Курбан-байрам – это праздник,

во время которого ...

- tüm Müslümanlar hayvanları kesiyorlar.
- insanlar spor yarışmalarına katılıyorlar.
- insanlar pikniği yapıyorlar.
- aptes ediyorlar.
- kurban kesiyorlar.
- vaizı dinliyorlar.
- Müslüman tapınağıdır.
- Mekkeye yolculuktur.
- dinsel merkezdir.

б. В Курбан-байрам мусульмане до рассвета ...

в. Хадж – это...

3. Выберите слова, имеющие прямое отношение к Курбан-байраму:

vaz, dua, börek, çay sohbeti, Camii, tapınak, şaráp, günah, pırzola, sauna

4. Назовите по-турецки:

а. прародителя арабов;

б. путешествие в Мекку;

в. главную святыню ислама;

г. камень, который целуют мусульмане;

д. священную книгу мусульман;

е. Бога мусульман.

5. Переведите:

а. kuzu

г. dua etmek

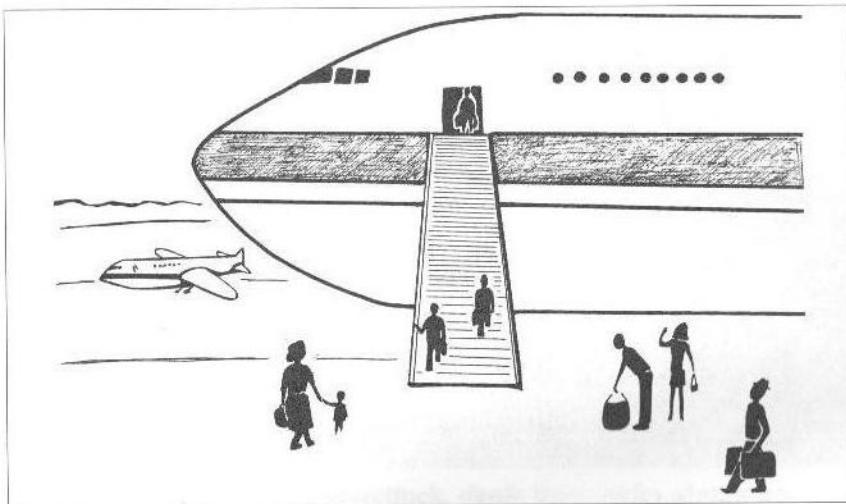
б. kutsal

д. Tanrı

в. din

е. gök

УРОК 17



SIZ BURAYA NE İLE GELDİNİZ?

Türk dili. On yedinci ders Siz buraya ne ile geldiniz?

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Gavrilov

Baylar, siz buraya ne ile geldiniz?

Uçakla geldik.

Türk Hava Yolları'nın uçağını mı
kullandınız?

Hayır, **Aeroflot'**un uçağını kullandık.

Seferiniz direkt mi oldu, aktarmalı mı?

Direkt.

Uçuş kaç saat sürdü?

Üç saat.

Bagajınız büyük müydü?

Benim bir çamtam vardı, onu yanımı aldım.

Benim bavulum büyük, onu bagaja verdim.

НА ЧЁМ ВЫ СЮДА ПРИЕХАЛИ?

on yedinci – семнадцатый

burayá – сюда

ne ile – на чём (букв.: чем)

ile – здесь: на

uçakla – самолётом

uçák – самолёт

Türk Havá Yolları – «Тюрк Хава Йоллары»

«Турецкие авиалинии» (авиакомпания)

Aeroflot – «Аэрофлот»

sefér – рейс

direkt – прямой

aktarmalı – с пересадкой

uçuş – полёт

sürdü – (про-)длился

bagaj – багаж

büyük müydü? – был большим?

В вопросе такого типа после слова
ставится вопросительная частица +
показатель прошедшего времени -(y)di.

çánta – сумка

vardı – была

-(y)i yanına aldım – я взял с собой

bavul – чемодан

bavulum – мой чемодан

onu bagajá verdim – я сдал его в багаж

pasapórt kontrolü – паспортный контроль

biniş – посадка (в самолёт)

biniş kartı – посадочный билет

kaydetmę – регистрация

deklarasyón – декларация

hostés – стюардесса

gümruk – таможня

dış hat – международный рейс

kalkış – взлёт, отправление

varış – прибытие

danişmá bürosú – справочное бюро

vizé – виза

gidiş salonu – зал вылета

varış salonu – зал прилёта

gecikmę – задержка рейса

yolcu – пассажир

vapúr – теплоход

geçen yıl – в прошлом году

seyahát yaptım – я совершил прогулку

seyahát – прогулка, поездка

İzmir – Измир

gidérken – по пути

limán – порт

-(y)a uğradı – зашёл

Fiyatlár nasıl? – Каковы цены?

birinci mevki kamara – каюта 1-го класса

kamara – каюта

-(y)a verdim – я отдал за

tek kişilik – одноместный

-ti – была

berbér salonu – парикмахерская

sinema salonu – кинозал

götürmüş – перевёз

Tekrar edin, lütfen

— Uçak, sefer, uçuş, bagaj.

— **Pasaport kontrolü, biniş, biniş kartı, kaydetme.**

— **Deklarasyon, hostes, gümrük, dış hat.**

— **Kalkış, varış, danışma bürosu, vize.**

— **Gidiş salonu, varış salonu, gecikme, yolcu.**

Gavrilov

Vapur da çok rahattır.

Kemal

Evet. **Geçen yıl** vapurla bir **seyahat** yaptım.

Gavrilov

Fiyatlar nasıl?

Kemal

Birinci mevki kamaraya elli dolar **verdim**.

Gavrilov

Kamaram **tek kişilikti**. Vapurun yüzme havuzu,

berber salonu, sinema salonu, falan vardı.

Anladığımı göre, vapur sizi Marmara

denizinden ve Ege denizine **götürmüşt**.

Kemal

Evet. Denizi seyretmek çok seviyorum.

**Dalgaların oyunu, güneşin doğuşu ve
batışı** denizde çok güzel.

Antipov

Fırtinalardan korkmuyor musunuz?

Kemal

Hayır. **Tam tersine**, fırtına sırasında doğanın
güzelliğini daha iyi **duyuyorum**. Şehirde
yaşıyorsun, binadan başka **hiç bir şey**
görmüyorsun. Bundan sonra denize **çıkmak**,
denizi seyretmek, **deniz hava nefes almak ne
kadar güzel!** Türkler deniz yolculuğuna «**mavi
yolculuk**» diyorlar.

dalgá – волна

oyún – игра

güneşin doğuşu – восход солнца

güneşin batışı – закат

fırtıná – шторм

-dan korkmuyor musunuz? – вы
не бойтесь?

-dan korkmák – бояться

tam tersiné – наоборот

güzellik – красота

-(y)ı duyuyorum – я чувствую, ощущаю
yaşıyorsun – ты живёшь

hiç bir şey – ничего

görmüyorsun – не видишь

-e çıkmak – выйти

deniz havá – морской воздух

nafés almák – дышать

Ne kadár güzel! – Как хорошо!

«mavi yolculúk» – «голубое
путешествие»

-a diyorlar – называют

Tekrar edin, lütfen

- Geçen yıl vapurla bir yolculuk yaptım.
- Vapur bazı limanlara uğradı.
- **Lüks kamaranın fiyatı ne?**
- Altmış beş dolar.
- **Kaç kişilik** kamarayı aldınız?
- Bir kişilik kamarayı aldım.
- Vapurunuzda yüzme havuzu, berber salonu,
sinema salonu **var mıydı?**
- Evet, vardı.

lüks kamara – каюта-люкс

kaç kişilik – сколько мест

var mıydı? – был {ли}?

tren – поезд
birkáç – несколько
kez – раз

hırsız – вор

-(y)i çalmak – (у-)красть

-(y)a kalktı – попытался сделать

-den vazgeçtim – я отказался от

nasıl oldú – как это было

gar – вокзал

gelip – прия

-e bindim – я сел в (в какой-либо транспорт)

hamál – носильщик

-(y)i yerleştí – внёс и положил на полки (букв.: разместил)

kalktı – тронулся

istasyón – станция

için – на

durdu – остановился

kompartímán – купе

-dan çıktım – я вышел из

-(y)e döndüm – я вернулся

Bir bavulúm eksik! – У меня не хватает одного чемодана!

polis – полиция

-(y)e koştum – я побежал

cabuk – быстро(-ый)

hırsızı buldular – преступника нашли

oláy – случай, происшествие

-(y)a çalışıyorum – стараюсь делать

kontrolör – контролёр

demir yolú – железная дорога

bánliyo treni – пригородная электричка

emanet odası – камера хранения

bekleme salonú – зал ожидания

en çok – больше всего

araç – транспортное средство

Antipov

Kemal

Gavrilov

Kemal

Gavrilov

Kemal

Gavrilov

Antipov

Bay Kemal, **trenle** yolculuk yapıyor musunuz?

Tren sevmiyorum. **Bırkaç kez** trenle yolculuk yaptım, ama bir gün bir **hırsız** bavulumu **çalmaya kalktı**. Bundan sonra trenden **vazgeçtim**.

Anlatın, lütfen, **nasıl oldu**.

Peki. **Gara gelip** trene **bindim**. **Hamal** bagajımı **yerleştí**. Tren **kalktı**. Bir istasyonda tren yirmi dakika **icin durdu**. **Kompartimandan çıktıdım**. Yerime **döndüm**, rafa baktım. Bir **bavulum eksik!** Polise **koştum**. **Hırsızı cabuk buldular**. Ama bu **olaydan** sonra trenle yolculuk yapmamaya **çalışıyorum**.

Tekrar edin, lütfen

— Tren, gar, kontrolör, bilet, vagon.

— Hamal, istasyon, kompartiman.

— **Demir yolu, banlıyo treni, emanet odası, bekleme salonu.**

Bay Kemal, ne ile seyahat yapmayı **en çok** seviyorsunuz? Vapurla mu, uçakla mı?

Uçak **en cabuk araç**, ama vapur en rahat. En çok vapuru seviyorum

Ben de.

Ben de.

Упражнения

• • •

1. Переведите:

- На чём вы сюда приехали?
- На самолёте.
- Вы воспользовались самолётом «Аэрофлота»?
- Да.
- На чём вы любите путешествовать? На самолёте или на теплоходе?
- На самолёте.

2. Ответьте утвердительно на турецком. В ответах используйте слово var в прошедшем времени:

- a. Evinizde hizmetçi kadın var mıydı?
- b. Yiyecek dükkânında ekmek var mıydı?
- c. Otelde televizyon var mıydı?
- d. Oto tamirhanesinde benzin var mıydı?
- e. Piknikte araba var mıydı?
- f. Tencerede su var mıydı?

3. Переведите:

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| а. транспортное средство | г. справочное бюро |
| б. рейс | д. носильщик |
| в. таможня | е. камера хранения |

4. К какому виду транспорта относится каждый из названных здесь предметов:

uçuş

liman

kamara

hostes

kompartiman

gar

istasyon

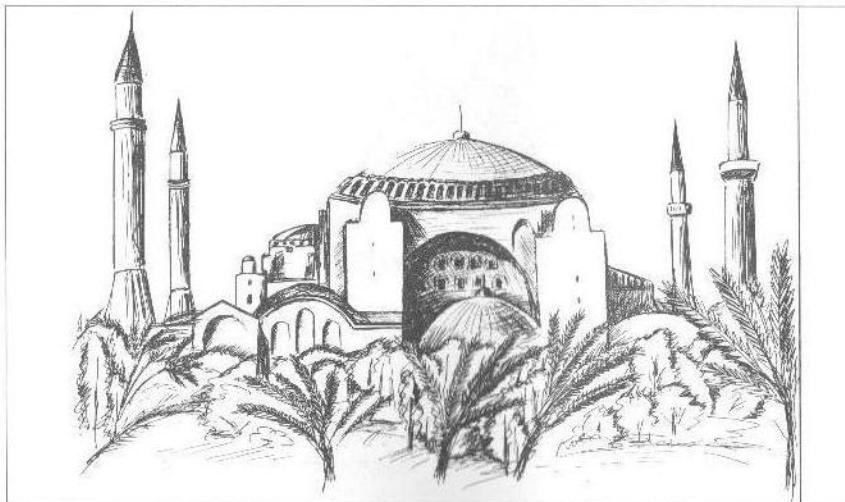
berber salonu

biniş

5. Переведите слова в скобках на русский язык и закончите предложения:

- а. Для того, чтобы совершить поездку на поезде, надо сесть на ... (gara, limana, havaalanına)
- б. Вещи в вагон вносят ... (hizmetçi kadın, garson, hamal)
- в. Отделение, в котором едут пассажиры в поезде, называется ... (kamara, kompartiman, oda)
- г. В поезде чемодан пассажира хранится на ... (rafta, dolapta, emanet odasında)
- д. Пассажиры ждут поезд в ... (variş salonunda, bekleme salonunda, gidiş salonunda)
- е. Самым комфорtabельным транспортным средством является ... (tren, uçak, vapur)

УРОК 18



SIZI MÜZEYE GÖTÜRECEĞİM

Я ПОВЕДУ ВАС В МУЗЕЙ

Türk dili. On sekizinci ders
Sizi müzeye götüreceğim

on sekizinci – восемнадцатый
müzé – музей
götüreceğim – поведу

Antipov Bay Kemal, biz müzeye gitmek istiyoruz.

Kemal Hangi müzeye gitmek istiyorsunuz?

Antipov Tabii, Aya-Sofyaya ve Topkapı sarayına.

Aya-Sofya ve Topkapı sarayı, en *ünlü* Türk
müzeleri.

Aya-Sofya – Ая-София, собор
св. Софии – знаменитый византийский
храм, переделанный турками в мечеть
после захвата города в 1453 г. Ныне
музей.

Topkapı sarayı – дворец Топкапы
ünlü – знаменитый

sinema – кино

konsér – концерт

tiyátro – театр

Giriş ücreti ne kadar? – Сколько стоит входной билет?

Fotoğraf çekebilir miyim? –
Фотографировать можно?

İnşaat edildi – была построена
İsa'dan sonra altıncı yüzyılda – в VI в.
н. э. (букв.: в VI в. после Христа).

İsa – Христос

yüzyıl – век

altıncı – шестой

Называя порядковое числительное,
к количественному прибавляют -(ı)ncı.

o zamán – тогда

kilisé – церковь, храм

Hristiyán kilisesi – христианский храм
idi – был(-а, -о)

bin dört yüz elli üç yılında – в 1453 г.

Чтобы сказать «в таком-то году»,
к цифре прибавляют слово **yıl** (год)

+ **-ında**.

Konstantin şehri – Константинополь
(старое название Стамбула)
düştü – пал

Tekrar edin, lütfen

— Müzeye, **sinemaya** gelmek istiyoruz.

— Konsere, **tiyatroya** gelmek istiyoruz.

Antipov

Kemal

Gavrilov

Kemal

Antipov

Kemal

Gavrilov

Kemal

Giriş ücreti ne kadar?

Beş dolár.

Fotoğraf çekebilir miyim?

Evet.

Bu Camii ne zaman **inşaat edildi**?

İsa'dan sonra altıncı yüzyılda. O zamán bu

kilisé – dünyanın en büyük **Hristiyán kilisesi** idi.

Bin dört yüz elli üç yılında Konstantin şehri

düştü. Bundan sonra kilise Camii Oldu.

Cök güzel bir yer. Müzenin katalogu

nerede satılıyor?

Kasada.

Dinleyin, lütfen

- Heykelcilik, resim, fresk, mimarlık.
- Esér, şahesér, gravür, heykél.

Gavrilov Bay Kemal, sinemaya da gidelim.

Kemal Peki. Ne filmi seyretmek istiyorsunuz?

Komedî, macéra, müzikál filmi mi?

Gavrilov Komedî filmi.

Kemal Peki. (*Gazete bakıyor.*) Bu filmi
seyredelim.

Gavrilov Bu filim ilginç mi?

Kemal Bu filim **uluslararası bir ödül kazandı** ve
İstanbul filim festivalinde gösterildi.

Gavrilov Filim ne zaman çekildi?

Kemal Bu filim bin dokuz yüz doksan yılında çekildi, ve
o zamandan beri ekranlardadır. Bakın,
haziranın beşinde, yani iki gün sonra, bir
daha **gösterilecek. Geçen hafta içinde de**
gösteriliyor.

heykelcilik – скульптура (как направление в искусстве)

resim – живопись

fresk – фрески

mimarlık – архитектура

esér – произведение

şahesér – шедевр

gravür – гравюра

heykél – скульптура (произведение искусства)

filim – фильм

Перед некоторыми частицами вторая *i* выпадает.

komedî (filmi) – комедия

macéra filmi – приключенческий фильм

müzikál filmi – музикальный фильм

-e bakıyor – смотрит

uluslararası – международный

ödül kazandı – получил премию

ödül – премия

İstanbul filim festivali –

Стамбульский кинофестиваль

gösterildi – был показан

çekildi – был снят

o zamandán beri – с тех пор

-dan beri – с (о времени)

bakin – смотрите

haziranın beşi – 5-е июня

К названию месяца добавляют **-(n)ı**,
а к числу **-(s)i**.

gösterilecek – будет показан

geçen haftá – прошлая неделя

gösteriliyórdú – шёл

К основе глагола прибавляют **-yórd + -di +**
показатель лица прошедшего времени.

ocák – январь
şubat – февраль
mart – март
martın dördü – 4-е марта
 т перед -ü переходит в **d**.
nisân – апрель
mayıs – май
temmuz – июль
ağustos – август
eylül – сентябрь
ekim – октябрь
kasım – ноябрь
aralık – декабрь

balé – балет
dram – драма
tiyatró oyunları listesi – репертуар театров
 -e bakmak – взглянуть на

kúkla tiyatrosú – театр кукол
ópera ve balé tiyatrosú – театр оперы и балета
müzikál tiyatrosú – театр оперетты

oyun – спектакль
baş rolü – главная роль
oynuyor – играет

Tekrar edin, lütfen

— **Ocağın** biri, **şubatın** ikisi, **martın** dördü,
nisanın onu.
 — **Mayısın** on beşi, **haziranın** dokuzu,
temmuzun yirmisi, **ağustosun** yedisi.
 — **Eylülün** üçü, **ekimin** altısı, **kasımın** yirmi sekizi, **aralıkın** on biri.

Antipov Bay Kemal, tiyatroya gidecek miyiz?

Kemal Gidelim. Ne seyretmek istiyorsunuz?

Bale mi, dram mı?

Antipov **Tiyatro oyunları listesine bakmak**
 istiyorum.

Kemal Hangi tiyatroya gitmek istiyorsunuz?

Kúkla tiyatrosuna mı, ópera ve balé tiyatrosuna mı, müzikál tiyatrosuna mı?

Antipov Ópera ve balé tiyatrosuna. Bu **oyunu** seyretmek istiyorum. Bu oyunda **baş rolü** kim oynuyor?

Kemal	Ahmed Aksay. Çok iyi oyuncu.	oyuncu – актёр
Antipov	Oyun yazarı ve rejisörü kim?	oyun yazarı – автор пьесы oyún rejisörü – режиссёр спектакля
Kemal	Oyun yazarı Mehmed Akbal, rejisör Aktay Mender.	

Tekrar edin, lütfen

- Bale, dram.
- Kükla tiyatrosu, ópera ve balé tiyatrosu,
músikál tiyatrosu.
- **Gala gecesi, dekorasyon**, oyun yazarı, oyun
rejisörü.

gála gecesi – премьера
dekorasyón – декорации

Antipov	Bay Kemal, konsere gidecek miyiz?	
Kemal	Siz hangi müzik seviyorsunuz? Caz mı,	caz – джаз
	halk müziği mi, senfonik müziği mi?	halk müziği – народная музыка senfonik müzik – симфоническая музыка
Antipov	Senfonik müziği.	
Kemal	Peki, Güzel bir konser var. Bu konsere gidelim.	güzel – хороший
Antipov	Müziğin bestecisi kim?	besteci – композитор

Kemal

Besteci Adnan Melek.

Dinleyin, lütfen

— Caz, halk müziği, senfonik müzik.

— **Orkestra, şarkı, beste, müzesyen.***Tekrar edin, lütfen*

— Caz, halk müziği, senfonik müzik.

— Orkestra, şarkı, beste, müzesyen.

orkéstra – оркестр**şarkı** – песня**besté** – музыка**müzesyén** – музыкант**-dan memnún oldum** – я доволен чем-либо, мне приятно что-либо

Antipov

Müzeden, konserden, sinemadan ve**tiyatrodan çok memnun oldum.**

Gavrilov

Ben de çok memnun oldum.

Teşekkür ederim, bay Kemal.

Упражнения

• • •

1. Переведите:

- Мы хотим пойти в музей.
- Пойдёмте.
- Сколько там стоит билет?
- Три доллара.
- А фотографировать там можно?
- Нет.

2. Постройте предложения, употребив данные глаголы в прошедшем времени:

- а. saat, sen, biz, üç, beklemek, içinde;
- б. yıl, filim, 1967, yapmak, bu, o;
- в. balık tutmak, dün, o;
- г. otel, onlar, oturmak, o zaman;
- д. öğrenmek, 1985, ben, yıl, üniversite;
- е. 7, alışveriş yapmak, siz, saat.

3. Расскажите по-турецки, что вы делали в течение нескольких месяцев подряд в один из дней недели.**4. Вспомните какой-нибудь русский праздник. Назовите его число и месяц на турецком языке.****5. Вспомните какие-либо значительные события мировой истории и назовите по-турецки даты этих событий.**

УРОК 19



BILGISAYARINIZ VAR MI?

Türk dili. On dokuzuncu ders Bilgisayarınız var mı?

- | | |
|----------|---|
| Gavrilov | Bay Kemal, bilgisayarınız var mı? |
| Kemal | Tabii. Bay Gavrilov, sizin bilgisayarınız var mı? |
| Gavrilov | Evet, var. |
| Kemal | Bay Antipov, bilgisayarınız var mı? |
| Antipov | Evet, var. |
| Kemal | Hangi bilgisayarınız var? |
| Antipov | «Pentium-üç». Hangi bilgisayarınız var? |
| Kemal | «Pentium-dört». Bay Gavrilov, hangi bilgisayarınız var? |

У ВАС ЕСТЬ КОМПЬЮТЕР?

on dokuzuncý – девятнадцатый

bilgisayár – компьютер

program – программа

Gavrilov

«Pentium-дорт». Hangi programları

kullaniyorsunuz?

yaygın – распространённый
metin redaktörleri – текстовые

редакторы

grafik redaktörleri – графические
редакторы

elektron tabloları – электронные таблицы

bir de – кроме того

antivirüs programları – антивирусные
программы

Kemal

En yaygın programları: **metin redaktörlerini**,

grafik redaktörlerini, **elektron tablolarını**,

bir de antivirüs programlarını. Siz hangi

programları kullanıyorsunuz?

Gavrilov

Ben aynı programları kullanıyorum.

Antipov

Ben de bu programları kullanıyorum

Tekrar edin, lütfen

— Hangi programları kullanıyorsunuz?

— Metin redaktörlerini kullanıyorum.

— Hangi programları kullanıyorsunuz?

— Grafik redaktörlerini kullanıyorum.

— Hangi programları kullanıyorsunuz?

— Elektron tablolarını kullanıyorum.

— Hangi programları kullanıyorsunuz?

— Antivirüs programlarını kullanıyorum.

Antipov	Bay Kemal, İnternet kullanıyor musunuz?	İnternet – Интернет
Kemal	Evet, kullanıyorum.	
Gavrilov	Ne için?	Ne için? – С какими целями? Для чего?
Kemal	İhtiyaç anında Internette bir şey arıyorum.	İhtiyaç anında – в случае необходимости arıyorum – ищу
	Bazen çalışma için bir şey bulmak gerek, bazen kendim için bir şey arıyorum. Çocuklarım da sık sık Interneti kullanıyorlar.	sık sık – очень часто
Antipov	E-postanız var mı?	e-posta – электронная почта
Kemal	Evet, var.	
Antipov	Dostlarınızla mektuplaşıyor musunuz?	Mektuplaşıyor musunuz? –
Kemal	Evet, mektuplaşıyorum.	Переписываетесь? mektuplaşıyorum – переписываюсь
Antipov	Öyleyse adresimi alın, bana mektupları yazacaksınız.	adres – адрес mektüp – письмо -(y)ı yazacaksınız – будете писать
Gavrilov	Benim adresimi de alın.	
Kemal	Teşekkür ederim. Siz ise adresimi alın.	
Gavrilov	Bay Kemal, bilgisayarınızda filmleri seyrediyor musunuz?	
Kemal	Evet, seyrediyorum. VCD leri seyrediyorum.	VCD – видео СД, видеодиск Многие английские слова (в основном технические термины) заимствованы без изменения.
	DVD leri kullanmak ihtimalim de var.	DVD – ДВД
Antipov	Hangi filmleri seyrediyorsunuz?	-(y)ı tercih ediyorum – предпочитаю
Kemal	Değişik filmleri. Ama komedileri tercih ediyorum.	
Antipov	Bilgisayarınızı müzik dinlemek için kullanıyor musunuz?	
Kemal	Evet, kullanıyorum. Bazen çalışıyorum ve aynı zamanda müzik dinliyorum. Çok iyi! Bilgisayarda her çeşit ansiklopedileri de kullanmak mümkün.	her çeşit – всякий ansiklopedi – энциклопедия

disk – диск

-(n)in yardımıyla – с помощью

monítór – монитор

modem – модем

kolonlár – колонки

sabit disk – жёсткий диск

mouse – мышь

printer – принтер

bilgisayár oyunları – компьютерные игры
-(y)i oynuyor musunuz? – играете в ...?

savaş oyunları – военные игры

kötü – плохой

etki yapıyorlar – оказывают воздействие

etki – воздействие

bilgisayarın sağlığı zararı var –

компьютер наносит вред здоровью (букв.: у компьютера есть вред здоровью)

zarár – вред

yáni – то есть

uzún – долгий, длинный

arasırá – иногда

Disklerin yardımıyla müzelere, resime, heykellere bakmak da çok iyi.

Tekrar edin, lütfen

— **Monitor, modem, kolonlar**

— **Sabit disk, mouse, printer.**

— Internet kullanıyor musunuz?

— Evet, kullanıyorum.

— E-postanız var mı?

— Evet, var.

— Bazen dostlarınızla mektuplaşıyor musunuz?

— Evet, mektuplaşıyorum.

Gavrilov

Bay Kemal, **bilgisayar oyunlarını oynuyor musunuz?**

Kemal

Evet, bazen oynuyorum.

Antipov

Ne oyunlar oynuyorsunuz?

Kemal

Değişik oyunlar. Ama **savaş oyunlarını sevmiyorum. Kötü etki yapıyorlar.**

Antipov

Evet, haklısınız. Biliyorsunuz, **bilgisayarın sağlığı zararı var, yani uzun bir çalışma zamanında arasında dinlenmek gerek.**

Kemal

Evet, biliyorum ve sağlığımı korumaya çalışıyorum.

Dinleyin, lütfen

- Bilgisayar oyunlarını oynuyor musunuz?
- Evet, oynuyorum.

Tekrar edin, lütfen

- Evet, oynuyorum.
- Savaş oyunlarını oynuyor musunuz?
- Hayır, **oynamıyorum**.
- Savaş oyunları kötü etki yapıyorlar mı?
- Evet, yapıyorlar.

oynamıyorum – не играю

Antipov

Peki. Umárum ki Rusya'ya gittikten sonra
sizinle mektuplaşacağız.

umárum ki – надеюсь, что
-(y)a gittikten sonra – после отъезда
mektuplaşacağız – мы будем
переписываться

Kemal

Tabii.

Упражнения

• • •

1. Что вы ищете в Интернете? Спросите это несколько раз по-турецки.
2. Сочините маленький рассказ о переписке с другом по электронной почте.
3. Скажите по-турецки, к каким видам относятся компьютерные программы:
Word, Adobe Illustrator, Excel, Doctor Web, CorelDRAW, Norton AntiVirus

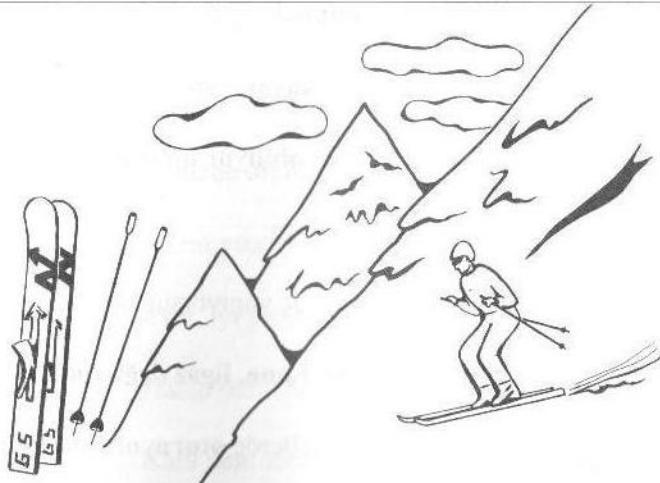
4. Переведите предложения на турецкий , добавив к ним словосочетание «Надеюсь, что ...»:

- а. Мы устроим пикник.
- б. Он пойдёт в театр.
- в. Они занимаются спортом.
- г. Я буду жить в отеле.
- д. Ты отправишься в Москву самолётом.
- е. Вы совершили хадж.

5. Дополните предложения турецкими названиями устройств:

- а. Работая на компьютере, я слушаю через ... музыку.
- б. Программами компьютера я управляю с помощью
- в. Текст я распечатываю на
- г. Информация, предназначенная пользователю, отображается на
- д. Для быстрой записи и считывания информации в компьютере служит
- е. Сообщения по электронной почте некоторые пользователи передают друг другу при помощи

УРОК 20



НЕРЕДЕ ДИНЛЕНМЕСИ СЕВИЙОРСУНУЗ?

Türk dili. Yirminci ders Nerede dinlenmesi seviyorsunuz?

- Antipov Bay Kemal, nerede dinlenmesi seviyorsunuz?
- Kemal Bazen **izin alıyorum** ve dağlara gidiyorum.
- Antipov **Dağ sporunu** yapıyor musunuz?
- Kemal Alpinist **değilim**. Ama dağları çok seviyorum.
- İznimi dağlarda **daima geçriyorum**.
- Gavrilov İzin zamanında nerede kalıyorsunuz?

ГДЕ ВЫ ЛЮБИТЕ ОТДЫХАТЬ?

yirminci – двадцатый

izin alıyorum – беру отпуск

dağ sporu – альпинизм

değilim – я не

iznimi geçiriyorum – я провожу отпуск
Одна буква **и** в слове **izin** выпадает перед гласной.

daima – постоянно

turizm kampı – туристический лагерь

kayák yapıyorum – катаюсь на лыжах

Dağ kayağını yapabiliyor musunuz? –
Вы умеете кататься на горных лыжах?
Чтобы сказать «кто-либо может (умеет)
делать что-либо», к основе глагола
прибавляют **-(y)abil/(-y)ebil** и показатель
лица. Задавая вопрос, прибавляют
к основе глагола **-(y)abil/(-y)ebil + yor**
+ вопросительная частица **-mi/-mu** +
показатель лица.

yapabiliyorum – умею (кататься на
горных лыжах)

Uludağ – гора Улудаг

Köroğlu dağı – гора Кёроглу

Elma dağı – гора Эльма

İlgaz dağı – гора Илгаз

oturuyordunuz – вы жили

örneğin – например

Kemal

Bir turizm kampında. Yazın dağlarda

geziyorum, kışın **kayak yapıyorum**.

Gavrilov

Dağ kayağını yapabiliyor musunuz?

Kemal

Evet, **yapabiliyorum**.

Gavrilov

Dağ kayağını nerede yapıyorsunuz?

Kemal

Uludağ, Köroğlu, Elma, İlgaz dağlarında.

Antipov

Dağlarda hangi otellerde **oturuyordunuz**?

Kemal

Değişik otellerde. **Örneğin**, Uludağda

«Kervansaray Hotel», «Hotel Grand Yazıcı»,

«Ağaoğlu Resort» otelleri var.

Gidebiliyor musunuz? – Вы можете
пойти?

Gidemiyorum. – Я не могу пойти.
Отрицательная форма настоящего
времени образуется прибавлением **-a/-e**
к основе глагола (**t** при этом переходит
в **d**) + отрицательная частица **-mi** + **yor** +
показатель лица.

Dinlenebiliyor musunuz? – Вы можете
отдохнуть?

Dinlenemiyorum. – Я не могу отдохнуть.

Tekrar edin, lütfen

— Dağ kayağını yapabiliyor musunuz?

— Evet, **yapabiliyorum**.

— Müzeye **gidebiliyor musunuz?**

— Hayır, **gidemiyorum**.

— Denizde **dinlenebiliyor musunuz?**

— Hayır, **dinlenemiyorum**.

- Kemal Bay Gavrilov, nerede dinlenmeği seviyorsunuz?
- Gavrilov Denizde dinlenmeği seviyorum.
- Kemal İyi mi yüzebiliyorsunuz?
- Gavrilov Evet, iyi yüzebiliyorum.
- Kemal Hangi denizlerde dinlenmeği seviyorsunuz?
- Gavrilov Kara denizde, **Baltik denizinde**. Akdenizi de sevdim.
- Baltik denizi** – Балтийское море
- Kemal **Dinlenme sırasında güneş alıyor musunuz?**
- Gavrilov Bazı insanlar güneş almağı sevmiyorlar, ama ben **güneş alıyorum**.
- dinlenmē** – отдых
Güneş alıyor musunuz? – Вы принимаете солнечные ванны? Вы загораете?
- Kemal Vindörfing yapıyor musunuz?
- Gavrilov Hayır, yapmıyorum.
- Kemal Spor oyunları oynuyor musunuz?
- Gavrilov Evet, voleybol, futbol oynuyorum, ama voleybolda ve futbolda **amatörüm**.
- amatör** – любитель, непрофессионал

Tekrar edin, lütfen

— Nerede dinlenmeği seviyorsunuz?

— Denizde dinlenmeği seviyorum.

— İyi mi yüzebiliyorsunuz?

— Evet, iyi yüzebiliyorum.

— Hangi denizlerde dinlenmemi seviyorsunuz?

— Kara denizde, Baltık denizinde, Akdenizde.

— Güneş alıyor musunuz?

— Evet, alıyorum.

— Spor oyunları oynuyor musunuz?

— Evet, oynuyorum, ama sporda amatörüm.

Kemal

Bay Antipov, nerede dinlenmeği seviyorsunuz?

Antipov

Ormanda dinlenmeği seviyorum. İznimi

bazen orman turizm kamplarında geçiriyorum.

Kemal

Orman turizm kamplarında nasıl

dinleniyorsunuz?

ormán – лес; лесной

Antipov	Orman turizm kampları normal olarak bir nehir veya göl kıyısında kuruluyorlar. Orada balık tutuyorum. Ormanlarda gezmek de seviyorum.	normál olárák – обычно nehir – река göl – озеро göl kiyisi – берег озера kuruluyorlar – строятся
Kemal	Ormanlarda meyve ve mantar topluyor musunuz?	Meyvé ve mantar topluyor musunuz? – Вы собираете ягоды и грибы? mevvé – ягоды mantár – грибы
Antipov	Evet, topluyorum.	
Kemal	Ormanları çok mu seviyorsunuz?	
Antipov	Evet.	
Kemal	Niçin?	Niçin? – Почему?
Antipov	Ormanlar o kadar sakin ki! Orman tüm günlük sorunlarını gideriyor .	Ormanlar o kadar sakin ki! – В лесах так спокойно! sakin – спокойный ki – восклицательная частица sorún – проблема gideriyor – устраняет
Kemal	Ne hayvanlar var ormanlarınızda?	
Antipov	Ayı, tilki, kurt, tavşan, falan ve saire.	ayı – медведь tilki – лиса kurt – волк tavşan – заяц (falán) ve saire – и другие ağaç – дерево meşe – дуб çam – сосна huş – берёза köknar – ель
Kemal	Ormanlarınızda ne ağaç lar var?	
Antipov	Meşe, çam, huş, köknar ve saire.	

Tekrar edin, lütfen

- Nerede dinlenmeği seviyorsunuz?
- Ormanda dinlenmeği seviyorum.
- Ormanlarda meyve ve mantar topluyor musunuz?
- Evet, topluyorum.
- Nehir, göl, hayvan.
- Ayı, tilki, kurt, tavşan.
- Meşe, çam, huş, köknar.

Kemal

Bay Antipov, size Türk dağlarını

gösterebiliyorum – я могу показать
benimle – со мной

gösterebiliyorum. Benimle dağlara gelin.

Antipov

Teşekkür ederim. Ben ise sizi Rus

ormanlarına davet ediyorum. Bir gölde balık tutacağız.

Kemal

Teşekkür ederim.

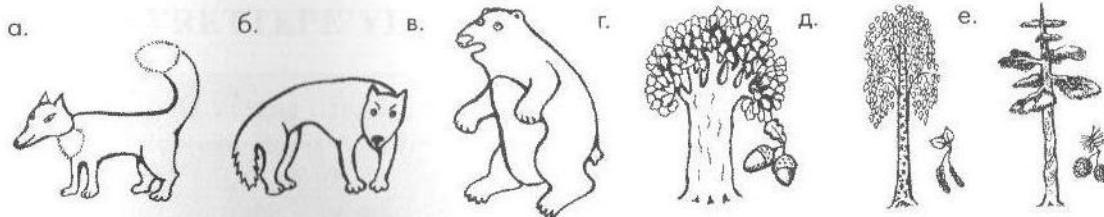
Упражнения

• • •

1. Он может (умеет) делать что-либо? Составьте со следующими словами аналогичные вопросы на турецком. Ответьте на них отрицательно или утвердительно.

- а. я, плавать
- б. ты, кататься на горных лыжах
- в. мы, провести отпуск в горах
- г. вы, принимать солнечные ванны
- д. он, гулять в лесу
- е. они, пойти в музей

2. Как по-турецки называются эти животные и деревья:



3. Ответьте по-турецки отрицательно на вопросы:

- | | |
|---|--|
| а. Вы альпинист? – Hayır, ben ... | г. Вы строитель? – Hayır, ben ... |
| б. Вы композитор? – Hayır, ben ... | д. Вы актёр? – Hayır, ben ... |
| в. Вы официант? – Hayır, ben ... | е. Вы продавец? – Hayır, ben ... |

4. Где вы проводите свой отпуск? Используйте в ответе данные ниже слова.

Пример: **İzinizi nerede geçiriyorsunuz?** – **İznimi denizde geçiriyorum.**

a. Ormanlar

г. Mekke

б. Akdeniz

д. Ege denizi

в. Uludağ

е. Koroğlu dağı

5. Переведите:

а. turizm kampı

г. göl

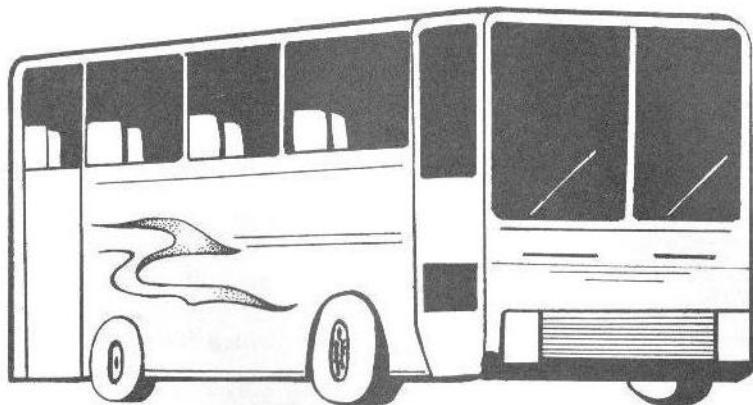
б. nehir

д. alpinist

в. ağaç

е. sakin

УРОК 21



GAYRETTEPE'YE GITMELIYIZ

Türk dili. Yirmi birinci ders Gayrettepe'ye gitmeliyiz

Antipov	Bay Kemal, Gayrettepe'ye gitmeliyiz.
Kemal	Ne diye?
Antipov	Acil işimiz var orada.
Kemal	Maalesef, sizinle gidemiyeceğim.
Antipov	Peki. O halde oraya nasıl gidebiliyoruz ?
	Anlatın, lütfen
Kemal	Gayrettepe'ye otobüs le gitmek gerek.
Antipov	Otobüs parası ne kadar?
Kemal	Beş yüz lira. Önce Nişantaşı 'ya gideceksiniz. Orada otobüs değiştireceksiniz .

МЫ ДОЛЖНЫ ЕХАТЬ В ГАЙРЕТТЕПЕ

yirmi birinci – двадцать первый
Gayrettepe – Гайреттепе (район Стамбула)

gitmeliyiz – мы должны ехать
Конструкция «кто-либо должен сделать что-либо» образуется прибавлением к основе глагола частицы **-mali/meli** + показатель лица.

maaleséf – к сожалению
gidemiyeceğim – я не смогу поехать
Чтобы сказать «кто-либо не сможет сделать что-либо», к основе глагола прибавляют **-e** + отрицательную частицу **-mi** + **(y)acak/(y)ecek** + показатель лица

orayá – туда
gidebiliyoruz – мы можем поехать, доехать

otobüs – автобус

Otobüs parası né kadár? – Сколько стоит проезд на автобусе?

Nişantaşı – Нишанташи (район Стамбула)

otobüs değiştireceksiniz – сделаете пересадку (букв.: смените автобус)

değiştireceğiz – мы сменим

Antipov

Nişantaşı'da otobüs mü **değiştireceğiz**?

Kemal

Evet. Bundan sonra hemen Gayrettepe'ye gideceksiniz.

metró – метро
troleybüs – троллейбус
tramváy – трамвай

değiştirmeli miyiz? – должны ли мы сменить?

değiştirmemelisiniz – вы не должны менять
 После основы глагола – отрицательная частица.

şoför – шофёр
Baná bir bilét verir misiniz? – Продайте мне, пожалуйста, билет.
 Просьба часто выражается в форме вопроса, причём к глаголу с односложной основой на согласную добавляется частица **-ar/-er** (**vermek** – исключение).

Tekrar edin, lütfen

— Otobüs, **metro, trolleybüs, tramvay**.

— Oraya otobüsle gitmek gerek.

— Otobüs parası ne kadar?

— Beş yüz lira. Önce oraya gideceksiniz.

Bundan sonra otobüs değiştireceksiniz.

— Otobüs **değiştirmeli miyiz?**

— Hayır, otobüs **değiştirmemelisiniz**.

Antipov

Bu otobüs Nişantaşı'ya mı gidiyor?

Şoför

Evet.

Antipov

Bana bir bilet verir misiniz?

Şoför	Alın. Biletler, lütfen	Biletler, lütfen – Пожалуйста, ваши билеты (фраза при проверке билетов).
Yolcu	Ben biletimi kaybettim.	-(y)i kaybettim – я потерял
Şoför	Sizden ceza keseceğim.	Sizden ceza keseceğim. – Я возьму с вас штраф. ceza – штраф
Yolcu	Ne kadar?	
Şoför	On yüz lira.	
Yolcu	Biz Şişli'ye mi gidiyoruz?	Şişli – Шишли (район Стамбула)
Şoför	Hayır, yanlış otobüse bindiniz.	yanlış – не тот, ошибочный -(y)e bindiniz – вы сели (в транспорт)
Yolcu	Biz Kurtuluş'a mi gidiyoruz?	Kurtuluş – Куртулуш (район Стамбула)
Şoför	Hayır, biz ters tarafa gidiyoruz.	ters tarafá gidiyoruz – мы едем в другую сторону
Antipov	Hangi durakta inmeliyim?	inmeliyim – я должен выйти (из транспорта)
Şoför	Sonraki durakta inmelisiniz.	sonraki – следующий durák – остановка Inmelisiniz. – Вы должны выйти.
Antipov	Şimdi iniyor musunuz?	Iniyor musunuz? – Вы выходите?
Yolcu	Evet, iniyorum.	Iniyorum. – Выходжу.

Tekrar edin, lütfen

- Biletler, lütfen
- Ben biletimi kaybettim.
- Sizden ceza keseceğim.
- Siz yanlış otobüse bindiniz.

— Biz ters tarafa gidiyoruz.

— Hangi durakta inmeliyim?

— Sonraki durakta inmelisiniz.

— Şimdi iniyor musunuz?

— Evet, iniyorum.

Dönmiyelim. – Давай(-те) не поедем назад.

Отрицательная частица **-mı** ставится после основы глагола.

dönelim – вернёмся

dolmuş – маршрутное такси

taksi – такси

taksi durağı – остановка такси

Boş musunız? – Вы свободны?

müşteri – клиент

Evet, buyúrun. – Да, пожалуйста.

hızlı – быстро

sürünüz – поезжайте

Antipov

Gavrilov

Antipov

Gavrilov

Antipov

Gavrilov

Antipov

Soför

Antipov

Soför

Antipov

Otobüsle **dönmiyelim.**

Ne ile **dönelim?** Dolmuşla mı?

Taksi ile dönelim.

Peki.

Taksi durağı nerede?

Orada.

Gidelim... **Boş musunuz?**

Hayır, bir **müşteriyi** bekliyorum.

Boş musunuz?

Evet, buyurun. Nereye?

«The Plaza Cehavir» oteline. Daha **hızlı**

sürünüz, lütfen

Gavrilov	Burada bir dakika durur musunuz?	Durúr musunuz? – Остановитесь, пожалуйста.
Antipov	Ne oldu?	
Gavrilov	Bir şey almak istiyorum. Biraz bekleyin beni.	
Antipov	Geldik. Borcumuz ne kadar?	Geldik. – (Мы) приехали.
Şoför	On bin lira.	
Antipov	Paraları alın.	

Tekrar edin, lütfen

- Dolmuş, taksi, taxi durağı.
- Boş musunuz?
- Hayır, bir müşteriyi bekliyorum.
- **Son durak, yol parası.**

son durák – конечная остановка
yol parası – плата за проезд

Kemal	İyi akşamlar , baylar. Yolculığınız başarılı mı oldu?	İyi akşamlar – добрый вечер başarılı – успешный
Antipov	Evet, başarılı.	
Kemal	Otobüsle mi gittiniz ?	gittiniz – вы ездили
Antipov	Otobüs ve taksi ile.	
Kemal	Peki. Yarın da bir yere gideceğiz	
Gavrilov	Otobüsle mi?	
Kemal	Hayır, dolmuşla.	

Упражнения

• • •

1. Переведите:

- Я должен поехать в этот парк.
- Зачем?
- У меня там дело.
- На чём вы туда поедете?
- На автобусе.
- Сегодня автобусы туда не ходят.
- Тогда на маршрутном такси.

2. Составьте на турецком языке предложения типа «Кто-либо должен сделать что-либо» со словами:

- | | |
|-----------------|-----------------------------|
| а. я, погулять | г. мы, пойти в ресторан |
| б. он, работать | д. они, заниматься спортом. |
| в. ты, отдыхать | е. вы, устроить пикник |

3. Назовите по-турецки:

- | | |
|---------------------|---------------|
| а. трамвай | г. троллейбус |
| б. метро | д. автобус |
| в. маршрутное такси | е. такси |

4. Выразите просьбу на турецком языке, используя приведённые слова и глагольную форму на -ar/-er:

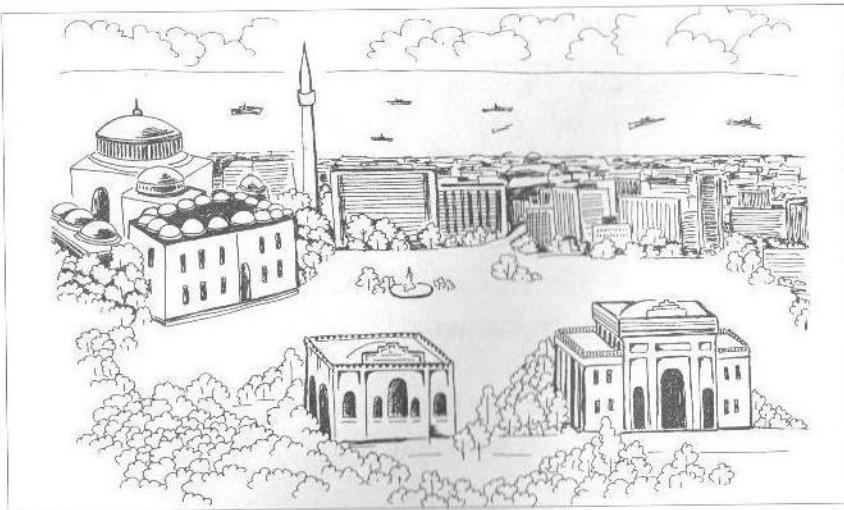
- | | |
|--------------------|-------------------|
| а. остановиться | г. сделать это |
| б. сесть в автобус | д. гулять здесь |
| в. дать хлеба | е. взглянуть туда |

5. Заполните пропуски. Имейте в виду, что одно слово лишнее:

maalesef, bilet, aktarma, şoför, yanlış, tramvay, son durak, ceza

- а. Вы не попадёте туда напрямую, вам придётся делать
- б. Любой городской транспорт заканчивает свой маршрут на
- в. Контролёр потребовал ..., но их у нас не было, и потому он взял с нас
- г. Троллейбус – более современный вид транспорта, чем
- д. Я очень хотел попасть на концерт, но, ..., не смог.
- е. «В машине поломка», – сообщил

УРОК 22



SIZE ŞEHRI GEZDIRECEGIM

Türk dili. Yirmi ikinci ders Size şehri gezdirecegim

Antipov

Bay Kemal, şehir turu yapmak istiyoruz.

Kemal

Bize şehri gezdirebilir misiniz?

Gavrilov

Tabii.
Beni en çok şehrın merkezi ilgilendiriyor.

Antipov

Beni de.

Gavrilov

Şimdi Topkapı sarayıyı görsem!

Kemal

Göreceksiniz.

Antipov

Turumuz ne kadar sürecek?

Kemal

İstanbul büyük şehirdir. Turumuz **bütün gün**
sürecek.

Antipov

İşlerimiz yoğun. Şehir turuna tüm gün
ayırabilecek miyiz? Keşke şehir turunu daha
önce yapsaydık!

Я ПОКАЖУ ВАМ ГОРОД

şehir gezdirecegim – я покажу город

yirmi ikinci – двадцать второй

şehir turu yapmak – совершиТЬ поездку по городу

şehir turú – поездка по городу

şehir – город

Gezdirebilir misiniz? – Не могли бы вы показать? Если многосложная основа глагола оканчивается на согласную, то в вопросительной и утвердительной формах к ней добавляется частица -ır.

-(y)ı ilgilendiriyor – интересует

Şimdi Topkapı sarayıyı görsem! – Увидеть бы мне сейчас дворец Топкапы!

Желание может выражаться так: к основе глагола прибавляют частицы -sa/se и показатель лица.

Göreceksiniz. – Вы увидите.

sürecek – продлится

bütün – весь, целый

-(y)a ayırbilecek miyiz? – сможем ли мы потратить на ...?

Keşke şehir turunu daha önce yapsaydık! – Ах, если бы мы совершили поездку по городу раньше!

Для выражения желания, относящегося к прошлому и, как правило, невыполнимого, к основе глагола присоединяется **-sa/-se** + показатель прошедшего времени **-(y)di** + показатель лица.

Keşke! – Ах, если бы!

Merák etmeyin! – Не беспокойтесь!

Dolmabahçe sarayı – дворец

Долмабахче

Yıldız Camii – мечеть Йылдыз

gelsen – пришёл бы ты

gezmeseysi – если бы он не пошёл гулять

Kapalı Çarşı – Капалы Чарши (Крытый рынок) (достопримечательность Стамбула)

Kapalı Çarşı görereksiniz. – Вы увидите Капалы Чарши.

Sultán Ahmét Camii – мечеть Султан Ахмет

Süleymanié Camii – мечеть Сюлеймание

Beyazıt Camii – мечеть Баязид

Fatih Camii – мечеть Фатих

İstiyorsanız – если хотите

Haliç – Халич (залив Золотой Рог)

-(y) gececeğiz – мы пересечём ...

Málta Köşkü – дворец Мальта

Kızkulesi – Девичья башня (достопримечательность Стамбула)

Kızkulesini gezeceğiz – мы осмотрим Девичью башню

Boğaziçi – пролив Босфор

Beylerbeyi Sarayı – дворец Бейлербейи

Kemal

Merak etmeyin! Ишеринizi yapacaksınız.

Dinleyin, lütfen

— Bize şehri gezdirebilir misiniz?

— Tabii.

— Şimdi Topkapı sarayını görsem!

— Görereksiniz.

— Keşke şehir turu daha önce yapsaydık!

— Merak etmeyin!

— Topkapı sarayı, **Dolmabahçe sarayı**, Yıldız Camii.

— Yarın bize gelsen!

— Keşke dün gezmeseysi!

Tekrar edin, lütfen

— Topkapı sarayı, Dolmabahçe sarayı, Yıldız Camii.

— Yarın bize gelsen!

— Keşke dün gezmeseysi!

Gavrilov

Nereye gideceğiz?

Kemal

İlk önce İstanbul'un merkezine.

Kapalı Çarşı'yı, Sultan Ahmet Camii'yı,

Süleymaniye Camiiyi, Topkapı Sarayını,

Beyazıt Camiiyi, Fatih Camiiyi görekeksiniz.

Bundan sonra, **istiyorsanız, Haliç'i geçeceğiz** ve

Dolmabahçe Sarayını, **Malta Köşkünü, Yıldız**

Camiiyi görekeksiniz. Bundan sonra, istiyorsanız,

Kızkulesini gezeceğiz, Boğaziçi'yi geçeceğiz ve

Beylerbeyi Sarayını görekeksiniz.

Antipov

Peki. Hem İstanbul'un merkezine, hem de

başka yerlere gidelim

Tekrar edin, lütfen

- Kapalı çarşı, Sultan Ahmet Cami, Süleymaniye Camii.
- Beyazıt Camii, Fatih Camii, Haliç.
- Malta Köşkü, Kızkulesi, Beylerbeyi sarayı.

Gavrilov Bu Camii ne zaman inşaat edildi?

Kemal On altinci yüzyilda.

Gavrilov Mimarı kim?

mimár – архитектор

Kemal Sinan.

Sinán – Синан (турецкий архитектор и инженер)

Gavrilov Camiye girebilir miyiz?

–(y)e girebilir miyiz? – Мы можем войти?

Kemal Evet.

Gavrilov Fotográf çekebilir miyim?

Kemal Hayır. Burada fotográf çekilmez.

fotográf çekilméz – запрещено фотографировать
Чтобы сказать «запрещено делать что-либо», к основе глагола присоединяют **-il + -maz/-mez**

Tekrar edin, lütfen

- Fotográf çekebilir miyim?
- Burada fotográf çekilmez.

İnsan: Baylar, baylar!

Kemal Ne oldu?

İnsan: Bana yardım edebilir misiniz? Ben yabancıyım, yolumu şaşırdım. Kapalı çarşı ne tarafta?

Kemal O tarafta.

Ne oldu? – Что случилось?

–(y)a yardım edebilir misiniz? – помогите, пожалуйста
yabancı – иностранец(-ка)
yolumu şaşırdım – я заблудился(-лась)
Ne tarafta? – В какой стороне?
taraf – сторона

Haritanın üzerinde gösterir misiniz? –
Показите на карте, пожалуйста.
haritâ – карта
üzerindé – на

yürüyerék – пешком

30 numaralı otobüs – автобус 30

İnsan

Kemal

İnsan:

Kemal

İnsan

Nerede bulunuyoruz? Haritanın üzerinde gösterir misiniz?

Burada bulunuyoruz.

Kapalı çarşı'ya **yürüyerek** mi, otobüsle mi gitmek gerek?

30 numaralı otobüsle gitmek gereklidir.

Teşekkür ederim.

Tekrar edin, lütfen

— Ben yabancıym, yolumu şaşırıyorum.

— Aya-Sofya ne tarafta?

— O tarafta.

— Nerede bulunuyoruz? Haritanın üzerinde gösterir misiniz?

— Burada bulunuyoruz.

— Oraya **kaç numaralı otobüsle** gitmek gereklidir?

— Oraya 95 numaralı otobüsle gitmek gereklidir.

Kaç numaralı otobüsle? – На каком автобусе (букв.: На автобусе какой номер?)

Bu ne sokağı? – Что это за улица?

Işık sokağı – улица ышык

Bu binâ nedir? – Что это за здание?

Türk ve İslâm Eserleri Müzesi – Музей турецкого и мусульманского искусства

Girelim. – Давайте войдём.

Açık mı? – Открыто?

Kapalı. – Закрыто.

Geç kaldık. – Мы опоздали.

Eski Şark Eserleri Müzesi – Музей восточных древностей

Yetişecək miyiz? – Успеем ли мы?

Acele edeceksek, geç kalımıyacağız. –

Если торопимся, то не опоздаем.

Если в придаточном предложении условие осуществимо, то к основе глагола может быть прибавлено -(у)acak/-ecek + -sa/-se + показатель лица, а в главном предложении может быть будущее время. **acelé etmék** – торопиться

Gavrilov

Kemal

Antipov

Kemal

Antipov

Kemal

Gavrilov

Antipov

Kemal

Bu ne sokağı?

Bu Işık sokağı.

Bu bina nedir?

Bu Türk ve İslâm Eserleri Müzesi.

Girelim. Açık mı?

Kapalı.

Geç kaldık.

Bu kötü işte. Eski Şark Eserleri Müzesine gitmek de istedik. Yetişecək miyiz?

Acele edeceksek, geç kalımıyacağız.

Antipov

Gidelim.

Tekrar edin, lütfen.

- Sokak, cadde.
- Bu bina nedir?
- Bu Türk ve İslâm Eserleri Müzesi.
- Girelim. Açık mı?
- Kapalı.
- Eski Şark Eserleri Müzesine gitmek de istedik.
- Acele edeceksek, geç kamiyacağız.

sokák – улица
caddé – улица, проспект

Antipov

Turumuz çok iyi oldu. (*Gavrilov'a*): **Ne dersin?**

Ne dérsin? – Как ты думаешь?

Gavrilov

Ben aynı fikirdeyim. Teşekkür ederim, bay

Kemal.

Antipov

Teşekkür ederim.

Упражнения

• • •

1. Назовите по-турецки известные вам достопримечательности Стамбула.

2. Используйте свои знания о частицах -ıl + -maz/-mez, глаголах и их формах.

Переведите на русский язык высказывания, выражающие запрещение.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| a. Girilmez. | r. Burada piknikler yapılmaz. |
| 6. Balık tutulmaz. | d. Arabalarla gidilmez. |
| b. Burada binalar inşaat edilmez. | e. Burada spor yarışmaları seyredilmmez. |

3. Выразите желания в настоящем и прошедшем времени.**Используйте данные слова и частицу -sa/-se:**

- | | |
|----------------------------|--|
| а. театр, сейчас, я, пойти | г. посетить, вы, сауна, прошлая неделя |
| б. купить, мы, хлеб, вчера | д. он, отдохнуть, завтра |
| в. отель, они, вечер, быть | е. этот год, ты, учиться в институте |

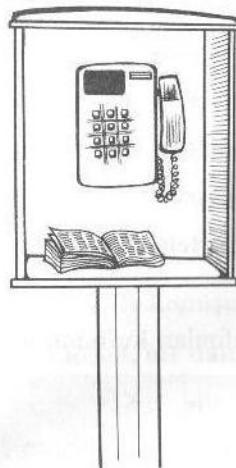
4. Переведите:

- | | |
|----------------------|------------|
| а. иностранец | г. карта |
| б. поездка по городу | д. открыто |
| в. архитектор | е. закрыто |

5. Разделите названия на три группы: мечети, дворцы, прочие памятники Стамбула.

Topkapı Sarayı, Beyazıt Camii, Yıldız Camii, Malta Köşkü, Kapalı Çarşı, Fatih Camii,
Sultan Ahmet Camii, Kızkulesi, Süleymaniye Camii, Beylerbeyi Sarayı, Dolmabahçe Sarayı

УРОК 23



TELEFON ETMEK İSTİYORUM

Türk dili. Yirmi üçüncü ders
Telefon etmek istiyorum

- | | |
|----------|--|
| Gavrilov | Telefon kartınız var mı? |
| Satıcı | Evet, var. |
| Gavrilov | Bir kart verir misiniz? |
| Satıcı | Kaç birimli kartı istiyorsunuz? |
| Gavrilov | Altmış birimli . Fiyatı ne? |
| Satıcı | İki yüz lira. |
| Gavrilov | Buyurun. |
| Satıcı | Buyurun, kartınız. |

МНЕ НУЖНО ПОЗВОНИТЬ

telefón etmék – звонить по телефону
yirmi üçüncü – двадцать третий

telefón kartı – телефонная карточка

Kaç birimli? – На сколько единиц?
birim – единица

Altmış birimli. – На 60 единиц.

eğer – если
aboné – абонент
bulunuyorsa – если находится
onúnla – с ним
Görüşebiliyor muyum? – Я могу поговорить?

görüşebiliyorsunuz – вы можете поговорить

telefón kulübesi – телефонная будка

kullanabiliyorsunuz – вы можете воспользоваться

sendé – у тебя
telefón rehberi – телефонная книга

ófis – офис

meşgúl çalıyór – занято

ses – голос
Yanlış numara çevirdiniz. – Вы набрали не тот номер.

Efendim. – Слушаю.

orası – это

Gavrilov

Satıcı

Gavrilov

Satıcı

Gavrilov

Satıcı

Satıcı-bey, **eğer abonem** bir başka şehirde veya bir başka ülkede **bulunuyorsa**, bu kartın yardımıyla **onunla görüşebiliyor muyum?**

Evet, **görüşebiliyorsunuz.**

Telefon nerede?

Orada iki **telefon kulübesini** görüyor musunuz?

Evet.

Bu telefonları **kullanabiliyorsunuz.**

Tekrar edin, lütfen

— Telefon kartınız var mı?

— Evet, var. Kaç birimli kartı istiyorsunuz?

— Altmış birimli.

— Telefon nerede?

— Orada.

Antipov

Gavrilov

Antipov

Sende telefon rehberi var mı?

Nereye telefon etmek istiyorsun?

«İstanbul» firmasının Ankara'daki **ofisine...**

Meşgul çahıyor... Allo! Bu «İstanbul» firmasının Ankara'daki ofisi mi?

Ses

Antipov

Ses

Antipov

Ses

Hayır, yanlış **numara** çevirdiniz.

Özür dilerim... Allo!

Allo! **Efendim.**

Orası «İstanbul» firmasının Ankara' Daki ofisi mi?

Evet.

Antipov	Ben «Avtoeksport» firmasının ticari temsilcisiyim.	
	Bay Tunerle görüşmek istiyorum.	görüşmek – {по-}говорить
Ses	Maalesef, şimdi o yerinde yok .	yerindé yok – нет на месте
Antipov	Affedersiniz, kiminle görüşüyorum?	Affedérsiniz, kiminle görüşüyórum? – Простите, с кем я говорю? hanım – госпожа
Ses	Ben yardımcıım, Leyla- hanım .	
Antipov	Leyla-hanım...	
Ses	Daha yüksek sesle konuşun, sesiniz kötü geliyor ... Lütfen, bir daha çevirin.	Daha yüksek sesle konuşun. – Говорите громче. yüksék ses – громкий голос sesiniz kötü geliyór. – Вас плохо слышно. Lütfen, bir dahá çevirin. – Перезоните, пожалуйста.
Antipov	Peki ... Leyla-hanım, bay Tuner ne zaman gelecek?	
Ses	Saat üçte. Lütfen, saat üçte telefon edin .	telefón edin – позвоните
Antipov	Peki. Üçten sonra telefon edeceğim .	telefón edeceğim – позвоню

Dinleyin, lütfen

- Sizde telefon rehberi var mı?
- Evet, var.
- Meşgul çalışıyor... Allo! Orası ofis mi?
- Hayır, yanlış numara çevirdiniz.
- Bay Akballa görüşmek istiyorum.
- Maalesef, şimdi o yerinde yok.
- Bay Akbal ne zaman gelecek?
- Saat beşte. Lütfen, saat beşte telefon edin.
- Peki. Beşten sonra telefon edeceğim.

sizdé – у вас

bayán – госпожа (произносится перед фамилией)

oná – ей, ему
not – записка

bırakabiliyorsunuz – вы можете оставить

size bir zahmet olmazsa – если вас не затруднит
söyleyin – скажите
gelinec – когда придет
beni arası – пусть он(-а) мне позвонит

söleyeceğim – скажу

telefón numarasımı yázin – запишите номер моего телефона
numará – номер

evinden – ей (ему) домой
telefón edebiliyorsunuz – вы можете позвонить

ev telefonú – домашний телефон

telefón görüşmesi – телефонный разговор
telefón kulaklı – телефонная трубка

Gavrilov Allo!

Ses Allo! Efendim.

Gavrilov **Bayan Aksayla görüşmek istiyorum.**

Ses Maalesef, şimdi o yerinde yok. **Ona bir not bırakabiliyorsunuz.**

Gavrilov **Size bir zahmet olmazsa, söyleyin ona ki Gavrilov telefon etti. Gelince beni lütfen arası.**

Ses Merak etmeyin, **söleyeceğim** ona.

Gavrilov **Telefon numarasımı yazın...** Bayan Aksay'ın başka numarası var mı acaba?

Ses **İstiyorsanız, evinden telefon edebiliyorsunuz.**

Gavrilov Numarası ne?.. Tekrar edin, lütfen Teşekkür ederim.

Dinleyin, lütfen

— Not, numara, **ev telefonu.**

— **Telefon görüşmesi, telefon kulaklı**, telefon kulübesi.

Antipov	Önümüzdeki hafta zor bir işim olacak.	önümüzdeki hafta – на будущей неделе
Kemal	Beni arayın, size yardım edeceğim.	Beni arayın. – Позвоните мне. yardım edeceğim – помогу
Antipov	Sizi arasam, siz bana yardım edemiyecəksiniz. Bunu kendim yapmaliyım.	Sizi arasam, siz bana yardım edemiyecəksiniz. – Если бы я вам позвонил, вы не смогли бы мне помочь. Для выражения действия реального, но с оттенком условности к основе глагола прибавляют -sa/-se + показатель лица. В главном предложении может быть будущее время. cep telefonu – мобильный телефон
Kemal	Bay Antipov, sizde cep telefonu var mı?	
Antipov	Yok.	
Kemal	Ahn. Çok yararlı bir şey.	Ahn. – Купите. yararlı – полезный
Antipov	Teşekkür ederim. Alacağım.	alacağım – куплю

Упражнения

•••

1. Переведите:

- Алло! Это офис?
- Да. Слушаю.
- Мне нужно поговорить с господином Ефремовым.
- К сожалению, его сейчас нет.
- Когда он придёт?
- В семь часов. Позвоните после семи.
- Хорошо, я позвоню после семи.

2. Образуйте сложные предложения с данными словами.

Используйте частицу -(у)асак/-есек + -са/-се в придаточном предложении, а частицу -(у)асак/-есек – в главном:

- а. ты, работать, театр, не пойти
- б. он, Стамбул, ехать, мы, мочь отдохнуть
- в. я, отель, жить, море, мочь увидеть

частицу -са/-се в придаточном предложении, а частицу -(у)асак/-есек – в главном:

- г. компьютер, он, купить, работать, плохо, всё равно
- д. вы, ехать, такси, опоздать, всё равно
- е. ты, так много, не работать, уставать, всё равно

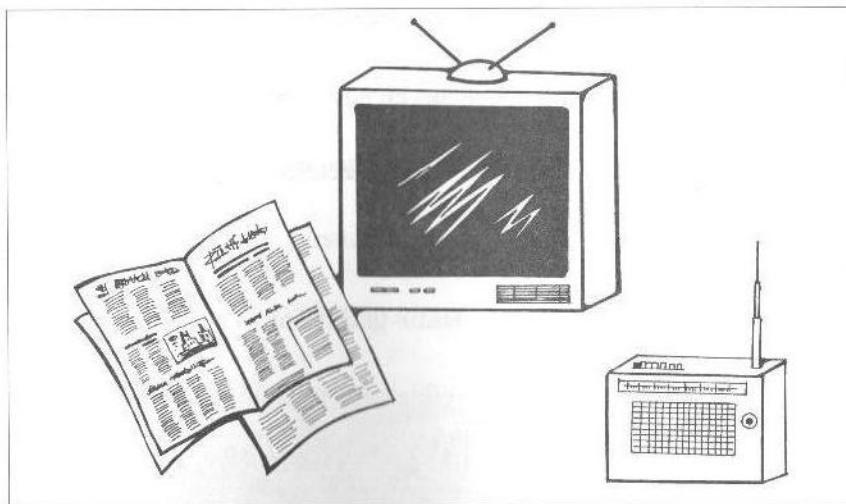
3. Переведите:

- | | |
|--------------------|---------------------|
| а. abone | г. not |
| б. telefon rehberi | д. telefon kulübesi |
| в. cep telefonu | е. telefon kartı |

4. Придумайте несколько предложений на турецком языке, начинающихся с «если хотите».

5. Представьте, что вам нужно поговорить по телефону. Составьте небольшой диалог на турецком, используя материал уроков.

УРОК 24



GAZETE OKUYOR MUSUNUZ?

Türk dili. Yirmi dördüncü ders
Gazete okuyor musunuz?

Antipov Bay Kemal, gazete okuyor musunuz?

Kemal Evet, **okuyorum**.

Antipov Hangi gazeteleri terch iyorsunuz?

Kemal «**Cumhuriyet**» ve «**Zaman**» gazeteleri.

Siz gazete okuyor musunuz?

ВЫ ЧИТАЕТЕ ГАЗЕТЫ?

okuyor musunuz? – вы читаете [что-либо]?

yirmi dördüncü – двадцать четвёртый

okuyorum – читаю

«**Cumhuriyet**» ve «**Zamán**» gazeteleri –
газеты «Джумхуриет» и «Заман»

Antipov

Evet. «İzvestiya» ve «Nezavisimaya gazeta» gazeteleri en çok seviyorum.

Kemal

Bay Gavrilov, hangi gazeteleri en çok seviyorsunuz?

Gavrilov

«Argumenti i fakti» gazetesini.

Tekrar edin, lütfen

— Gazete okuyor musunuz?

— Evet, okuyorum.

— «Cumhuriyet» gazetesi, «Zaman» gazetesi.

— «İzvestiya» gazetesi, «Nezavisimaya gazeta» gazetesi, «Argumenti i fakti» gazetesi.

**Televizyondá habér seyrediyor
musunuz?** – Вы смотрите новости по телевизору?
habér – новость

rádio – радио

Antipov

Bay Kemal, **televizyonda haber seyrediyor
musunuz?**

Kemal

Evet, seyrediyorum. **Radyoyu** da dinliyorum. Ama gazeteleri tercih ediyorum. Benim için gazeteler en

kullanışlı haberleşme aracı, onlar bana en ayrıntılı haber viriyorlar.

кullanışlı – удобный
haberleşmə aracı – средство информации
ayrintılı – подробный

Antipov Gazetelerde hangi **bölüm**leri en çok seviyorsunuz?

bölüm – раздел

Kemal Bazı **yorumcuların** yazılarını en çok seviyorum. «Cumhuriyet» ve «Zaman» gazetelerinin çok **akıllı** ve **yetenekli** yorumcuları var. Onların yazılarını memnuniyetle okuyorum. Bundan başka,

yorumcu – обозреватель
yazı – статья

akıllı – умный
yetenekli – талантливый

«Yazarlar» bölümünü, «**Millet kürsüsü**» bölümünü, «**Eğitim**» bölümünü, «**Otomobil**» bölümünü, «**Politika**» bölümünü en çok okuyorum. Bay Antipov, hangi bölümleri en çok seviyorsunuz?

yazar – писатель
«Millét kürsüsü» – «Трибуна нации»
millét – нация
kürsü – трибуна
eğitim – образование
otomobil – автомобиль
politika – политика

Antipov «**Ekonomi**», «**Dış haberler**», «**Kültür**», «**Spor**» ve «**Bölge haberleri**» bölümlerini seviyorum.

ekonomi – экономика
dış haberlér – зарубежные новости
bölgé haberleri – новости регионов

Kemal

Bay Gavrilov, gazetelerde hangi bölümleri en çok seviyorsunuz?

Gavrilov

«Toplum», «Olaylar», «Partiler», «Sağlık» bölümlerini en çok seviyorum.

toplum – общество
olayı – событие
parti – партия

Dinleyin, lütfen

— Haber, radyo, haberleşme aracı, bölüm.

— Yorumcu, yazı, yazar, politika.

— Ekonomi, dış haberler, bölge haberleri.

— Toplum, olay, parti.

Tekrar edin, lütfen

— Haber, radyo, haberleşme aracı, bölüm.

— Yorumcu, yazı, yazar, politika.

— Ekonomi, dış haberler, bölge haberleri.

— Toplum, olay, parti.

Antipov	Bay Kemal, anladığımı göre, siz politika ile çok ilgileniyorsunuz.	ile ilgileniyorsunuz – вы интересуетесь
Kemal	Evet, Türkiye'deki siyasal durumu izliyorum. Cumhurbaşkanımızın ve başbakanımızın açıklamalarını, partilerin yaşamalarını izliyorum, seçime katılıyorum.	siyasál durumú – политическая ситуация -(y)ı izliyorum – я слежу за (чем-либо) cumhurbaşkanı – президент başbakán – премьер-министр açıklamá – заявление yaşám – жизнь seçim – выборы
Antipov	Ben Rusya'daki ekonomik durumu daima izliyorum. Bir politikacı kendisini cumhurbaşkanı adayı gösteriyorsa, ilk önce ekonomik programına bakıyorum.	ekonomik durumú – экономическая ситуация bir politikacı kendisini cumhurbaşkanı adayı gösteriyorsa – если какой-либо политик выставляет себя в качестве кандидата на пост президента politikacı – политик cumhurbaşkanı adayı – кандидат в президенты adayı – кандидат -ı cumhurbaşkanı adayı göstermek – выставлять кого-либо кандидатом в президенты ekonomik programı – экономическая программа Rus toplumú – российское общество dikkátle – внимательно
Gavrilov	Ben ise ben Rus toplumundaki olayları dikkatle izliyorum. Şimdi Rus toplumu çok karışık bir dönem yaşıyor. Rusya nereye gidecek? Bu beni çok ilgilendiriyor.	karişık – сложный döném – период yaşıyor – переживает

Tekrar edin, lütfen

- Siyasal durumu, cumhurbaşkanı, başbakan.
- Açıklama, seçim, ekonomik durumu.
- Politikacı, cumhurbaşkanı adayı, ekonomik programı.
- Rus toplumu, karışık dönem.

Antipov

İnsan sadece kendisinin işleriyle

ilgilenmemeli – не должен интересоваться
çevresindeki – происходящие вокруг него

ilgilenmemeli. Çevresindeki olaylarla de

ilgilenmeli – должен интересоваться
gelişmiş – развитый
kİŞİ – личность

ilgilenmeli. O zaman **gelişmiş kişi** oluyor.

Görüşüme katılıyóR musunúz? –
 ВЫ согласны со мной? (букв.: ВЫ
 присоединяетесь к моей точке зрения?)
görüş – точка зрения

Görüşüme katılıyor musunuz?

Gavrilov

Evet.

Kemal

Tabii.

Упражнения

• • •

1. Ответьте на вопрос несколько раз, подставляя названия разных газет.

Пример: **Hangi gazete okuyorsunuz?** – «Komsomolskaya pravda» gazetesini okuyorum.

2. Переведите:

- Вы читаете газеты?
- Да.
- Что вас больше всего интересует?
- Больше всего меня интересует политика.
- Вы следите за политической ситуацией в стране?
- Да, слежу.

3. Выберите правильный ответ из предложенных:

a. başbakan – это ...

– глава исполнительной власти

– глава правительства

– помощник президента

– обозреватель в газете

– писатель

– редактор

b. yorumcu – это ...

– историческая ситуация

c. siyasal durumu – это ...

– политическая ситуация

– экономическая ситуация

d. dış haberler – это ...

– новости регионов

– новости собственной страны

– зарубежные новости

4. Расскажите о новостях, сообщённых по телевидению, по радио или в газетах.

5. Переведите :

- а. экономическая программа
- б. кандидат
- в. политик

- г. партия
- д. общество
- е. нация

ОТВЕТЫ К УПРАЖНЕНИЯМ

УРОК 1

- Merhaba. – Gün aydın. Adınız ne? – Vasiliy. Sizin adınız ne? – Aleksandr. – Tanışmamızdan memnun oldum. – Ben de tanışmamızdan memnun oldum.
- a. araba; 6. arkadaşlarınız; b. yolculuk; r. yardımçı; d. rehber; e. ticari temsilci.
- İngiliz misiniz? – Hayır, Amerikalıyım.
– Sen ise Rus musun? – Evet, Rusum.
– O ise Ukraynalı mı? – Hayır, Türk.
- a. спасибо; 6. товарищи; в. шеф; г. как себя чувствует; д. готов; е. здесь.
- a. Лондон; 6. Нью-Йорк; в. Париж; г. Москва; д. Стамбул; е. Россия.

УРОК 2

- Çocuklarınız var mı? – Evet, bir kızıyla bir oğlum var. Sizin de çocuklarınız var mı? – Benim oğlum var.
- a. teyze; 6. büyükanne; в. abla; r. karı; д. amca; e. koca.
- Произвольный ответ.
- a. käğıt; 6. bavul; в. para; r. memur; д. kalem; e. satıcı.
- Произвольный ответ.

УРОК 3

- a. Moskova Devlet Üniversitesinde. 6. İktisat fakültesinde.
- Произвольные ответы.
- Произвольные ответы.
- a. Moskova'da; 6. Londra'da; в. Paris'te; r. İstanbul'da; д. Nevyork'ta; e. Ankara'da; *. Kiev'de;
3. Rusya'da; и. Amerika'da.
- a. – Nerede okudunuz? – Bu kolejde.
6. – Öğreniminiz iyi mi? – Evet, çok iyi.

УРОК 4

1. а. Evet, çalışıyoruz. – Hayır, çalışmıyoruz. 6. Evet, reklam yapıyorum. – Hayır, reklam yapmıyorum.
в. Evet, ticaret yapıyorlar. – Hayır, ticaret yapmıyorlar. г. Evet, imajı yaratıyorum. – Hayır, imajı yaramıyorum. д. Evet, mesleğini seviyor. – Hayır, mesleğini sevmiyor. е. Evet, binaları inşa ediyoruz. – Hayır, binaları inşa etmiyoruz.
2. а. firmalar; б. arabalar; в. inşaatçılar; г. meslekler; д. iktisatçılar; е. insanlar.
3. а. Nerede çalışıyorsunuz? – Moskova'da çalışıyorum. 6. Nerede çalışıyorsunuz? – Kiev'de çalışıyorum.
в. Nerede çalışıyorsunuz? – İstanbul'da çalışıyorum. г. Nerede çalışıyorsunuz? – Kolejde çalışıyorum.
д. Nerede çalışıyorsunuz? – Üniversitede çalışıyorum. е. Nerede çalışıyorsunuz? – Bu firmada çalışıyorum.
4. — Bu firma giyimlerin ihracatını yapıyor mu? — Hayır, yapmıyor. — Bu firma ne yapıyor? — Binaları mı inşa ediyor? — Evet, binaları inşa ediyor? — Binaları inşa etmek bu firma için kârlı mı? — Evet, çok kârlı.
5. а. binaları inşa etmek; б. iktisatçılık yapmak; в. reklam yapmak, imajı yaratmak, insanlara bir şeyi tanıtmak.

УРОК 5

1. – Hobiniz var mı? – Evet. Ben foto yapıyorum. Sizin de hobbiniz var mı? – Evet. Ben maden para koleksiyonunu yapıyorum. – Sizin de hobbiniz var mı? – Hayır, hobbim yok.
2. Произвольные ответы.
3. а. Neyi çekmek seviyorsunuz? – Dağları çekmek seviyorum. 6. Neyi çekmek seviyorsunuz? – Denizi çekmek seviyorum. в. Neyi çekmek seviyorsunuz? – Bitkileri çekmek seviyorum. г. Neyi çekmek seviyorsunuz? – Dostlarımı çekmek seviyorum. д. Neyi çekmek seviyorsunuz? – Akrabalarımı çekmek seviyorum. е. Neyi çekmek seviyorsunuz? – Şehirleri çekmek seviyorum.
4. а. родственники; б. друзья; в. понятно; г. приятно; д. редкой; е. ценный.
5. Произвольные ответы.

УРОК 6

1. – Şimdi saat kaç? – Saat beş buçuk. – Geç kaldım. Özür dilerim. Saatim bozuldu.
2. Произвольные ответы.
3. а. saat onda; б. saat on üçte; в. saat sekizde; г. saat dörtte; д. saat birde; е. saat altıda.
4. doğa – dağ; araba – oto tamirhanesi; saat – zaman; pul – koleksiyon; inşaatçı – bina; reklam – iletişim
5. а. saat on iki, б. saat on dört buçuk, в. saat on altıyı on gece, г. saat ona beş kala, д. saat on dokuza yirmi kala, г. saat on beş

УРОК 7

1. а. üç bin; 6. dört yüz; в. bin beş yüz altmış iki; г. bir milyon altı yüz bin üç yüz elli yedi;
д. beş bin yüz doksan dört; е. iki bin yedi yüz yetmiş yedi
2. – Anmalık turu eşya ve kitap almak istiyorum. – Bunun için süpermarkete gitmek gereklidir. – Kitap ve
anmalık turu eşya gazete kulübesinde almak ihtimalim var mı? – Hayır. – O halde süpermarkete gitmek
istiyorum. – Peki.
3. а. 550; 6. 804; в. 1980; г. 3 040 700; д. 6 000 000 000; е. 20 000 000.
4. Произвольный ответ.
5. а. Он сварил себе крепкий чёрный кофе. б. Необходимые термины я нашёл в словаре.
в. Автомобиль мы заправили на бензоколонке. г. Ты купил себе иллюстрированный журнал?
д. У нас нет денег на эти драгоценности, для нас они слишком дороги. е. За этот ковёр продавец
назначил хорошую цену. ж. В их саду растёт прекрасный виноград.

УРОК 8

1. а. (подлежащее) bankaya gidecek (показатель лица); б. (подлежащее) ticari kredi alacak (показатель
лица); в. (подлежащее) ihracatı genişletecek (показатель лица); г. (подлежащее) arabaları satacak
(показатель лица); д. (подлежащее) kâr getirecek (показатель лица).
2. а. Sen İstanbul'a gideceksin. 6. O Nevyork'a gidecek. в. Biz Ankara'ya gideceğiz.
г. Siz Paris'e gideceksiniz. д. Onlar Londra'ya gidecekler. е. Ben Kiev'e gideceğim.
3. Произвольные ответы.
4. а. страна; б. госбанк; в. в течение; г. проценты; д. сегодня; е. месяц
5. – Bugün bankaya gideceğiz. – Ne diye? – Kredi anlaşması imzalamak gereklidir. – Bu kredi bizim için
önemli mi? – Çok önemli. Onu ihracatımızı genişletmek için kullanacağız. – Firmamız ise daha ünlü
olacak mı? – Tabii.

УРОК 9

1. – Siz otelde mi oturuyorsunuz? – Evet. – Oteliniz kaç yıldızlı? – Otelimiz üç yıldızlı. – Bu otel rahat mı? –
– Evet, rahat.
2. а. klima cihazı; 6. banyo; в. televizyon; г. buzdolabı; д. telefon; е. radyo.
3. а. Nevyorktan geldi. 6. O Moskovadan geldi. в. İstanbuldan geldiniz. г. Paristen geldik. д. Londradan
geldim. е. Kievten geldiler/
4. а. bekledik; 6. bulunuyor; в. seçtim; г. karar verdi; д. tavsiye ettik; е. gidiyorsunuz. (Здесь приведены те
варианты ответов, которые, по нашему мнению, наиболее вероятны. В некоторых случаях вы
можете самостоятельно выбрать форму глагола.)
5. Произвольные ответы.

УРОК 10

1. – Ailenizde ev işlerine kim bakıyor? – Karımla kendim bakıyorum. – Ailenizde alışveriş kim yapıyor? – Ben yapıyorum. – Çamaşır evde mi yıkıyorsunuz? – Hayır, çamaşırımızı çamaşırhaneye götürüyoruz. – Evinizde bazen küçük onarım yapıyor musunuz? – Bunun için onarimcıları çağırıyoruz.
2. а. Evinde odaları ... temizliyor. б. Ailemde ... yemek pişiriyor. в. Evinde onarım ... yapıyor. г. Ailemde alışveriş ... yapıyor. д. Çamaşırımızı ... yıkıyor. е. Bahçemde ... çalışıyor.
3. а. öğle yemeği; б. akşam yemeği; в. kahvaltı.
4. giyim, ayakkabı, gazete, kitap
5. а. пылесос – elektrik süpürgeси; б. пол – дөшеме; в. комната – ода; г. домработница – hizmetçi kadın; д. ремонтный рабочий – onarımçı; е. шкаф – dolap

УРОК 11

1. Pazartesi günü Antipov geldi ve otelde kaldı. Salı günü Antipov Kemale gitti. Çarşamba günü Antipov tamirhaneye gitti. Perşembe günü Antipov alışveriş yaptı. Cuma günü Antipov bankaya gitti. Cumartesi günü Antipov pikniği yaptı. Pazar günü Antipov odasını temizledi.
(При желании вы можете выбрать несколько иной порядок действий Антипова.)
2. Произвольные ответы.
3. а. Bizi otel yanında bekle(yin). б. Saat yedide gel(in). в. Onu sor(un). г. Çamaşır salı günü yıka(yin). д. Rafları ve dolapları toz bezi ile sil(in). е. Bu insana bu oteli tavsiye et (edin).
4. – Pikniği yapalım! – Dinlenmek mi istiyorsun? – Evet. – Ne zaman pikniği yapmak istiyorsun? – Cumartesi günü. Bu işinize gelir mi? – Hayır. Biraz bekle. – Peki.
5. а. gün; б. iş; в. kira gitmek; г. fikir; д. fotoğraf makinesi; е. dün.

УРОК 12

1. а. rally; б. vindsörfing; в. rafting; г. bouling.
2. а. bisiklet, б. basketbol, в. boks, г. dağ kayağı, д. hokey.
3. а. Güreşi patinajdan (patinajı güreşten) daha çok seviyorum. б. Yüzmemi at koşularından (at koşularını yüzmeden) daha çok seviyorum. в. Futbolu hokeyden (hokeyi futboldan) daha çok seviyorum. г. Koşuyu paraşütçülükten (paraşütçülüğü koşudan) daha çok seviyorum. д. Ralliyi bokstan (boksi ralliden) daha çok seviyorum. е. Raftingi atıştan (atışı raftingden) daha çok seviyorum.
4. а. O en güzel. б. Bu bina en büyük. в. Bu müzik en pöpüler. г. Bu teyp en iyi. д. Bu insan en yorgun. е. Bu otel bize en yakın.
5. – Biraz yorulduk. Biraz dinlenmek gerek. – Futbolu seyredelim. – Hayır, hokeyi daha çok seviyorum. – Ülkemizde ise hokey pöpüler değil. – Spor yarışmalarını seyretmeyi seviyor musunuz? – Spor yarışmalarına katılmayı daha çok seviyorum.

УРОК 13

1. Произвольные ответы.
2. а. Biz karar verdik ki dağ kayağı pöpüler olmaya başlıyorlar. 6. O karar verdi ki işlerinden yoruldu. в. Sen biliyorsun ki meyve faydalı yiyecek. г. Ben söylüyorum ki müzik dinliyorum. д. Siz söylüyorsunuz ki parkta gezmek zevkli. е. Onlar biliyorlar ki yüme koşudan daha iyi (koşu yümeden daha iyi).
3. а. et, 6. süt, в. balık, г. sebze, д. meyve.
4. – Nasıl dinleniyorsunuz? – Saunayı kullanıyorum. Saunadan sonra her zaman keyfim yerine geliyor. Siz ise nasıl dinleniyorsunuz? – Dostlarımıla konuşuyorum. – Ne konuları konuşuyorsunuz? – Siyaset, işlerimiz hakkında.
5. а. İşlerden sonra dinleniyor musunuz? – Evet, dinleniyorum. 6. Yemek yemeden önce (sonra) dişleri fırçalıyor musunuz? – Evet, fırçalıyorum. в. Spor yarışmalarından sonra duş alıyor musunuz? – Evet, alıyorum. г. Sabah evden gitmeden önce kahvaltı yapıyor musunuz? – Evet, yapıyorum. д. Döviz bürosuna gitmeden önce süpermarkete gidiyor musunuz? – Evet, gidiyorum./Hayır, gitmiyorum. е. Hafif müzikten sonra keyfiniz yerine geliyor mu? – Evet, geliyor.

В первом и четвёртом случаях вы можете произвольно изменить вопросы и ответы, если это не будет противоречить логике упражнения.

УРОК 14

1. – Sizi resotrana davet ediyorum. – Teşekkür ederim. – Biz üç kişiyiz. – Buyurun, oturun. – Teşekkür ederim. Yemek listesine bakalım. Bu balık getirin, lütfen – Afiyet olsun. – Size de.
2. Произвольные ответы.
3. Произвольный ответ.
4. et yemekleri – pirzola, şiş kebab, döner kebab; balık yemekleri – uskumru, mayonezli levrek, torik; tatlılar – ayva tatlısı, baklavá.
5. а. garson; 6. yemek listesi; в. etler; г. şarap; д. restoran; е. kahve.

УРОК 15

1. а. yirmi insan; 6. yedi araba; в. on beş teyp; г. üç otel; д. on bir restoran; е. yirmi üç üniversite.
2. а. Эгейское море. 6. Чёрное море. в. Мраморное море. г. Анатолия.
3. pastalar, bisküvitler, börekler, tatlılar, bal
4. soğan, havuç, defne yaprağı, maydanoz, kara biber, marul yaprakları
5. Türkiye'nin doğusu – yağı, yoğurt, peynir, bal, et. Ege denizi kıyıları – deniz ürünleri. Karadeniz kıyıları – hamsi balığı. Anadolu güneydoğu – kebab yemekleri.

УРОК 16

1. а. Moskova'daki; 6. İstanbul'daki; в. Mekke'deki; г. Rusya'daki; д. Türkiye'deki; е. Amerika'daki.
2. а. tüm Müslümanlar hayvanları kesiyorlar; 6. aptes ediyorlar; в. Mekkeye yolculuktur.
3. vaiz, dua, Camii, tapınak, günah
4. а. İsmail; 6. hac; в. Kâbe; г. kara taş; д. Kur'an; е. Allah.
5. а. ягнёнок; 6. святыня; в. религия; г. молиться; д. Бог; е. небо.

УРОК 17

1. – Buraya ne ile geldiniz? – Uçak ile. – «Aeroflot» un uçağı mı kullandınız? – Evet. – Ne ile seyahat yapmayı seviyorsunuz? Uçakla mı, vapurla mı? – Uçakla.
2. Произвольные ответы.
3. а. araç; 6. sefer; в. gümrük; г. danışma bürosu; д. hamal; е. emanet odası.
4. uçuş, biniş, hostes – uçak (самолёт); kamara, liman, berber salonu – vapur (теплоход); kompartiman, istasyon, gar – tren (поезд)
5. а. gara (вокзал); 6. hamal (носильщик); в. kompartiman (купе); г. rafsta (полка); д. bekleme salonunda (зал ожидания); е. vapur (теплоход).

УРОК 18

1. – Müzeye gitmek istiyoruz. – Gidelim. – Orada giriş ücreti ne kadar? – Üç dolar. – Orada fotoğraf çeker bilir miyim? – Hayır.
2. а. Biz seni üç saat içinde bekliyorduk. 6. O bu filmi 1967 yılında yapıyordu. в. O dün balık tutuyordu. г. O zaman onlar otelde oturuyordular. д. 1985 yılında ben üniversite öğreniyordum. е. Saat 7'de siz alışveriş yapıyorsunuz.
3. Произвольные ответы.
4. Произвольные ответы.
5. Произвольные ответы.

УРОК 19

1. Произвольные ответы.
2. Произвольные ответы.
3. Word – metin redaktörü; Adobe Illustrator , CorelDRAW – grafik redaktörleri; Excel – elektron tablolari; Doctor Web, Norton AntiVirus – antivirüs programları.
4. а. Umarım ki pikniği yapacağız. 6. Umarım ki o tiatroya gidecek. в. Umarım ki onlar spor yapıyorlar. г. Umarım ki otelde oturacağım. д. Umarım ki Moskova'ya uçakla gideceksin. е. Umarım ki hac yaptınız.
5. а. kolonlar; 6. mouse; в. printer; г. monitor; д. sabit disk; е. modem.

УРОК 20

1. а. Yüzebiliyor muyum? – Evet, yüzebiliyorum./Hayır, yüzemiyorum. б. Dağ kayağı yapabiliyor musun? – Evet, yapabiliyorum./Hayır, yapamıyorum. в. Dağlarda iznimizi geçirebiliyor muyuz? – Evet, geçirebiliyoruz./Hayır, geçirememiyoruz. г. Güneş alabiliyor musunuz? – Evet, alabiliyoruz./Hayır, alamıyoruz. д. Ormanda gezebiliyor mu? – Evet, gezebiliyor./Hayır, gezemiyor. е. Onlar müzeye gidebiliyorlar mı? – Evet, gidebiliyorlar./Hayır, gidemiyorlar.

Иногда в ответах вы можете изменить лицо по своему усмотрению, если это не будет противоречить логике высказываний.

2. а. tilki; б. kurt; в. aylı; г. meşe; д. çam; е. huş.
 3. а. Hayır, ben alpinist değilim. б. Hayır, ben besteci değilim. в. Hayır, ben garson değilim.
 г. Hayır, ben inşaatçı değilim. д. Hayır, oyuncu değilim. е. Hayır, satıcı değilim.
 4. а. İznimi ormanlarda geçiriyorum. б. İznimi Akdeniz'de geçiriyorum. в. İznimi Uludağ'da geçiriyorum.
 г. İznimi Mekke'de geçiriyorum. д. İznimi Ege denizi'nde geçiriyorum. е. İznimi Köroğlu dağı'nda geçiriyorum.
 5. а. туристический лагерь; б. река; в. дерево; г. озеро; д. альпинист; е. спокойный

УРОК 21

1. – Bu parka gitmeliyim. – Ne diye? – Orada bir işim var. – Oraya ne ile gideceksiniz? – Otobüsle. – Bugün otobüsler oraya gitmiyorlar. – O halde dolmuşla.
 2. а. Ben gezmeliyim. б. O çalışmalı. в. Sen dinlenmelisin. г. Biz restorana gitmeliyiz. д. Onlar spor yapmalılar. е. Siz pikniği yapmalısınız.
 3. а. tramvay; б. metro; в. dolmuş; г. trolleybus; д. otobüs; е. taxi.
 4. а. Durur musunuz? б. Otobüse binir misiniz? в. Ekmeği verir misiniz? г. Bunu yapar misiniz?
 д. Burada gezer misiniz? е. Oraya bakar misiniz?
 5. а. пересадка (aktarmalı); б. конечная остановка (son durak); в. билеты (biletler), штраф (ceza); г. трамвай (tramvay); д. к сожалению (maaleséf); е. шофёр (şoför)

УРОК 22

1. Topkapı Sarayı, Yıldız Camii, Kapalı Çarşı, Sultan Ahmet Camii, Süleymaniye Camii, Dolmabahçe Sarayı, Beyazıt Camii, Malta Köşkü, Fatih Camii, Kızkulesi, Beylerbeyi Sarayı, Aya-Sofya, Türk ve İslâm Eserleri Müzesi, Eski Şark Eserleri Müzesi
 2. а. Вход запрещён. б. Ловить рыбу запрещено. в. Строить здесь здания запрещено. г. Устраивать здесь пикники запрещено. д. Ездить на машинах запрещено. е. Наблюдать здесь спортивные соревнования запрещено.

3. а. Şimdi tiatroya gelsem! б. Dün ekmek alsaydık! в. Onlar bu akşam otelde olsalar! г. Geçen hafta sauna'yı kullandığınız! д. Yarın dinlese! е. Bu yıl üniversitede okusun!
4. а. yabancı, б. şehir turu, в. mimar, г. harita, д. açık, е. kapalı.
5. Topkapı Sarayı, Dolmabahçe Sarayı, Malta Köşkü, Beylerbeyi Sarayı – дворцы; Yıldız Camii, Sultan Ahmet Camii, Süleymaniye Camii, Beyazıt Camii, Fatih Camii – мечети; Kızkulesi, Kapalı Çarşı – прочие достопримечательности.

УРОК 23

1. – Allo! Orası ofis mi? – Evet. Efendim. – Bay Yefremov ile görüşmek istiyorum. – Maalesef, şimdi o yerinde yok. – Ne zaman gelecek? – Saat yedide. Saat yediden sonra telefon edin. – Peki, saat yediden sonra telefon edeceğim.
2. а. Çalışacaksan, tiatriyo gitmiyeceksin. б. O İstanbul'a gidecekse, biz dinlenebileceğiz. в. Otelde oturacaksam, denizi görebileceğim. г. O bilgisayarı alsa, gene de kötü çalışacak. д. Siz taksi ile gitsek, gene de geç kalacaksınız. е. Sen o kadar çok çalışmasan, gene de yorulacaksan.
3. а. абонент, б. телефонная книга, в. мобильный телефон, г. записка, д. телефонная будка, е. телефонная карта.
4. Следует начинать предложения со слова Истiyorсаныз.
5. Произвольный ответ.

УРОК 24

1. Произвольные ответы.
2. – Gazete okuyor musunuz? – Evet. – Sizi ne en çok ilgilendiriyor? – Beni en çok politika ilgilendiriyor. – Ülkedeki siyasal durumu izliyor musunuz? – Evet, izliyorum.
3. а. глава правительства, б. обозреватель в газете, в. политическая ситуация, г. зарубежные новости.
4. Произвольные ответы.
5. а. ekonomik programı, б. aday, в. politikacı, г. parti, д. toplum, е. millet.

ГРАММАТИКА

СИНГАРМОНИЗМ

В турецком языке в одном слове, как правило, используются или только гласные **a, i, o, u**, или только гласные **e, ī, ö, ü**. Согласные в слове тоже могут быть или только звонкими – **b, c, d, g, j, l, m, n, r, v, y**, или только глухими – **ç, f, ğ, h, k, p, s, ş, t**. В обоих случаях подбор букв зависит от первого слога. Это явление называется сингармонизмом. Правило распространяется и на частицы, следующие за словом.

УДАРЕНИЕ

Ударение в турецком языке обычно падает на последний слог, хотя бывает и по-другому. В данном учебнике ударение, не падающее на последний слог, всегда отмечается.

НАЗВАНИЯ МЕСЯЦЕВ

Ocak (ayı) – январь

Şubat (ayı) – февраль

Mart (ayı) – март

Nisan (ayı) – апрель

Mayıs (ayı) – май

Haziran (ayı) – июнь

Temmuz (ayı) – июль

Agustos (ayı) – август

Eylül (ayı) – сентябрь

Ekim (ayı) – октябрь

Kasım (ayı) – ноябрь

Aralık (ayı) – декабрь

ДАТЫ

Для образования дат к названию месяца присоединяется ударная частица -(n)ı^н, а к названию числа – ударная частица -(s)i^и:

ekimin ikisi – второе октября

temmuzun biri – первое июля

Чтобы сказать «в таком-то году», к цифре прибавляют слово **yıl** (год) + **-indá**:

bin dokuz yüz doksan yılında – в 1990 году

bin sekiz yüz elli üç yılında – в 1853 году

Чтобы сказать «в таком-то веке», к цифре с частицей **-inci** добавляют слово **yüzyıl** (век):

on dokuzuncu yüzyılda – в XIX веке

İsa'dan sonra ikinci yüzyılda – во II веке н. э.

ДНИ НЕДЕЛИ

pazartesi (günü) – понедельник

cuma (günü) – пятница

salı (günü) – вторник

cumartesi (günü) – суббота

çarşamba (günü) – среда

pazar (günü) – воскресенье

perşembe (günü) – четверг

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

0 – sıfır

1 – bir	10 – on	100 – (bir) yüz	1000 – (bir) bin
2 – iki	20 – yirmi	200 – iki yüz	2000 – iki bin
3 – üç	30 – otuz	300 – üç yüz	3000 – üç bin
4 – dört	40 – kırk	400 – dört yüz	4000 – dört bin
5 – beş	50 – elli	500 – beş yüz	5000 – beş bin
6 – altı	60 – altmış	600 – altı yüz	6000 – altı bin
7 – yedi	70 – yetmiş	700 – yedi yüz	7000 – yedi bin
8 – sekiz	80 – sekzen	800 – sekiz yüz	8000 – sekiz bin
9 – dokuz	90 – doksan	900 – dokuz yüz	9000 – dokuz bin

10 000 – on bin	80 000 – sekzen bin
20 000 – yirmi bin	90 000 – doksan bin
30 000 – otuz bin	100 000 – yüz bin
40 000 – kirk bin	1 000 000 – bir milyon
50 000 – elli bin	2 000 000 – iki milyon
60 000 – altmış bin	
70 000 – yetmiş bin	1 000 000 000 – (bir) milyar

Как видно из примеров, числительные свыше 100 образуются следующим способом: к числу меньше 100 добавляются слова **yüz**, **bin**, **milyon** и **milyar**:

152 – **(bir) yüz elli iki**
 275 – **iki yüz yetmiş beş**
 1308 – **(bir) bin üç yüz sekiz**
 1 240 945 – **(bir) milyon iki yüz kırk bin dokuz yüz kırk beş**

В сложных числительных десятки предшествуют единицам, сотни – десяткам, тысячи – сотням и т. д. Порядковые числительные получаются путём присоединения к количественным числительным частицы **-(i)nçi**:

bir + inci = birinci (первый), **iki + inci = ikinci** (второй), **yedi + inci = yedinci** (седьмой).

В сложных числительных частица **-(i)nçi** присоединяется только к единицам: **dört yüz elli yedinci** – четыреста пятьдесят седьмой.

Обычно все компоненты сложных числительных составляют одну ритмическую группу и произносятся слитно. С числительным употребляется существительное в ед. ч.: **beş masa** – пять столов.

Если существительное имеет при себе определения, то числительное ставится, как правило, на первое место: **üç büyük masa** – три больших стола.

ПАДЕЖНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ

Пространственные падежи. Пространственными называются дательный, местный и исходный падежи. Они могут передавать не только пространственные, но и временные, и другие отношения.

Дательный (направительный) падеж образуется при помощи ударных частиц **-(y)a/-e** и означает конечный пункт движения или действия: **ev – eve** (дом – в дом). Соединительная **у** вставляется перед частицей, если слово оканчивается на гласную. **-a** или **-e** выбирается в соответствии с законом сингармонизма: **bahçe – bahçeye** (сад – в сад), **şehir – şeshire** (город – в город), **nehir – nehire** (река – в реку).

Согласные **p, t, k, ç** в конце слова обычно озвончаются, если к слову присоединяются частицы, начинающиеся на гласную.

Местный падеж образуется при помощи ударных частиц **-da, -de, -ta, -te** и означает местонахождение предмета. Выбор одной из указанных частиц происходит по закону сингармонизма:

yol – yolda (путь – в пути), **ev – evde** (дом – в доме), **kitap – kitapta** (книга – в книге) **özlük – sözlükte** (словарь – в словаре).

Исходный падеж образуется при помощи ударных частиц **-dan, -den, -tan, -ten** и означает исходный пункт движения или действия. Выбор частицы определяется законом сингармонизма: **masadan** (со стола), **kitaptan** (из книги), **evden** (из дома), **kasetten** (с кассеты).

Винительный падеж образуется с помощью ударных частиц **-(y)i, -(y)ı, -(y)u, -(y)ü** и означает объект, на который непосредственно распространяется действие. Причём такой объект, который является определённым и легко отличается от других относящихся к тому же роду предметов.

Если слово оканчивается на гласную, то вставляется соединительная **у**. Гласная частицы выбирается в соответствии с законом сингармонизма: **kapı – kapiyu** (дверь – дверь), **dergi – dergiyi** (журнал – журнал), **kutu – kutuyu** (коробка – коробку), **defter – defteri** (тетрадь – тетрадь).

При этом **p, t, k, ç** в конце слова озвончаются, **k** либо выпадает, либо переходит в **ğ**: **balık – balığı** (рыба – рыбу), **büyük – büyüğü** (большой – большого).

Родительный падеж передаёт значение принадлежности и некоторые другие. Образуется при помощи ударных частиц **-in, -in, -un, -ün** (присоединяются к словам на согласную) или **-nın, -nin, -nun, -nün** (присоединяются к словам на гласную): **Türk – Türkün** (турок – турка), **insan – insanın** (человек – человека), **aile – ailenin** (семья – семьи), **sporcu – sporcunun** (спортсмен – спортсмена).

Показатель падежа ставится после показателя мн. ч. и показателя принадлежности: **memurların** (служащих), **çocuklarının** (его детей), **memurlarımızın** (наших служащих), **kızların** (девушек).

Конечная согласная основы, оказываясь между гласными, озвончается, например:

meklup – mektubun (письмо – письма), **kitap – kitabın** (книга – книги)

В ряде случаев озвончения конечной согласной не происходит:

turp – turpun (редиска – редиски), **kent – kentin** (город – города).

УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

В турецком языке три указательных местоимения: **bu**, **şu**, **o**. Местоимение **bu** указывает на предмет вблизи говорящего, или на предмет, о котором уже шла речь:

Bu kitap kimindir? – Чья это книга?

Местоимение **şu** указывает на более отдалённый предмет или на предмет, о котором речь пойдёт дальше:

Şu insan kimdir? – Кто тот человек?

Местоимение **o** указывает на самый удалённый предмет:

O araba iyi mi? – Хорош ли вон тот автомобиль?

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Для образования прилагательных используется несколько частиц. Ударные частицы **-lı**, **-li**, **-lu**, **-lü** служат для образования от существительных прилагательных со значением признака, соответствующего данному существительному: **akıl – akıllı** (ум – умный), **detay – detaylı** (подробность – подробный).

С помощью ударных частиц **-sız**, **-sız**, **-suz**, **-süz** от существительных образуются прилагательные со значением отсутствия признака, соответствующего данному существительному: **akıl – akılsız** (умный – глупый), **renk – rensiz** (цвет – бесцветный).

Прилагательные образуются также с помощью ударных частиц **-lık**, **-lik**, **-luk**, **-lük**:

iki saatlık yol (двухчасовой путь), **üç aylık süre** (трёхмесячный срок).

Сравнительно небольшое количество прилагательных образуется с помощью ударной частицы **-cil**:
ev – evcil (дом – домашний), **ben – bencil** (я – эгоистичный).

При помощи безударных частиц **-sa**, **-se**, **-ça**, **-çe** образуются прилагательные с оттенком ослабления или усиления качества: **güzel – güzelce** (красивый – довольно красивый), **iyi – iyice** (хороший – довольно хороший).

Прилагательные иногда образуются от глаголов при помощи **-ı**, **-i**, **-u**, **-ü**: **ayırmak – ayrı** (отделять – отдельный).

Ударная частица **-ki**, как правило, не подчиняется закону сингармонизма и служит для образования прилагательных:

- с временным значением: **dün – dünkü** (вчера – вчерашний), **akşam – akşamki** (вечер – вечерний);
- со значением «находящийся в...» при присоединении к показателю местного падежа:
evdeki – находящийся в доме.

При помощи ударных частиц **-ıp**, **-in**, **-un**, **-ün** тоже образуются прилагательные от глаголов: **saymak – sayın** (уважать – уважаемый).

При помощи частиц **-imsı**, **-imsi**, **-umsu**, **-ümsü** (ударение – на их последнем слоге) от прилагательных и существительных образуются прилагательные со значением «подобный» или «ослабленное качество»: **tatlı – tatlımsı** (сладкий – сладковатый), **acı – acımsı** (горький – горьковатый), **beyaz – beyazımsı** (белый – беловатый), **yeşil – yeşilimsı** (зелёный – зеленоватый).

Для образования прилагательных от глаголов служит также ударная частица **-(a)k**: **korkmak – korkak** (бояться – трусливый), **aksamak – aksak** (хромать – хромой).

От глаголов прилагательные образуются и при помощи ударной частицы **-(ı)k** : **açmak – açık** (открывать – открытый), **düşmek – düşük** (падать – низкий).

ГЛАГОЛЫ

Инфинитив. Показателем инфинитива в турецком языке является окончание **-mak/mek**, которое присоединяется к основе глагола. На него падает ударение: **gelmék** (приходить), **okumák** (читать). **Настоящее время** образуется прибавлением к основе глагола ударной частицы **-(ı)uğ**, к которой присоединяется частица – показатель лица.

Образование глаголов в утвердительной форме настоящего времени на примере глагола **gelmek**:

I лицо	geliyorum – я прихожу	geliyoruz – мы приходим
II лицо	geliyorsun – ты приходишь	geliyorsunuz – вы приходите
III лицо	geliyor – он приходит	geliyorlar – они приходят

Вопросительная форма образуется путём постановки вопросительной частицы **-mı/-mu/-mū** после показателя времени. К вопросительной частице прибавляется показатель лица. Исключение – форма III л. мн. ч., когда вопросительная частица стоит после показателя лица, который присоединяется к показателю времени. Ударение в обоих словах падает на последний слог:

I лицо	geliyor muymı – прихожу ли я	geliyor muyuz – приходим ли мы
II лицо	geliyor musun – приходишь ли ты	geliyor musunuz – приходите ли вы
III лицо	geliyor mu – приходит ли он	geliyorlar mı – приходят ли они

Отрицательная форма образуется добавлением к основе глагола отрицательной частицы **-mı**. Ударение при этом падает на основу глагола, если она многосложна – на её последний слог.

I лицо	gelmiyorum – я не прихожу	gelmiyoruz – мы не приходим
II лицо	gelmiyorsun – ты не приходишь	gelmiyorsunuz – вы не приходите
III лицо	gelmiyor – он не приходит	gelmiyorlar – они не приходят

Прошедшее простое время образуется путём прибавления к основе глагола ударной частицы **-di/-ti**, к которой присоединяется частица – показатель лица. Прошедшее простое время означает действия в прошлом, передаваемые говорящим как факты вне каких-либо оценочно-дополнительных смысловых нюансов.

Образование глаголов в прошедшем категорическом времени на примере глагола **yaptı**:

I лицо	yaptım – я сделал	yaptık – мы сделали
II лицо	yaptın – ты сделал	yaptınız – вы сделали
III лицо	yaptı – он сделал	yaptılar – они сделали

Вопросительная форма образуется путём постановки вопросительной частицы **-mı** после показателя лица. Ударение при этом падает на частицу **-di**:

I лицо	yaptım mı – сделал ли я	yaptık mı – сделали ли мы
II лицо	yaptın mı – сделал ли ты	yaptınız mı – сделали ли вы
III лицо	yaptı mı – сделал ли он	yaptılar mı – сделали ли они

Отрицательная форма образуется добавлением к основе глагола отрицательной частицы **-mı/-ma**. Ударение при этом падает на основу глагола, если она многосложна – на её последний слог.

I лицо	yapmadım – я не сделал	yapmadık – мы не сделали
II лицо	yapmadın – ты не сделал	yapmadınız – вы не сделали
III лицо	yapmadı – он не сделал	yapmadılar – они не сделали

Будущее время образуется путём прибавления к основе глагола частицы **-(y)acák/-ecék** (её второй слог – ударный), к которой присоединяется показатель лица. Будущее время передаёт действие как достоверно предстоящее.

Образование глаголов в будущем категорическом времени на примере глагола **okumak**:

I лицо	okuuyacağım – я буду читать	okuuyacağız – мы будем читать
II лицо	okuuyacaksın – ты будешь читать	okuuyacaksınız – вы будете читать
III лицо	okuuyacak – он будет читать	okuuyacaklar – они будут читать

Вопросительная форма образуется, когда после показателя времени ставится вопросительная частица **-mı**. К вопросительной частице прибавляется показатель лица. Исключение – форма мн. ч., где вопросительная частица стоит после показателя лица. Ударение в обоих словах падает на последний слог:

I лицо	okuuyacak mıym – буду ли я читать	okuuyacak mıyız – будем ли мы читать
II лицо	okuuyacak misin – будешь ли ты читать	okuuyacak misiniz – будете ли вы читать
III лицо	okuuyacak mı – будет ли он читать	okuuyacaklar mı – будут ли они читать

Отрицательная форма образуется, если после основы глагола ставят отрицательную частицу **-mı**. Ударение падает на основу глагола, если она многосложна – на её последний слог:

I лицо	okumayacağım – я не буду читать	okumayacağız – мы не будем читать
II лицо	okumayacaksın – ты не будешь читать	okumayacaksınız – вы не будете читать
III лицо	okumayacak – он не будет читать	okumayacaklar – они не будут читать

Повелительно-желательное наклонение образуется прибавлением к основе глагола:

- ударной частицы **-a/-e + частица -yım/-yim** в I л. ед. ч. и частица **-lim/-lim** в I л. мн. ч.;
- частиц **-in(iz)/-in(iz)** во II л. мн. ч. (во II л. ед. ч. к основе глагола частицы не прибавляются); ударение при этом падает на основу глагола, если она многосложна – на её последний слог;
- частицы **-sin/-sin** в III л. (в ед. ч. другие частицы к ней не присоединяются, во мн. ч. к ней присоединяется показатель мн. ч. **-lar/-ler**); ударение при этом падает на основу глагола, а если она многосложна – на её последний слог.

Глаголы в I лице выражают готовность, пожелание совершить действие. Глаголы во II и III л. выражают приказ, просьбу, совет.

Образование повелительно-желательного наклонения на примере глагола **yazmak**:

I лицо	yazayım – напишу-ка я	yazalım – давайте напишем
II лицо	yaz – напиши	yazın(ız) – напишите
III лицо	yazsin – пусть он напишет	yazsınlar – пусть они напишут

Отрицательная форма образуется, когда после основы глагола ставится отрицательная частица **-mi**. Ударение при этом падает на основу глагола, а если она многосложна – на её последний слог:

I лицо	yazmayayım – не буду-ка я писать	yazmiyalım – давайте не будем писать
II лицо	yazma – не пиши	yazmayın(ız) – не пишите
III лицо	yazmasın – пусть он не пишет	yazmasınlar – пусть они не пишут

Вопросительная форма повелительно-желательного наклонения существует только для III лица.

Вопросительная частица ставится после показателя лица. Ударение при этом падает на основу глагола, а если она многосложна – на её последний слог:

III лицо	yazsin mi? – пусть он пишет? ему писать?	yazsınlar mi? – пусть они пишут? им писать?
----------	--	---

Прошедшее время на -miş относится к фактам прошлого, очевидцем которых говорящий не являлся, но о которых ему известно со слов других. Оно образуется путём прибавления к основе глагола ударной частицы **-miş**, к которой присоединяется показатель лица.

Образование глаголов в прошедшем времени на **-miş** на примере глагола **gitmek**:

I лицо	gitmişim – я шёл	gitmişiz – мы шли
II лицо	gitmişsin – ты шёл	gitmişsiniz – вы шли
III лицо	gitmiş – он шёл	gitmişler – они шли

Отрицательная форма образуется постановкой отрицательной частицы **-mi/-me** после основы глагола. Ударение при этом падает на основу глагола, а если она многосложна – на её последний слог:

I лицо	gitmemişim – я не шёл	gitmemişiz – мы не шли
II лицо	gitmemişsin – ты не шёл	gitmemişsiniz – вы не шли
III лицо	gitmemiş – он не шёл	gitmemişler – они не шли

Вопросительная форма образуется путём постановки вопросительной частицы после показателя времени. К вопросительной частице присоединяется показатель лица. Исключение – форма мн. ч., когда вопросительная частица стоит после показателя лица. Ударение при этом в обоих случаях падает на последний слог:

I лицо	gitmiş miyim – шёл ли я	gitmiş miyiz – шли ли мы
II лицо	gitmiş misin – шёл ли ты	gitmiş misiniz – шли ли вы
III лицо	gitmiş mi – шёл ли он	gitmişler mi – шли ли они

Определённый имперфект означает действие, длящееся в прошлом. Он образуется добавлением к основе глагола ударной частицы -(ı)yor + -dı, к которой присоединяется показатель лица.

Образование глаголов в определённом имперфекте на примере глагола **beklemek**:

I лицо	bekliyordum – я ждал	bekliyorduk – мы ждали
II лицо	bekliyordun – ты ждал	bekliyordunuz – вы ждали
III лицо	bekliyordu – он ждал	bekliyordular – они ждали

Отрицательная форма образуется, когда к основе глагола прибавляют отрицательную частицу. Ударение при этом падает на основу глагола, а если она многосложна – на её последний слог:

I лицо	beklemediyordum – я не ждал	beklemediyorduk – мы не ждали
II лицо	beklemediyordun – ты не ждал	beklemediyordunuz – вы не ждали
III лицо	beklemediyordu – он не ждал	beklemediyordular – они не ждали

Вопросительная форма образуется путём постановки вопросительной частицы после частицы -(ı)yor. К вопросительной частице присоединяется частица -(y)dı + показатель лица. Исключение – форма мн. ч., где после -(ı)yor стоит показатель лица, потом вопросительная частица + -(y)dı. Ударение в обоих словах падает на последний слог.

I лицо	bekliyor muydum – ждал ли я	bekliyor muyduk – ждали ли мы
II лицо	bekliyor muydun – ждал ли ты	bekliyor muydunuz – ждали ли вы
III лицо	bekliyor muydu – ждал ли он	bekliyorlar muydı – ждали ли они

Формы возможности и невозможности означают возможность или невозможность действия. **Форма возможности** образуется прибавлением к основе глагола частицы -(y)abil/-ebil (ударение падает на её первый слог), к ней присоединяется показатель времени и показатель лица. **Форма невозможности** образуется в результате присоединения к основе глагола частицы -(y)áma/-éme (ударение падает на её первый слог), к которой добавляется показатель времени и показатель лица.

Образование формы возможности на примере глагола **bulmak** в настоящем времени:

I лицо	bulabiliyorum – я могу найти	bulabiliyoruz – мы можем найти
II лицо	bulabiliyorsun – ты можешь найти	bulabiliyorsunuz – вы можете найти
III лицо	bulabiliyor – он может найти	bulabiliyorlar – они могут найти

Образование формы невозможности на примере глагола **bulmak** в настоящем времени:

I лицо	bulamıyorum – я не могу найти	bulamıyoruz – мы не можем найти
II лицо	bulamıyorsun – ты не можешь найти	bulamıyorsunuz – вы не можете найти
III лицо	bulamıyor – он не может найти	bulamıyorlar – они не могут найти

Вопросительная форма образуется, если после частицы -(i)yor поставить вопросительную частицу + показатель лица. Исключение – форма мн. ч., в ней после -(i)yor стоит показатель лица, а потом уже – вопросительная частица. Ударение в обоих словах – на последнем слоге.

I лицо	bulabiliyor muum – могу ли я найти	bulabiliyor muuz – можем ли мы найти
II лицо	bulabiliyor musun – можешь ли ты найти	bulabiliyor musunuz – можете ли вы найти
III лицо	bulabiliyor mu – может ли он найти	bulabiliyorlar mi – могут ли они найти

Долженствовательное наклонение выражает долженствование, необходимость. Настоящее время долженствовательного наклонения образуется путём прибавления к основе глагола частицы **-mali/-meli** (ударение падает на её второй слог) и показателя лица.

Образование долженствовательного наклонения на примере глагола **яртмак**:

I лицо	яртмалы́ум – я должен делать	яртмалы́из – мы должны делать
II лицо	яртмалы́сın – ты должен делать	яртмалы́сınız – вы должны делать
III лицо	яртмалı – он должен делать	яртмалıлар – они должны делать

Отрицательная форма образуется путём постановки отрицательной частицы после основы глагола. Ударение падает на основу глагола, если она многосложна – на её последний слог:

I лицо	яртмамалы́ум – я не должен делать	яртмамалы́из – мы не должны делать
II лицо	яртмамалы́сın – ты не должен делать	яртмамалы́сınız – вы не должны делать
III лицо	яртмамалı – он не должен делать	яртмамалıлар – они не должны делать

Вопросительная форма образуется присоединением вопросительной частицы к показателю наклонения. К вопросительной частице добавляется показатель лица. Исключение – форма мн. ч., когда после показателя наклонения стоит показатель лица, а потом уже – вопросительная частица. Ударение в обоих словах падает на последний слог:

I лицо	яртмалı miýum – должен ли я делать	яртмалı miýiz – должны ли мы делать
II лицо	яртмалı misın – должен ли ты делать	яртмалı misınız – должны ли вы делать
III лицо	яртмалı mı – должен ли он делать	яртмалıлар mı – должны ли они делать

Условное наклонение имеет два времени: настоящее и прошедшее.

Настоящее время условного наклонения образуется прибавлением к основе глагола частицы **-sa/-se** + показатель лица. Ударение падает на основу глагола, если она многосложна – на её последний слог.

I лицо	yapsam – если бы я сделал	yapsak – если бы мы сделали
II лицо	yapsan – если бы ты сделал	yapsanız – если бы вы сделали
III лицо	yapsa – если бы он сделал	yapsalar – если бы они сделали

Отрицательная форма образуется, когда после основы глагола ставят отрицательную частицу. Ударение также падает на основу глагола, если она многосложна – на её последний слог:

I лицо	yarımasam – если бы я не сделал	yarımasak – если бы мы не сделали
II лицо	yarımasan – если бы ты не сделал	yarımasanız – если бы вы не сделали
III лицо	yarımasa – если бы он не сделал	yarımasalar – если бы они не сделали

Вопросительная форма образуется в результате постановки после частицы **-sa/-se** показателя лица + вопросительная частица. Ударение падает на основу глагола, если она многосложна – на её последний слог:

I лицо	yapsam mı – сделал бы я?	yapsak mı – сделали бы мы?
II лицо	yapsan mı – сделал бы ты?	yapsanız mı – сделали бы вы?
III лицо	yapsa mı – сделал бы он?	yapsalar mı – сделали бы они?

В простом предложении настоящее время условного наклонения выражает желание говорящего:

Yarın oraya gelsem! – Ах, если бы я поехал завтра туда!

Прошедшее время условного наклонения образуется путём прибавления к основе глагола вместе с частицей **-sa/-se** (на неё падает ударение) показателя прошедшего времени **-(y)dı** + показатель лица:

I лицо	yapsaydım – если бы я сделал	yapsayıdık – если бы мы сделали
II лицо	yapsaydın – если бы ты сделал	yapsayıdiniz – если бы вы сделали
III лицо	yapsayıdı – если бы он сделал	yapsayıdilar – если бы они сделали

Вопросительная форма: после частицы **-sa/-se** стоит вопросительная частица + показатель прошедшего времени + показатель лица. Исключение – форма мн. ч., когда после **-sa/-se** ставится показатель лица + вопросительная частица + показатель прошедшего времени. В обоих случаях ударение на последнем слоге:

I лицо	yapsa miydim? – сделал бы я?	yapsa miydık? – сделали бы мы?
II лицо	yapsa miyдин? – сделал бы ты?	yapsa miydiiniz? – сделали бы вы?
III лицо	yapsa miydi? – сделал бы он?	yapsalar miydi? – сделали бы они?

Отрицательная форма образуется добавлением к основе глагола отрицательной частицы. Ударение падает на основу глагола, если она многосложна – на её последний слог:

I лицо	yarmasayıdım – если бы я не сделал	yarmasayıdık – если бы мы не сделали
II лицо	yarmasayıdın – если бы ты не сделал	yarmasayıdiniz – если бы вы не сделали
III лицо	yarmasayıdı – если бы он не сделал	yarmasayıdilar – если бы они не сделали

В простом предложении прошедшее время условного наклонения означает желание, относящееся к прошлому и, как правило, невыполнимое: **Dün bunu yapsayıdım!** – Если бы я сделал это вчера!

Формы условной модальности образуются путём прибавления частицы **-sa/-se** с показателями лица к формам простых времён. В нашем случае это настоящее, будущее, прошедшее время на **-miş**, прошедшее время, форма долженствовательного наклонения. Формы простых времён могут иметь утвердительную и отрицательную формы, формы возможности и невозможности.

Условный период – это сложное предложение, состоящее из придаточного предложения, указывающего на условие, и главного предложения, содержащего в себе следствие. В нашем случае речь идёт о двух видах условного периода: о предположительном и о реальном.

В предположительном периоде условие придаточного предложения реально, но осложнено оттенками предположительности, возможности, желательности или нежелательности действия. При этом в придаточном предложении будет настоящее время условного наклонения, а в главном сказуемое может выражаться будущим временем изъявительного наклонения:

Vunu yapsam, ne olacak? – Если я сделаю это, что будет?

В реальном периоде условие придаточного предложения может быть выполнено в прошлом, будущем и настоящем времени. Сказуемое придаточного предложения выражается одной из форм условной модальности, а в главном предложении возможны будущее время изъявительного наклонения, повелительное или желательное наклонение:

Oraya gitmek istiyorsan, git. – Если хочешь идти туда, иди.

СЛОВАРЬ

Цифры обозначают номера уроков (сцен), где данное слово или словосочетание встречается впервые.

А

ablá старшая сестра	2
aboné абонент.....	23
ácaba интересно было бы знать, разве, неужели	11
acelé etmék торопиться	22
acíl срочный, экстренный	11
açık открыто, открытый.....	22
açıklamá заявление, разъяснение	24
açılmák открываться.....	6
açmák открывать, включать.....	11
adáy кандидат	24
cumhurbaşkaní adáyi кандидат в президенты	24
-ı cumhurbaşkaní adáyi göstermek выставлять кого-либо кандидатом в президенты.....	24
Adiníz né? Как ваше имя?	1
ádres адрес.....	19
Afiyét ólsun. Приятного аппетита.....	14
ağaç дерево	20
Águstós август.....	18
ailé семья.....	2

akillí умный.....	24
akrabá родственник(-и), родные.....	5
akşám yemeği ужин	10
akşám yemeğini yapmák (pişirmék) готовить ужин.....	10
aktarmalí с пересадкой.....	17
alışveriş yapmák делать покупки.....	7
Alláh Аллах	16
Allaha ismarladık. До свиданья.....	9
-(y)ı almák купить, взять, получить что-либо.....	7
alpinist альпинист.....	20
altí шесть	6
altinci шестой.....	6
altmış шестьдесят	7
amá но, однако	3
amatör любитель, непрофессионал.....	20
amcá дядя (брат отца).....	2
América Америка.....	1
Amerikalí американец, американка	1
aná главный	16
Anadolú Анатолия (азиатская часть Турции)	15
áncak только.....	15
Ánkará Анкара	1
Ankaralí анкарец(-рка)	1
anladığımá göre насколько я понял (понимаю)	4
Anladím. Понятно. (Я понял.)	5
animalí eşyá dükkâní магазин сувениров	7
animalí turú eşyá сувенир(-ы)	7
ansiklopedi энциклопедия	19
antivirüs programí антивирусная программа	19
aptés омовение (перед молитвой)	16
aptés almák совершать омовение	16
aráç транспортное средство	17
aralík декабрь.....	18
-(y)ı aramák искать, звонить....	19
Aráp араб	16
arasındá между	9
arasırá иногда	19

arkadás товарищ.....	1
artmák увеличиваться, повышаться, возрастать	8
ashindá на самом деле, в действительности	4
at лошадь.....	12
at koşuları скачки	12
atá прародитель.....	16
atalár предки.....	16
atíš стрельба.....	12
ay месяц (единица времени).....	8
ayakkabí обувь.....	10
Ayá-Sófya Айя-София	18
ayí медведь	20
-(y)a ayırmák бронировать, ассигновать (средства)	22
áynı тот же самый, такой же.....	9
ayrán айран (кисломолочный напиток на основе йогурта)	7
ayrintılı подробный	24
ayvá айва.....	14
az мало, недостаточно, недостаточный, небольшой	14

B

bagaj багаж	17
-(y)i bagajá vermék сдать в багаж что-либо	17
-a bağlı зависит (зависящий) от, связан(-ный) с	13
bahçé сад	10
bahçeli с садом	10
baklavá баклава (пирожное ромбовидной формы из мёда и миндаля)	14

-e bakmák взглянуть на, смотреть	18
bal мёд	15
balé балет	18
balık рыба	5
balıklıár рыбные блюда	14
balık tutmák ловить рыбу	5
Baltik denizi Балтийское море	20
baná (ко) мне	11
baná göré по-моему	10
bánka банк	8
devlét bankası госбанк	8
bánliyo treni пригородная электричка	17
bányo ванна	9
bányo almák принимать ванну	13
bavúl чемодан	2
Bir bavulúm eksik! У меня не хватает одного чемодана!	17
bar бар	9
basketból баскетбол, баскетбольный	12
başarılı успешный	21
başbakán премьер-министр	24
başká другой, иной, иначе, по-другому	4
bundán başká кроме этого, помимо этого	5
başlamák начинать(-ся)	12
baş rolü главная роль	18
Batí Запад	15
bay (bey) господин	1
bayán госпожа (произносится перед фамилией)	23
bayram праздник(-чный)	16
bázen иногда, порой	5
bázi некоторый, иногда, порой	5
beklemé salonú зал ожидания	17
-i beklemék ждать чего-либо, кого-либо	9
békli может быть	2
ben я	1
benim(-ki) мой, моя, моё, мои, у меня	1
benimle со мной	20
benzin бензин	7
benzin istasyonú бензоколонка	7
berbér salonú парикмахерская	17
-dan beri с (о времени)	18
besté музыка	18
besteci композитор	18
beş пять	6
beşinci пятый	5
beyáz белый	16
Beyazıt Camii мечеть Баязид	22
Beylerbeyi sarayı дворец Бейлербейи	22
birakmák оставить, оставлять	23
bibér перец	14
kará bibér чёрный перец	15
bilét билет	17
Biletlér, lütfen Пожалуйста, ваши билеты (фраза при проверке билетов)	21

Baná bir bilét verir misiniz?	
Продайте мне, пожалуйста, билет.	21
bilgisayár компьютер	19
bilindiği gibi как известно	16
bilmék знать	4
bin тысяча	7
biná здание	4
Bu biná nédir? Что это за здание?	22
biniş посадка (в самолёт, на поезд, автобус и т. п.)	17
biniş kartı посадочный билет	17
-(y)e binmék садиться (в транспорт)	17
bir один;	
неопределённый артикль	4
bir şey кое-что, что-либо	2
hiç bir şey совершенно ничего	17
birá пиво	14
biráz немного	11
birbirleriné друг другу, один другому	16
bir de кроме того	19
birim единица	23
kaç birimli на сколько единиц	23
birkáç несколько	17
bırılık единство, союз	16
- (i)le birlikté (вместе) с	10
bisiklét велоспорт, велосипед.	12

bisiklét yapmák заниматься велоспортом	12
bisküvit бисквит	15
bitince по окончании	16
bitki растение	5
biz мы	1
bizé (к) нам	8
bizé göré по-нашему, по нашему мнению	9
bizim наш	2
Boğaziçi пролив Босфор	22
boks бокс	12
Borcumúz ne kadár?	
Сколько с нас?	14
Boş musunız? Вы свободны?	21
bóuling боулинг	12
bozdurmacı сотрудник обменного пункта	7
bozulmák ломаться	6
bölgé район, регион	15
bölüm раздел	24
börék пирожок	15
böylése так, таким образом	4
bu этот, это, эта	2
buçuk половина	6
bugün сегодня	8
-(y)i bulmák находить	15
bulunmák находиться	9
bunún için для этого, поэтому	7
buradá здесь	1
burayá сюда	17
bu sebéple поэтому	4
buyúrun пожалуйста	14

Évet, buyúrun. Да, пожалуйста	21
buzdolabí холодильник	9
bütün весь, целый	22
büyük большой	5
büyükanné бабушка	2

C

caddé улица, проспект	22
camí мечеть	16
caz джаз	18
cezá штраф, наказание	21
Sızdén cezá kesecéğim.	
Я возьму с вас штраф.	21
cumá (günü) {в} пятница(-ы)	11
cumartesi (günü)	
{в} суббота(-ы)	11
cumhurbaşkaní президент	24
«Cumhuriyét» gazetesi	
газета «Джумхуриет»	24

Ç

çabúk быстро(-ый)	17
-(y)i çağırmák вызывать кого-либо	10
çalışmák работать	3
-(y)i çalmák (y-)красть что-либо	17
çam сосна	20
çamaşır бельё	10
çamaşırhané прачечная	9
çantá сумка	17

çarşambá (günü)	
(в) среда(-ы)	11
çay sohbeti беседа	
за чашкой чая	15
çay sohbeti etmék	
беседовать за чашкой чая	15
-ı çekmek снимать,	
фотографировать	5
çekilmek быть снятым	18
çevresindeki происходящие	
вокруг него	24
çıkmak выходить, уходить,	
уезжать	6
cocuk ребёнок	2
çok очень, много	3
çoktan давно	15

D

da тоже, также	1
dağ гора	5
dağ kayağı горные лыжи	12
dağ kayağını yapmak	
кататься на горных лыжах	20
dağ sporu альпинизм	20
dağıtmak раздавать	16
daha ещё	8
(-dan) daha более такой-то,	
более	12
-dan çok daha гораздо	
(больше чего-либо)	12
-ten daha (çok)	
больше (чего-либо).	12
daima постоянно	20

dakiká минута	6
dalgá волна	17
danişmá bürosú справочное	
бюро	17
-a/e davet etmek приглашать	
куда-либо	14
dayı дядя (брат матери)	2
dedé дед, дедушка	2
defné yapraqı лавровый лист ...	15
değerli ценный	5
değil не	3
değil mi? не так ли?	3
değişik различный	15
değişmek меняться	15
değiştirmek менять, сменить	21
deklarasyon декларация	17
dekorasyon декорация(-и)	18
-(y)a demek говорить,	
сказать	17
demir yolú железная дорога	17
deniz море	5
deniz havá морской воздух	17
deniz kiyisi берег моря	13
deniz ürünlerí	
морепродукты	15
dergi журнал(-ы)	7
ders урок	1
devam etmek продолжать	16
diş hat международный рейс	17
dikkatle внимательно	24
din религия	16
dinlemek слушать	1
Dinleyin, lütfen Послушайте,	
пожалуйста	1
dinlenme отдых	20
dinlenmek отдыхать,	
отдохнуть	11
dinsel религиозный	16
direkt прямой	17
disk диск	19
sabit disk жёсткий диск	19
diş зуб	13
dişleri firçalamak чистить	
зубы	13
doğá природа	5
doğmak родиться	16
doğanmış нарезанный	15
doğru dürüst правильно	13
Doğu Восток	15
doğú восток(-чный)	15
doksán девяносто	7
doktor доктор, врач	2
dokuz девять	6
dokuzuncu девятый	9
dolár шкаф	10
dolár доллар(-ы)	7
Dolmabahçe Sarayı дворец	
Долмабахче	22
dolmuş маршрутное такси	21
ile donatmak украшать чем-либо,	
оборудовать	15
dost друг	5
doyurmak насытиться,	
утолить голод	16

döném период.....	24
dönér kebáb дёнер (вид шашлыка, приготовленного на вертикальном вертеле)	14
-dönmék возвращаться	17
dördüncü четвёртый	4
dört четыре	6
dősemé пол	10
döviz валюта	7
döviz bürosú пункт обмена валюты	7
döviz olárák в валюте	8
dram драма	18
duá молитва	16
duá etmék молиться	16
durák остановка.....	21
son durák конечная остановка.....	21
durmák останавливаться.....	17
durúr musunúz? остановитесь, пожалуйста.....	21
duş душ	13
duş almák принимать душ....	13
-(y)ı duymák чувствовать, ощущать что-либо	17
dün вчера	11
dünyá мир	16
düşmék падать, выпадать	18
DVD ДВД	19

E

eféndim я вас слушаю (в ответ на обращение), простите, не рассышал.....	23
Egé denizi Эгейское море	15
egér если	23
eğitim образование.....	24

ekim октябрь	18
ekmék хлеб	11
ekonomi экономика	24
ekonomik durumú экономическая ситуация	24
ekonomik programı экономическая программа	24
ekrán экран	18
Eksimbánk Эксимбанк	8
el рука	13
elektrik süpürgesi пылесос	10
elektrik süpürgesi ile süpürmék пылесосить	10
elektrikli tirás	
makinesi электробритва	6
elektron tablosú электронная таблица	19
elli пятьдесят	7
Elmá dağı гора Эльмадаг	20
emanét odası камера хранения	17
en наиболее	12
en az по меньшей мере	15
en çok чаще всего, больше всего	5
en geç самое позднее	6
enstitü институт	3
e-pósta электронная почта	19
Ermeni армянин(-ка)	15
esér произведение	18
et мясо	13
etki воздействие, действие, влияние	19

etki yarımák оказывать воздействие	19
-(y)a etkilemék влиять на, действовать	15
etlér мясные блюда	14
ev дом	10
ev eşyási предметы домашнего обихода, домашняя утварь	10
évet да	1
ev işleri домашние дела, работы по хозяйству	10
ev işleriné bakmák вести домашнее хозяйство	10
eylül сентябрь	18

F

faiz проценты (коммерч.)	8
fakir бедняк	16
fakülté факультет	3
falán и т. д., и т. п., и прочее	13
(falán) ve sairé и другие	20
Fatih Camii мечеть Фатих	22
faydalí полезный	13
fazlá слишком много	13
firtiná штурм	17
fikir мысль	11
(ben) áynı fikirdéyim я тоже так думаю	11
filim фильм	18
komedi (filmi) комедия	18
macerá filmi приключенческий фильм	18
müzikál filmi музыкальный фильм	18

firma	фирма	4
fiyát	цена	7
Fiyatlár násıl?	Каковы цены?	17
Fiyatı ne?	Сколько стоит?	7
foto(gráf)	фотография	5
Fotoğraf çekebilir miyim?	Фотографировать можно?	18
fotoğraf çekilméz	запрещено	
фотографировать		18
fotoğraf makinesi		
фотоаппарат		11
foto yapmák		
фотографировать		5
fresk	фрески	18
futból	футбол, футбольный	12
futból maçlarí	футбольные	
матчи		12

G		
gála gecesi	гала-представление	18
gar	вокзал	17
garsón	официант	14
Gayrettepe	Гайреттепе (район Стамбула)	21
gazeté	газета(-ы)	7
gazeté kulübesi	газетный киоск	7
gecikmé	задержка, опоздание	17
geç kalmák	опаздывать, задерживаться	6
-(y)ı geçmek	пересекать	22

gelén	пришедший, приходящий, будущее(-ий)	11
gelenék	традиция	15
geleneğé göré	по традиции	15
gelince	что касается, дееприч. от gelmek	23
gelip	придя	17
gelişmiş	развитый	24
gelmék	приходить, приезжать, прибывать	6
géne de	всё равно	4
-ı genişletmék	расширять, развивать	8
gérçekten	действительно	4
gerék	нужно, необходимо	2
-(y)ı getirmék	принести, доставить, приносить, приводить	8
gezdimék	выливать, полить	15
gezmék	ходить, гулять, выводить гулять, прогуливать	11
gidá maddeleri	пищевые продукты	7
gibi	как, подобный тому	13
Ne gibi?	Какой? Какие?	14
gidérken	по пути	17
gidermék	устранять	20
gidiş salonú	зал вылета	17
Giriş ücreti ne kadár?	Сколько стоит входной билет?	18
-(y)ı -á götürmék	возить, водить, перевозить кого-либо куда-либо	10
grafik redaktörü	графический редактор	19
gravür	гравюра	18
gümrük	таможня	17
gün	день	11
bir gün için	на один день	11

Gün áydın!	Добрый день!	1
her gün	каждый день	13
gün ağarmá	рассвет	16
günah	грех	16
günés almák	принимать солнечные ванны, загорать	20
güneşin batı́şı	закат	17
güneşin doğuşú	восход солнца	17
güneydoğú	юго-восточный	15
günlük	повседневный, бытовой	15
güréş	борьба	12
güréş yapmak	заниматься борьбой	12
güzél	красивый(-ая, -ое), хорошо(-ий)	5
Ne güzel!	Какие красивые(-й, -ое, -ая)!	5
Ne kadár güzel!	Как прекрасно!	17
güzellik	красота	17

H

habér	новость(-и)	24
bölgé haberleri	новости регионов	24
dış haberlér	зарубежные новости	24
televizyondá habér seyretmek	смотреть новости по телевизору	24
haberleşmé arací	средство информации	24

hac	хадж (паломничество в Мекку)	16
haftá	неделя	13
geçén haftá	прошлая неделя	18
önümüzdeki haftá	на будущей неделе	23
Hakán	Хакан (мужское имя)	3
hakkında	о	13
halá	тётя (сестра отца)	2
Haliç	Халич (залив Золотой Рог)	22
hamál	носильщик	17
hamsi (balığı)	хамса (рыба)	15
Hángi?	Какой?	3
haním	госпожа (обращение), дама	23
hardál	горчица	14
haritá	карта	22
havá	атмосфера, воздух	15
havaalanı	аэропорт	9
havúç	морковь	15
hayát	жизнь	13
háyır	нет	1
hayván	животное, зверь	16
hayvanlár	скот	16
hazír	готовый	1
hazirán	июнь	18
hazırlanmak	собираться	16
-ye hediyelér sunmak	делать подарки кому-либо	16
hem ..., hem de ...	при этом	7
hepimiz	мы все	10
her	каждый	13

her çeşit	всякий	19
her şey	всё	9
her şeydén önce	прежде всего	16
her zamán	всегда	13
heykél	скульптура (произведение искусства)	18
heykelcilik	скульптура (как направление в искусстве)	18
hırsız	вор	17
hızlı	быстро(-ый)	21
hizmetçi kadın	домработница	10
hóbî	хобби, увлечения	5
hokéy	хоккей(-ный)	12
hostes	стюардесса	17
-dan hoşlanmak	нравиться, испытывать удовольствие от чего-либо	5
hoşumá gitmek	нравиться	15
Hristiyanlık	христианство	16
huş	берёза	20

I

Ilgáz dağı	гора Илгаз	20
------------	------------	----

i

İbrahim	Ибрахим	16
için	на, для, (для того) чтобы	6
içindé	в течение, внутри	8
içiné	внутрь	15
içmek	пить	14

ihracatı yapmak	экспортировать	4
ihtiyacı anında в случае необходимости	19	
iki два	6	
ikinci второй.....	2	
iktisat экономика.....	3	
iktisatçı экономист.....	4	
iktisatçılık yapmak заниматься экономикой.....	4	
iktisat fakültesi	экономический факультет	3
(i)lá ((i)lé) (вместе) с, при помощи, и.....	2	
iletişimci специалист по связям с общественностью	4	
iletişim fakültesi факультет общественных отношений.....	3	
-(y)i ilgilendirmek	интересовать кого-либо	22
интересовать чем-либо	24	
ile ilgilenmek интересоваться чем-либо	24	
ilginç интересный	5	
İlginç ne vársa. Всё, что интересно.....	5	
ilk первый.....	8	
ilk önce прежде всего	13	
imaj имидж	4	
imajı yaratmak создавать имидж.....	4	
imek быть	18	
-i imzalamak подписывать.....	8	
indirmek спустить, низвести	16	

İngiliz англичанин(-ка)	1	
inmek сойти (с транспорта)....	21	
insan человек	4	
inşaat строительство	4	
inşaatçı строитель.....	4	
-i inşa etmek строить	4	
Internet Интернет	19	
İsa Христос.....	17	
ise же.....	1	
İslam ислам	16	
İslam dini исламская религия, ислам	16	
İsmail Исаил.....	16	
İstanbul Стамбул	1	
İstanbul filim festivali		
Стамбульский кинофестиваль...	18	
İstanbul Üniversitesi		
Стамбульский университет.....	3	
İstanbullu стамбулец(-ка)	1	
istasyon станция	17	
istemek хотеть, желать	6	
is дело, работа.....	11	
işbirliği сотрудничество	4	
işbirliği yapmak		
сотрудничать	4	
ise yaramak помогать в работе...	4	
-in işiné gelmek устраивать, подходить кому-либо	11	
işlerimiz yogún у нас много дел	11	
iyi хороший, хорошо	11	
İyi akşamlar. Добрый вечер ...	21	
İyi günler. До свиданья.....	9	
İyi misiniz? Как вы себя чувствуете? Вы здоровы?	1	
iyi olmak удастся.....	11	
izin отпуск	20	
izin almak брать отпуск.....	20	
izini geçirmek проводить отпуск	20	
-(y)i izlemek следить за чем-либо	24	
izleyen следующий	8	
İzmir Измир	17	
«İzvestiya» «Известия»	24	

K

Kâbe Кааба	16	
kaç сколько	6	
kaç kişilik сколько мест.....	17	
kaçta во сколько	6	
... kaç yaşındá? сколько лет?	2	
-(y)e kadár до	6	
kadın женщина	13	
kâğıt бумага	2	
kahvaltı завтрак	10	
kahvaltı yapmak (pişirmek)		
готовить завтрак	10	
kahvé кофе	7	
Kahvé nasıl ólsun? Какой вам кофе?	14	
kalém ручка	2	
kalkış взлёт, отправление	17	
kalkmak тронуться	17	
-(y)a kalkmak попытаться сделать что-либо	17	

kalmák остановиться (в отеле), оставаться.....	9
kámara каюта.....	17
birinci mevki kamara каюта 1-го класса	17
lüks kamara каюта-люкс	17
kanyák коньяк	14
kapalí закрыто	22
Kapalí Çarşı Крытый рынок (достопримечательность Стамбула)	22
kapanmák закрываться	6
Karadeniz Чёрное море.....	15
-(y)a karár vermek решить сделать что-либо	9
kardéş брат	2
karí жена.....	2
karişık сложный, смешанный, ассорти.....	24
ile karıştmák смешаться с	15
kâr прибыль.....	8
kârlí выгодный, доходный	4
kasa касса.....	18
kasím ноябрь.....	18
katalóg каталог.....	18
-(y)a katılmák участвовать, присоединяться	12
kayák лыжи, лыжный спорт.....	12
kayák yarmák кататься на лыжах	20
-(y)i kaybetmek (по-) терять что-либо	21
kaydetmék регистрация	17

kebáb кебаб	14
kebáb yemekleri кебабы.....	15
kendim я сам.....	10
kendimiz мы сами	9
kendiniz вы сами	10
kendisine göré по-своему	13
-(y)i kesmék резать.....	16
Kéşke! Ах, если бы	22
keyif хорошее настроение	13
kez раз.....	17
kirá gitmek поехать за город.....	11
kirk сорок.....	7
kısım часть	16
kışın зимой	5
kitá континент	15
kıyılár побережье	15
kız дочь, девочка	2
kızkardéş младшая сестра.....	2
Kızkulesi Девичья башня (достопримечательность Стамбула)	22
Kızkulesini gezmek осмотреть Девичью башню	22
ki что; восклицательная частица	13
Kiev Киев(-ский)	1
kilisé церковь, храм	18
Hristiyán kilisesi христианский храм	18
kilometré километр	9
kim кто	9
kişi личность	24
Biz üç kişi Hac трое.....	14
tek kişilik одноместный	17
kişisel личный	15
kitap книга(-и)	7
kitapçı dükkanı книжный магазин	7
klima cihazı кондиционер	9
kocá муж.....	2
kolej колледж	3
koleksiyón коллекция	5
kolonlár колонки	19
kompartímán купе.....	17
konsér концерт.....	18
Konstantin Şehri Константинополь (старое название Стамбула)	18
kontrolör контролёр	17
konú тема	13
konuşmák разговаривать.....	13
konuşma kılavuzú разговорник	7
-(dan) korkmák бояться	17
-(y)i korumák беречь.....	13
-(y)e koşmak побежать куда-либо	17
koşú бег	12
koşú yapmak заниматься бегом, бегать	12
koymák наливать, класть	15
köknár ель	20
Köroğlu dağı гора Кёрголу	20
köşe угол	16
kötü плохо(-й)	6

Bu kötü işté.	Это плохо.....	9
kredi	кредит.....	8
kredi anlaşması	договор о кредите.....	8
kullanışlı	удобный.....	24
-(y)i kullanmak	пользоваться чем-либо.....	8
kulüp	клуб.....	15
Kur'an	Коран.....	16
kurbán	жертва(-еный).....	16
-(y)a kurbán diyé	в жертву кому-либо.....	16
kurbán kesmék	принести жертву(-ы).....	16
-(y)i -(y)a kurbán olárák	вермék принести кого-либо в жертву кому-либо.....	16
Kurbán bayramı	Курбан-байрам (мусульманский праздник).....	16
kurt	волк.....	20
kurtarılmak	быть спасённым....	16
Kurtuluş	Куртулуш (район Стамбула).....	21
kurulmak	строиться.....	20
kurú temizlemé	химчистка.....	9
kutsál	священный, святыня.....	16
kuzú	ягнёнок.....	16
Küçük Ásya	Малая Азия.....	15
kültür	культура.....	16
kültürél	культурный.....	15
kürék	весло.....	12

kürék çekmek	заниматься гребным спортом.....	12
kürsü	трибуна.....	24

L

limán	порт.....	17
limón dişleri	дольки лимона	15
Lóndra	Лондон.....	1
Londralí	лондонец(-ка).....	1
lor peyniri	творог.....	13
lütfen	пожалуйста	1

Lütfen, bir dahá çevirin.

Перезвоните, пожалуйста..... 23

M

maaleséf	к сожалению.....	21
maç	матч	12
madén pará	монета, мелочь	5
mağazá	магазин	10
Málta Köşkü	дворец Мальта...	22
mantár	гриб(-ы)	20
mantár toplamak	собирать грибы	20
Mármara denizi	Мраморное море.....	15
Mart	март.....	18
marúl yaprakları	салат латук	15
maydanóz	петрушка	15
Mayís	май	18
mayonéz	майонез.....	15
mayonezli levrék	морской окунь под майонезом	15

Mékke	Мекка.....	16
mektúp	письмо	19
mektuplaşmak	переписываться	19
Memnuniyétle.	С удовольствием.....	14
-dan memnún oldum	я доволен чем-либо, мне приятно что-либо	18
memúr	служащий(-ая).....	2
Merák étmeyin!	Не беспокойтесь!.....	22
Mérhaba!	Здравствуйте!	1
merkéz	центр	9
meslék	профессия	4
meşé	дуб	20
meşgül çalıyór	занято (о телефоне)	23
ile meşhúr	знаменитый, известный	15
metin redaktörü	текстовый редактор	19
metró	метро	21
meyvé	фрукты, ягоды	13
meyvé suyú	фруктовый сок...	14
meyvé tatlıları	фруктовые сладости	14
meyvé toplamak	собирать ягоды	20
mezár	mogила	16
mi/mi	вопросительная частица	1
millét	нация	24
millét kürsüsü	трибуна нации	24

milyár	миллиард.....	7
milyón	миллион	7
mimár	архитектор	22
mimarlık	архитектура.....	18
misafir gelmék	ходить в гости....	9
modém	модем.....	19
monitór	монитор	19
Mosková	Москва	1
Mosková Devlét İńskaát Üniversitesi	Московский государственный строительный университет	3
Mosková Devlét Üniversitesi	МГУ	3
Moskovalí	москвич(-ка)	3
móuse	мышь.....	19
Muhámmed	Мухаммед (основатель ислама)	16
mutfák	кухня.....	15
mühendis	инженер.....	2
Mühendislik fakültesi	факультет промышленного и гражданского строительства	3
mümkün	возможно.....	6
müslümán	мусульманин	16
müşteri	клиент	21
múzé	музей.....	18
Eski Şark Eserleri Müzesi	музей восточных древностей.....	22
Türk ve İslâm Eserleri Müzesi	музей турецкого и мусульманского искусства....	22
müzesyén	музыкант.....	18
müzik	музыка.....	11
hafif müzik	лёгкая музыка	13
halk müziği	народная музыка	18
müzik (-ğı) dinlemék	слушать музыку	11
senfonik müzik	симфоническая музыка	18
N		
nadidé	редкий	5
násıl	как.....	13
násıl?	как (он,она) себя чувствует?	1
Násıl oldú?	Как это было?....	17
ne	какой, каков; что	4
Ne dérsin?	Как ты думаешь?	22
Ne diyé?	Зачем?	8
nefés almák	дышать	17
nehir	река	20
Ne için?	С какими целями? Для чего?	19
ne ile	как, каким образом, на чём	8
ne iş yapıyór?	кто по профессии? чем занимается? ...	2
ne kadár	(на)сколько.....	8
Nérede?	Где?	3
Néreden?	Откуда?	10
Nevyork	Нью-Йорк.....	1
Nevyorklú	ныойоркец(-ка)	1
Ne yapáym?	Что мне делать? ...	6
Ne zamán?	Когда?	5
Niçin?	Почему?	20
Nisán	апрель	18
Nişantaşı	Нишанташи (район Стамбула)	21
normál olárák	обычно	20
not	записка	23
nöbetleşé	по очереди.....	15
numará	номер	23
Telefón numarasímí yázın.		
Запишите номер моего телефона.....		23
yanlış numará çevirmék		
набрать не тот номер.....		23
O		
o	он, она, оно; это, то	1
oná	ей, ему	23
onú	его	8
onún	его.....	2
onúnla	с ним	23
Ocák	январь	18
odá	номер (в гостинице), комната	9
odalarí temizlemék	убирать в комнатах	10
ófis	офис.....	23
oğlán	мальчик.....	2
oğúl	сын.....	2
ó kadár	(на)столько	16
okumák	учиться, читать.....	3
olabilir	может быть.....	4
olarák	в качестве.....	16

oláy случай, происшествие, событие	17	otobüs автобус.....	21	ödül премия	18
oldúkça довольно	9	kaç numaralı otobüs? какой номер автобуса?	22	ödül kazanmák получить премию	18
Ne oldú? Что случилось?	22	otobüs değiştirmék сделать пересадку (с автобуса на автобус)	21	öglé yemeği обед.....	10
olmák быть, стать	12	Otobüs parası né kadár? Сколько стоит проезд на автобусе?	21	öglé yemeğini yapmák (pişirmék) готовить обед.....	10
Olur. Хорошо.	11	otuz numaralı otobüs автобус номер тридцать.....	22	öğrenci студент(-ка)	2
on десять.....	7	otomobil автомобиль.....	24	öğrenim образование	3
on altıncı шестнадцатый.....	16	otopárk автостоянка.....	9	yüksék öğrenim высшее образование	3
onarím ремонт.....	10	otó tamirhanesi авторемонтная мастерская.....	6	öğretmén преподаватель	2
küçük onarím небольшой ремонт	10	otoyól автодорога	4	önce сначала	16
onarımcı мастер по ремонту....	10	oturmák жить, сидеть	9	-dan/den önce перед чем-либо	13
on beşinci пятнадцатый	15	otúz тридцать.....	7	önemli важный(-о)	4
on bir одиннадцать	7	(-y)i oynamák играть (во что-либо).....	18	-(y)i öprték целовать	16
on birinci одиннадцатый.....	11	oyún игра, спектакль	17	örneğin например	20
on dokuzuncı девятнадцатый..	19	bilgisayár oyunları компьютерные игры.....	19	öyle это так.....	4
on dördüncü четырнадцатый... 14		savaş oyunları военные игры.....	19	öyléyse в таком случае	7
on iki двенадцать.....	7	oyún rejisörü режиссёр спектакля.....	18	Özür dilérim. Извините.....	6
on ikinci двенадцатый	12	oyuncı актёр.....	18		
onlár они.....	1				
on sekizinci восемнадцатый....	18				
onuncı десятый.....	10				
on üçüncü тринадцатый	13				
on yedinci семнадцатый.....	17				
oradá там	15				
orası это.....	23				
orayá туда	21				
orkéstra оркестр	18				
ormán лес(-ной).....	20				
Osmán Осман (мужское имя) ... 3					
Osmanlı İmparatorluğu Османская империя.....	15				
otél отель	9				

Ö

ödemé платёж.....	8	pahalí дорого(-й)	7
ödenmék быть погашенным, уплаченным.....	8	pará деньги	2
		paraları bozdurmak обменять деньги	7
		yol parası плата за проезд....	21
		paraşüt парашют.....	12
		paraşütçülük парашютизм...	12
		paraşütçülük yapmák заниматься парашютизмом....	12
		Paris Париж	1
		Parisli парижанин(-ка)	1

park	парк.....	13
parti	партия.....	24
pasapórt kontrolü		
паспортный контроль.....	17	
pásta	пирожное.....	15
patinaj	катание на коньках.....	12
patinaj yarışmaları		
соревнования		
конькобежцев.....	12	
pazár (günü)		
(в) воскресенье.....	11	
pazartesi (günü)		
(в) понедельник.....	11	
Pek haklısınız.	Вы	
совершенно правы.....	3	
Péki.	Хорошо.....	1
perşembé (günü)	(в) четверг....	11
peynir	сыр.....	15
piknik	пикник.....	11
pirzolá	отбивная.....	14
pişirmé	готовка.....	15
polis	полиция.....	17
politika	политика.....	24
politikací	политик.....	24
pöpüler	популярный.....	12
printer	принтер.....	19
problém	проблема.....	15
program	программа.....	19
pul	марка (почтовая).....	5
pul koleksiyonú	коллекция	
марок.....	5	
pul koleksiyonuń yarmák		
коллекционировать марки.....	5	

R

rádio	радио.....	9
raf	полка.....	10
ráfting	рафтинг.....	12
rahát	комфортабельный.....	9
rakí	ракы (турецкий спиртной	
напиток).....	7	
ralli	ралли.....	12
rehbér	гид.....	1
reklám	реклама.....	4
reklám yarmák	заниматься	
рекламой.....	4	
resim	фотография, рисунок,	
живопись.....	5	
resim boyamák		
раскрашивать картинки	5	
-in resimlerini çekmek		
фотографировать что-либо	5	
restorán	ресторан.....	9
rublé	рубль.....	7
Rus	русский.....	1
Rúscá-Türkçe		
русско-турецкий	7	

S

saát	часы, час	6
Saát kaç?	Который час?	6
sabáh	утро(-м).....	11
sabáh saát dokuzdá		
в 9 часов утра	11	
sádece	только.....	4
sağlám	в порядке.....	1
sağlık	здравье	9

sağlık kulübü

оздоровительный клуб.....	9	
sakin	спокойный	20
saláta	салат	14
salçá	соус	14
salı (günü)	(во) вторник.....	11
satán	продающий.....	7
saticí	продавец(-щица)	2
satilmák	продаваться	7
-i satmák	продавать что-либо ...	8
sáuna	сауна	9
sayenizdé	благодаря вам	15
sebzé	овощи.....	13
seçim	выборы	24
seçmék	выбирать	9
sefér	рейс.....	17
sekiz	восемь.....	7
sekizinci	восьмой.....	8
seksén	восемьдесят	7
semból	символ.....	16
sen	ты	1
sendé	у тебя	23
senin	твой(-я, -ё, -и)	2
sermayé	капитал	8
ses	голос	23
sesiniz kötü geliyór		
vas плохо слышно.....	23	
yüksék ses	громкий голос.....	23
-(y) sevmék	любить что-либо,	
кого-либо	4	
sevilmék	быть любимым	15
seyahát	прогулка, поездка	17
seyahát yarmák	совершить	
прогулку	17	

- (y)ı seyretmék	смотреть	
что-либо (фильм, соревнования и т. п.)	12	
sihhi tedbir мера гигиены.....	13	
sihhi tedbirleri almák		
принимать меры гигиены	13	
sık часто	13	
sık sık очень часто	19	
sıra время, очередь	16	
sırasındá во время.....	16	
silmék вытираять	10	
Sinán Синан (турецкий архитектор и инженер)	22	
sinema кино.....	18	
sinema salonú кинозал	17	
siyasál durumú политическая ситуация	24	
siyasét политика.....	13	
siz вы	1	
sizdé у вас	23	
Sizé bir zahmét olmásza. Если вас не затруднит.	23	
sizé de вам также	14	
sizé göré по-вашему, по вашему мнению	9	
sizin(-ki) ваш(-а, -е, -и)	2	
sizin için вам, для вас	6	
sizinle с вами.....	4	
soğán лук.....	15	
sokák улица	22	
Bu ne sokági? Что это за улица?	22	
son последний, конечный	8	

-dan/den sónra	после	
чего-либо	13	
sonraki следующий	21	
(-y)ı sormák спрашивать, спросить (кого-либо).....	11	
sorún проблема.....	20	
Soyadınız ne? Как ваша фамилия?	1	
şöylemék сказать.....	11	
sözlük словарь	7	
spor спорт(-ивный)	12	
spor yarışmaları спортивные соревнования	12	
stad стадион	12	
su вода	15	
Sultán Ahmét Camii мечеть Султан Ахмет	22	
Süleymanié Camii мечеть Сюлеймание	22	
süpermárket супермаркет	7	
sürmék длиться, ехать	16	
süt молоко.....	13	
süt içmék пить молоко	13	
sütlü с молоком.....	14	
sütlü yemekleri молочные продукты.....	13	

§

şahesér шедевр	18	
şampánya шампанское.....	14	
şanslı удачливый	4	
Şanslısınız. Вам везёт.	4	
şaráp вино.....	14	
şarkí песня	18	

şart условие.....	8	
şef шеф	1	
şehir город	5	
şehir gezdirmék показать город.....	22	
şehir turú поездка по городу	22	
şehir turú yapmák совершить поездку по городу	22	
şekerli с сахаром	14	
az şekerli чуть сладкий.....	14	
şimdi(-lik) сейчас, теперь.....	4	
şiş kebáb шашлык.....	14	
Şişli Шишли (район Стамбула).....	21	
şoför шофер	21	
şu это, этот, эта	3	
şu andá в настоящее время	4	
Şubát февраль	18	
şubé филиал.....	4	
T		
tabák тарелка	15	
tabii конечно	4	
tahsil образование	3	
taksi такси.....	21	
taksi durağı стоянка такси....	21	
tam ровно, точно, как раз	6	
tamámen полностью	13	
Tamám mı? Договорились?	11	
tamir ettirmék починить	6	
tamirhané ремонтная мастерская.....	6	

tam tersiné наоборот	17
-(y)i tanımák узнать что-либо ..	15
-а –и tanıtmák знакомить	
кого-либо с чем-либо,	
представлять кому-либо	
что-либо	4
Tanışmamızdán memnún oldum!	
Рад (был) познакомиться!	1
Tanrı Бог	16
tapınák храм	16
taráf сторона	22
Né taraftá? В какой	
стороне?	22
tarih история	15
tartışılmák обсуждаться	15
taş камень	16
kará taş «чёрный камень»	16
tatlılár сладости	7
-и tavsiyé etmék	
рекомендовать что-либо	9
tavşán заяц	20
tekrár etmék повторять	1
Tekrár édin, lütfen	
Повторите, пожалуйста.	1
telefón телефон	9
сеп telefonú мобильный	
телефон	23
ев telefonú домашний	
телефон	23
telefón etmék звонить	
по телефону	23
telefón görüşmesi телефонный	
разговор	23

telefón kartí телефонная	
карточка	23
telefón kulaklıǵı телефонный	
справочник	23
telefón kulübesi телефонная	
будка	23
telefón rehberi телефонная	
книга	23
televizyon телевизор	9
televizyonďá по телевизору	12
-и telkin etmék	
проповедовать что-либо	16
temás общение	15
temiz чистый	13
temizlemék убирать,	
прибираться	10
temmúz июль	18
tenceré кастрюля	15
-и tercih etmék	
предпочитать что-либо	12
ters tarafá gitmek ехать	
в другую сторону	21
teslimát поставки	8
Teşekkür edérím. Спасибо	1
teyp магнитофон	6
teyzé тётя (сестра матери)	2
ticarét торговля	4
ticarét merkezi торговый	
центр	9
ticarét yapmák торговать	4
ticari торговый, коммерческий	1
ticari temsilci торговый	
представитель	1
tilki лиса	20
tiyátro театр	18
kúkla tiyatrosú театр кукол	18
müzikál tiyatrosú	
театр оперетты	18
ópera ve balé tiyatrosú театр	
оперы и балета	18
tiyatró oyunları listesi	
репертуар театров	18
Topkapı sarayı	
дворец Топкапы	18
toplasmák собираться	15
toplantı собрание	15
toplum общество	24
Rus toplumú	
российское общество	24
toplak территория	15
torik тунец	14
toz пыль	13
toz almák вытираять пыль	13
toz bezi пылевая тряпка	10
tramváy трамвай	21
tren поезд	17
treynér salonú тренажёрный	
зал	9
trolleybüs троллейбус	21
turizm kampı	
туристический лагерь	20
tuz соль	14
tüm всё, весь	5
Türk турецкий, турок, тюрк	1
Türk dili турецкий язык	1
Türkçe-Rúscá	
турецко-русский	7

Türk Havá Yolları Тюрк Хава Йоллары, Турецкие авиалинии (авиакомпания) 17

Türk lirásı турецкая лира (денежная единица Турции) 7

U

ucúz дёшево, дешёвый 7

uçak самолёт 17

uçüş полёт 17

-(y)a uğramák зайти куда-либо 17

Ukrayna Украина 1

Uludág гора Улудаг 20

uluslararası международный 18

Umárim ki... Надеюсь, что 19

uskumrú скумбрия 14

uygún подходит, удобно, приемлемый 6

-dan uzák далеко(-ий) от 9

uzún долгий, длинный 19

Ü

üç три 6

üçüncü третий 3

ülké страна 8

üniversité университет 3

ünlü прославленный, знаменитый 8

üstüné на 15

überindé на 22

üzüm виноград 7

V

vagón вагон 17

vaíz проповедь 16

vapúr теплоход 17

var есть 2

varış прибытие 17

varış salonú зал прилёта 17

-dan/den vazgeçmék

отказаться от чего-либо 17

VCD видео СД, видеодиск 19

ve и 2

verilmék быть данным,

предоставляться 8

vermek дать, предоставить 7

veyá или 6

vindörfing виндсёрфинг 12

vizé виза 17

voleyból волейбол,

волейбольный 12

vótka водка 14

Y

ya a 2

yabancı иностранец(-ка) 22

yabancı dillér иностранные

языки 3

Yabancı Dillér fakültesi

факультет иностранных

языков 3

yağ масло 15

Yahudilik иудаизм 16

-a yakín близко к, рядом с 9

yálnız один, только 1

-(y)a yanıná almák взять

с собой что-либо 17

yanındá рядом, около 11

yáni то есть 19

yanlış не тот, ошибочный 21

yarpák делать, осуществлять, устраивать, совершать 4

yapılmák быть сделанным, осуществлённым, устроенным, совершённым 8

yararlı полезный 23

yardımcı помощник 1

-(y)a yardím etmek

помогать 22

-(n)m yardımyla с помощью

чего-либо, кого-либо 19

yárın завтра 6

yaş возраст 2

yaşında (ему, ей) ... лет 2

yaşám жизнь 24

yaşamák жить 3

-(y)i yaşamák переживать

что-либо 24

yaşayán живший, живущий 15

yaygın распространённый 19

yazár писатель 24

yazı статья 24

yazık жаль, к сожалению 2

yázın летом 5

-(y)i yazmák (на)писать

что-либо 2

yedi семья 6

yedinci седьмой 7

yemék пища, блюдо 15

yemék listesi меню 14

yemék pişirmék готовить

пищу 10

yemék yemé еда (процесс).....	13
yemék yemék пытаться, есть	13
yemék yérken во время еды....	15
yer место.....	11
yerindé yok нет на месте	23
yeriné вместо	6
yeriné gelmék приходить в норму.....	13
(-y)ı yerleşmék располагаться, разместить.....	15
yerli местный житель.....	15
yetenekli талантливый	24
yetér достаточно.....	14
-(y)e yetişmék успеть куда-либо	6
yetmiş семьдесят.....	7
-(y)ı yıkamák стирать, мыть	10
yıl год.....	16
geçen yıl в прошлом году.....	17
yıldız звезда, звёздочка	9
Yıldız Camii мечеть Йылдыз....	22
yılık годовой(-ая, -ое, -ые).....	8
yirmi birinci двадцать первый	21
yirmi dördüncü двадцать четвёртый	24

yirmi ikinci двадцать второй.....	22
yirminci двадцатый.....	20
yirmi üçüncü двадцать третий	23
iyiyecek пища	10
iyiyecek dükkânı продуктовый магазин	7
yoğurt йогурт	15
yok нет.....	2
yol путь, дорога.....	6
yolá çıkmak выйти в путь	6
yolumú şasırdım я заблудился(-лась).....	22
yolcu пассажир.....	17
yolculuk поездка.....	1
« mavi yolculuk » «голубое путешествие».....	17
yorulmak быть усталым, уставать.....	11
yorumcú обозреватель.....	24
Yunanlı грек, гречанка.....	15
yürümék гулять, ходить пешком.....	13
yürüyerék пешком	22
yürüyüş прогулка(-и).....	13

yürüyüş yapmak совершать прогулки	13
yüz сто	7
yüzdé процента (числ.)	8
yüzmé плавание	12
yüzmé havuzú плавательный бассейн	9
yüzyıl век	15
yüzyillár önce много веков назад.....	15

Z

zamán время	3
o zamán тогда.....	18
o zamandán beri с тех пор ...	18
«Zamán» gazetesi газета «Заман»	24
zamanımızdá в наше время	3
zarár вред.....	19
zevk удовольствие	10
zevkli приятный.....	5
-(y)ı ziyarét etmék посещать	16
zor трудно	3

Учебное издание
Турецкий язык. Базовый курс

Подписано в печать 14.10.04. Формат 84x90/16. Бум. офсетная. Гарнитура Newton. Усл. печ. л. 18,2.
Физ. печ. л. 13. Тираж 3000 экз. Заказ № 5326

ООО «Живой язык»
109193, Москва, ул. 5-я Кожуховская, д. 13, стр. 1
Почтовый адрес: Москва, 115162, а/я 14
www.lll.ru
e-mail: lll@lll.ru

Отпечатано во ФГУП ИПК «Ульяновский дом печати»
432980, г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14

ИЗДАТЕЛЬСТВО ЖИВОЙ ЯЗЫК ПРЕДСТАВЛЯЕТ СЕРИИ



РАЗГОВОРНИК И СЛОВАРЬ

- самая популярная в мире серия разговорников BERLITZ
- все возможные в поездке ситуации
- наиболее актуальные слова и выражения
- оптимальная система транскрипции
- вся необходимая страноведческая информация
- удобная структура: цветовая кодировка разделов
- двуязычные словари
- таблички и вывески
- актуальные модели диалогов

РАЗГОВОРНИК И СЛОВАРЬ +

аудиокассета

или аудиоСD

- разговорники серии BERLITZ, + аудиоматериалы на аудиокассетах или аудиоСD
- профессиональные дикторы — носители языка
- актуальные диалоги
- советы и рекомендации туристу

КУЛИНАРНЫЙ ПУТЕВОДИТЕЛЬ

- всё о кулинарных традициях самых популярных среди туристов стран
- разговорник для гурманов и путешественников
- описание местных продуктов и наиболее популярных блюд
- рецепты национальной кухни
- рестораны и кафе
- особенности национального менталитета
- магазины и рынки
- особенности и традиции национальной кухни

Подробная информация об этих и других изданиях на сайте WWW.LLL.RU

Если Вам нужно освоить разговорный турецкий язык — этот курс для Вас. Его цель — помочь Вам ЗАГОВОРИТЬ на незнакомом языке НЕМЕДЛЕННО!

Курс состоит из 24 уроков (сцен). В основе каждого последующего урока лежит материал предыдущего. Сцена включает: диалог на одну из часто встречающихся в разговорном языке тем, комментарии к нему и упражнения. Все диалоги записаны на аудиоСD. Запись сделана носителями языка. Сложность возрастает постепенно, так что язык усваивается НЕПРИНУЖДЕННО и ЛЕГКО. Вам НЕ НУЖНО ЗАУЧИВАТЬ ДЕСЯТКИ СТРАНИЦ ПРАВИЛ!

Вместо этого на полях книги дается краткий комментарий, где поясняются слова и грамматические конструкции, использованные в прослушанном Вами диалоге. Вы учитесь говорить и одновременно овладеваете необходимой грамматикой и лексикой. Приложив немного усилий, Вы сможете с легкостью общаться на несложные темы. Мы надеемся, что изучать с нами турецкий язык Вам будет ПРОСТО и ПРИЯТНО!

ISBN 5-8033-0201-5



9 785803 302018